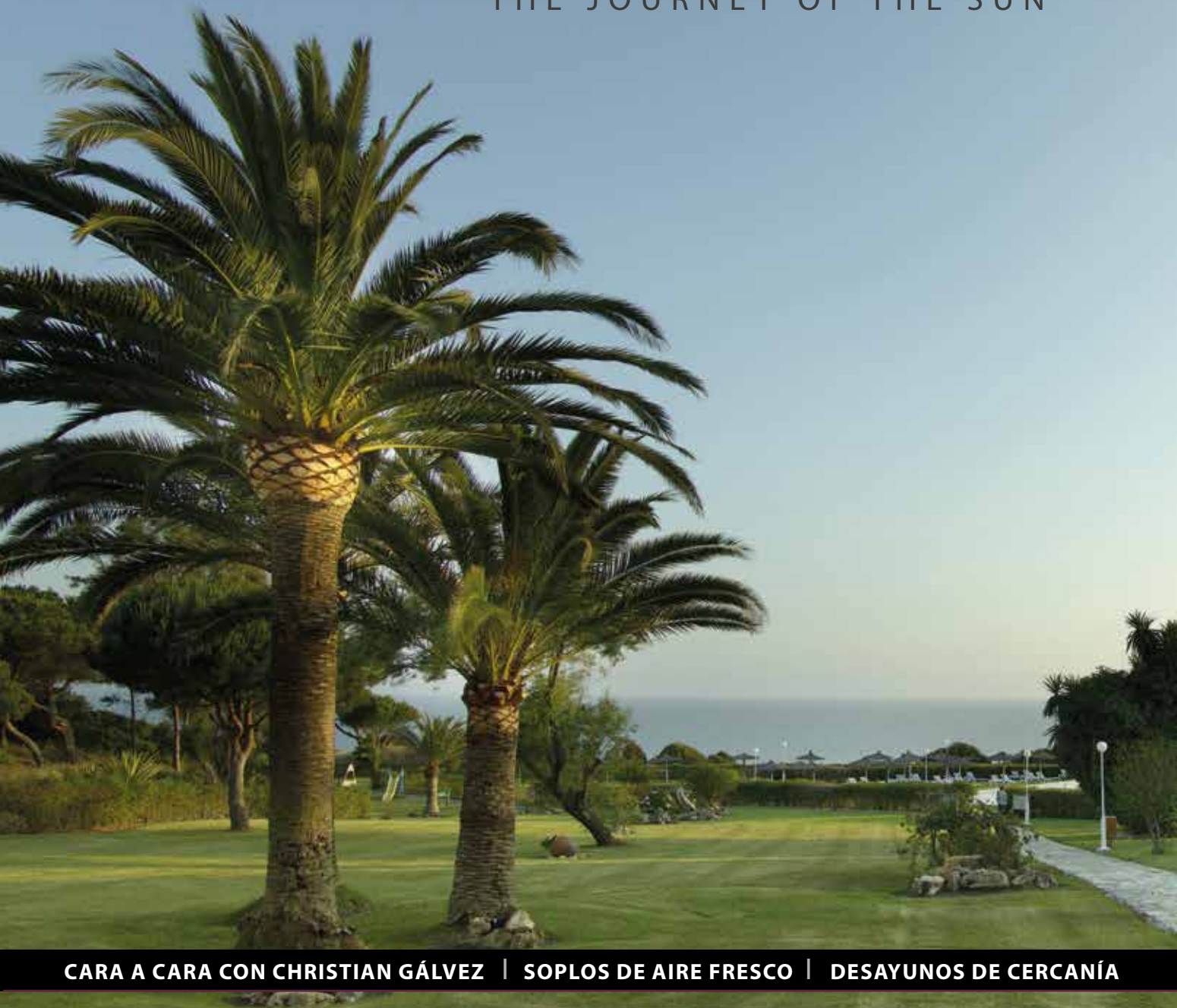


PARADORES

2017 SUMMER VERANO NÚMERO 16

El viaje del sol

THE JOURNEY OF THE SUN



CARA A CARA CON CHRISTIAN GÁLVEZ | SOPLOS DE AIRE FRESCO | DESAYUNOS DE CERCANÍA

Cádiz

Descubre una provincia
extraordinaria



Andalucía

cadizturismo.com



Diputación
de Cádiz

PATRONATO
PROVINCIAL DE
TURISMO

Castellar de la Frontera



Presidenta Consejera Delegada
Angeles Alarcó

Director General
Rafael Lemes

Director
Ramón Ongil

Consejo editorial
Juan Peiro
Gerard Olivares
Ana Martínez

Redacción
Editorial MIC

Diagramación y Diseño
Editorial MIC

Fotografía
Archivo Paradores | Archivo Editorial MIC
Stock.xchng | Fotolia.com

Traducción
AB Traduktalia

Publicidad
Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27

MADRID: Esther García
BARCELONA: Belén Matè · Ángel Ferrándiz
LEÓN: Mariluz Fuentes | Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida

Producción editorial



Editorial MIC
Tel. 902 271 902 · Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com
www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013

www.parador.es



41 INDEX



10 INDICE

CARTA DE LA PRESIDENTA Paradores y Tú	04	LETTER FROM THE PRESIDENT Paradores & You	04
ATARDECERES El viaje del sol	06	SUNSETS The journey of the sun	06
ESCAPADA AL NORTE Soplo de aire fresco	14	NORTH GETAWAY A breath of fresh air	14
RESPIRA FESTIVAL 40 edición del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro	27	RESPIRA FESTIVAL 40Th Edition of the International Festival of Classical Theater of Almagro	27
ESCENAS DE VERANO 63 edición del Festival de Teatro Clásico de Mérida	34	SUMMER SCENES 63Rd Edition of the Mérida Classic Theater of Festival	34
ENOTURISMO Devotos del buen vino	40	ENOTOURISM De votes of good win	40
CARA A CARA Christian Gálvez	46	FACE TO FACE Christian Gálvez	46
PATRIMONIO Caprichos reales	52	HERITAGE Royal whims	52
COCINA DE VERANO Desayunos de Cercanía Daniel Valverde, chef del Parador de Oropesa	59	SUMMER CUISINE Breakfasts of Proximity Daniel Valverde, chef del Parador de Oropesa	59
ANIVERSARIO PARADORES Ceuta, enigma y belleza	68	PARADORES ANNIVERSARY Ceuta, enigma and beauty	68
AÑO JUBILAR Año Jubilar de Caravaca de la Cruz	75	JUBILEE YEAR Jubilee Year of Caravaca de la Cruz	75
PRIMERA PERSONA Patricia García, jugadora de rugby	88	FIRST PERSON Patricia García, rugby player	88
SOBRE RUEDAS Capturar la esencia del Bierzo	95	ON WHEEL Capturing the essence of El Bierzo	95
REGÁLATE PARADORES www.parador.es	104	TREAT PARADORES www.parador.es	104
IN&OUT Atrévete y participa	106	IN&OUT Dare to participate!	106



Cada día, más cerca de ti
YA DISPONIBLE LA RESERVA DE MESA ON LINE
EN CUALQUIERA DE LOS RESTAURANTES DE LA RED
DE PARADORES. ¡TE ESPERAMOS!



Un buen verano es aquel en el que ponemos empeño en que lo sea... No tenemos que hacer nada especial, pero sí tenemos todo el tiempo del mundo para hacerlo. Es la mejor época para desconectar de la rutina de todo el año, dejarla de lado y experimentar nuevas sensaciones. Abandonarse al paso de los minutos, aprovecharlos, sentir lo que nos rodea. Paulo Coelho dice que cuando todos los días resultan iguales es porque el hombre ha dejado de percibir las cosas buenas que surgen en su vida cada vez que el sol cruza el cielo.

Desde Paradores queremos que, en estas vacaciones, nuestros clientes sean felices y que dejen de pensar: cómo pasa el tiempo y cómo puede ser que ya estemos en verano. Sí, sin darse cuenta, nuestros clientes en vacaciones, entran en una paz y en una etapa sin prisas.

Y para que su ilusión sea una realidad, solo tienen que cerrar los ojos y dejar que el sol les llené por dentro. Disfrutar solo del presente. Por eso, les ofrecemos muchas ideas para hacer en este tiempo de vacaciones que, aunque aparentemente sencillas, promueven una conexión con las personas que viajen y el entorno.

En Paradores les preparamos el desayuno, un aperitivo o la cena. Tómelo sin prisa, cerrando los ojos, disfrutando y experimentando esos sabores que quizá hayan olvidado con el estrés diario, volviendo a los sabores tradicionales, los de siempre, con productos locales, con elaboraciones con ritmo propio.

Y ahora, abra los ojos y mire. En Paradores le proponemos lugares como en Ayamonte, con una terraza única y sus vistas cargadas de matices. O Cádiz, donde el diseño del Parador permite la contemplación de colosales puestas de sol. ¿O por qué no ver un incandescente amanecer sobre la Albufera valenciana? Y allí, rodeado de dunas, playa y golf levantarse en el Parador de El Saler.

Este año lamentamos que no puedan disfrutar de nuestro precioso Parador de Aiguablava. Esta temporada está cerrado por reforma, pero no tarden mucho en reservar para el año que viene, porque tendrá un espectacular estreno. Son muchos los Paradores que estamos mejorando, por lo que pedimos disculpas por las posibles molestias ocasionadas. ¿Conocen el Parador de Jávea? En una península paradisíaca, en la que crecen jardines al borde del mar y de un pequeño muelle. Es una buena alternativa, lo mismo que disfrutar de la luz del atardecer, que se muestra imponente, en las vistas desde el Parador de Mojácar, con el conjunto de casas blancas arremolinadas en una ladera y que forman uno de los paisajes más bellos del litoral español.

También en Nerja. Sobre un acantilado junto al mar emerge el Parador. El intenso azul del mar compite con la altiva Sierra Almijara. Pero no todo el mundo quiere vivir un verano de mar, el interior



A good summer is a summer in which we insist that it becomes a good summer ... we do not have to do anything special, but we do have all the time in the world to do it. It is the best time to disconnect from the routine of the whole year, to leave it to the side and to experience new sensations. To abandon oneself to the pace of the minutes, taking advantage of them, feeling what surrounds us. Paulo Coelho says that if all the days look the same it is because mankind has stopped perceiving the good things that arise in his life every time the sun crosses the sky.

At Paradores, we want our guests to be happy and to stop thinking about this holiday season: how time passes and how it may be that we are already in the summer. Yes, without realizing it, our guests enter on vacation into peace and a stage without haste.

And for their excitement come true, they just have to close their eyes and let the sun fill them inside. Enjoy only the present. That's why we offer you many ideas to make during this vacation time that, although seemingly simple, promote a connection with people traveling and the environment.

At Paradores we prepare breakfast, an aperitif or the dinner for you. Take it slowly, closing your eyes, enjoying and experiencing those flavors that you may have forgotten with the daily stress, returning to the traditional flavors, with local products and elaborations with their own pace.

And now, open your eyes and look. At Paradores we propose places like Ayamonte, with a unique terrace and its views full of nuances. O Cádiz, where the design of the Parador allows the contemplation of colossal sunsets. Or -why not? - see an incandescent sunrise over the Albufera, the wetlands of Valencia? And there, surrounded by dunes, beach and golf get up at the Parador de El Saler.

This year we regret that they cannot enjoy our beautiful Parador de Aiguablava. This season, the Parador will be closed for renovation, but do not take too long to book for next year, because it will have a spectacular premiere. We are improving many Paradores, so we apologize for the occasional inconveniences. Do you know the Parador of Jávea? In a paradise peninsula, where gardens grow at the edge of the sea and a small pier. It is a good alternative, as well as enjoying the sunset, which is imposing, with the views from the Parador of Mojácar, with the set of white houses swirling on a hillside and forming one of the most beautiful landscapes of the Spanish coast.





Also in Nerja. The Parador emerges on a cliff next to the sea. The intense blue of the sea competes with the haughty Sierra Almijara.

But not everyone wants to live a summer at the seaside, and the regions in Spain's interior have more and more followers. And if we talk about visual shows, the stop at the Real Sitio de La Granja is a must! Twenty-six monumental fountains within the gardens of a Palace offering mythology and enormous beauty. A perfect excuse to celebrate with us the tenth birthday of the Parador de La Granja, at the foot of the Sierra de Guadarrama. Or why not discover Extremadura from one of its six Paradores? Enjoying, for example, the theater, which is performed one more year in Mérida; its International Festival already has 63 successful editions. From this Parador, an old 18th century convent built on the remains of a temple dedicated to the Concord of Augustus, you will be able to know the wealth of the city.

Other, not less spectacular experiences, will be embodied in Almagro and its Festival of Classical Theater, which this year celebrates its 40th edition. The ideal place to stay and enjoy the sun on the terraces of its squares is undoubtedly this Parador in the La Mancha region, with which all of its visitors fall in love. In addition, the Parador is surrounded by beautiful places to visit with unique sunsets, natural paradises such as the Tablas de Daimiel lagoons and wetlands.

Other Paradores, like Ceuta, celebrate their 50th anniversary. A singular building attached to the old Royal Walls, which faces two seas. On the walls arched vaults of the old Artillery Park were built. They caress the waves of a sea that sneaks between the walls, of a Parador with clear Arab and Andalusian influences.

Verín, Gijón, Artés and Vilalba also join this year to celebrate this anniversary.

I could spend the day recommending Paradores to visit; they all seem special, but each person has to choose the place where he wants to be, and everyone must be guided by his own on what he wants to do. I just want to tell you that we will be eager to serve you and to help you make your summer what you really want.

We all wish you very happy holidays! 🌸



Angeles Alarcó Canosa

Presidenta-Consejera Delegada de Paradores

cada vez tiene más adeptos. Y si de espectáculos visuales hablamos, la parada se hace obligada en el Real Sitio de La Granja. Veintiséis fuentes monumentales dentro de los jardines de un Palacio que derrocha mitología y enorme belleza. Una excusa perfecta para celebrar con nosotros el décimo cumpleaños del Parador de La Granja, al pie de la Sierra de Guadarrama. ¿O por qué no descubrir Extremadura desde alguno de sus seis Paradores? Para disfrutar por ejemplo del teatro, que se hace un año más protagonista en Mérida, ya que su Festival Internacional acumula ya 63 exitosas ediciones. Desde este Parador, antiguo Convento del siglo XVIII construido sobre los restos de un templo dedicado a la Concordia de Augusto, podrá conocer la riqueza patrimonial de la ciudad.

Otras experiencias, no menos espectaculares, quedarán plasmadas en Almagro y su Festival de Teatro Clásico, que este año celebra su 40 edición. El lugar ideal para alojarse y disfrutar del sol en las terrazas de sus plazas es sin duda este manchego Parador, que enamora a todo el que lo visita pues, además, está rodeado de preciosos lugares que visitar con atardeceres únicos, paraísos naturales como las Tablas de Daimiel.

Otros paradores, como Ceuta, celebran su 50 aniversario. Un singular edificio adosado a las antiguas Murallas Reales, que mira hacia dos mares. Sobre las murallas se levantaron bóvedas del antiguo Parque de Artillería, que acarician las olas de un mar que se cuela entre los muros, de un Parador con clara influencia árabe y andaluza.

Verín, Gijón, Artés y Vilalba también se suman este año a la celebración de esta efeméride.

Podría pasarme el día recomendando Paradores que visitar, todos me parecen especiales, pero cada persona tiene que escoger el lugar donde quiere estar, y debe dejarse guiar por su intuición de que es lo que quiere hacer. Solo quiero decirles que estaremos deseosos de atenderles y de ayudarles a que su verano sea lo que realmente desean.

¡Muy felices vacaciones! 🌸

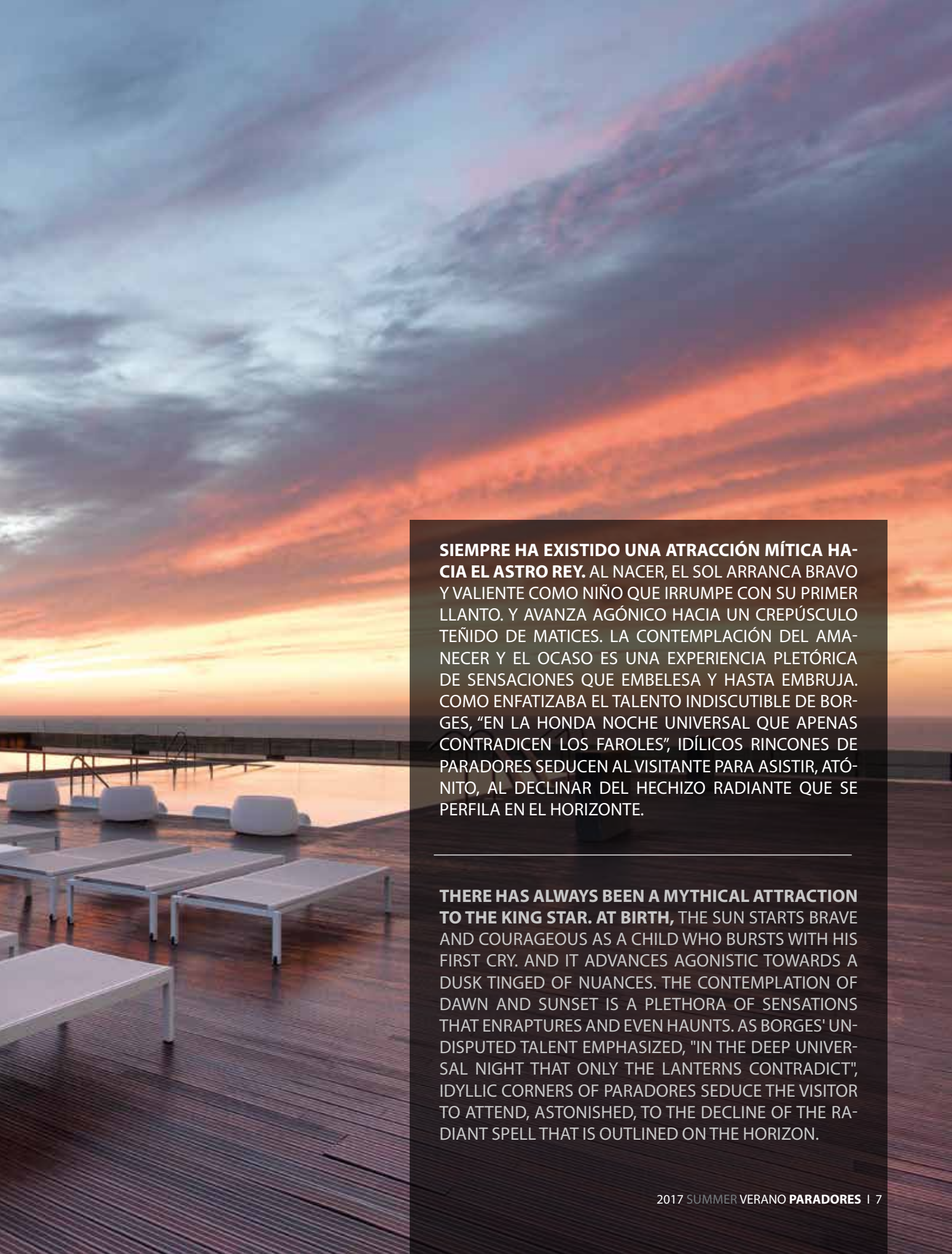
El viaje del sol

THE JOURNEY OF THE SUN

Texto/Written by: M^a José Prieto



El atardecer se vuelve espectáculo en el Parador de Cádiz



SIEMPRE HA EXISTIDO UNA ATRACCIÓN MÍTICA HACIA EL ASTRO REY. AL NACER, EL SOL ARRANCA BRAVO Y VALIENTE COMO NIÑO QUE IRRUMPE CON SU PRIMER LLANTO. Y AVANZA AGÓNICO HACIA UN CREPÚSCULO TEÑIDO DE MATICES. LA CONTEMPLACIÓN DEL AMANECER Y EL OCASO ES UNA EXPERIENCIA PLETÓRICA DE SENSACIONES QUE EMBELESA Y HASTA EMBRUJA. COMO ENFATIZABA EL TALENTO INDISCUTIBLE DE BORGES, "EN LA HONDA NOCHE UNIVERSAL QUE APENAS CONTRADICEN LOS FAROLES", IDÍLICOS RINCONES DE PARADORES SEDUCEN AL VISITANTE PARA ASISTIR, ATÓNITO, AL DECLINAR DEL HECHIZO RADIANTE QUE SE PERFILA EN EL HORIZONTE.

THERE HAS ALWAYS BEEN A MYTHICAL ATTRACTION TO THE KING STAR. AT BIRTH, THE SUN STARTS BRAVE AND COURAGEOUS AS A CHILD WHO BURSTS WITH HIS FIRST CRY. AND IT ADVANCES AGONISTIC TOWARDS A DUSK TINGED OF NUANCES. THE CONTEMPLATION OF DAWN AND SUNSET IS A PLETHORA OF SENSATIONS THAT ENRAPTURES AND EVEN HAUNTS. AS BORGES' UNDISPUTED TALENT EMPHASIZED, "IN THE DEEP UNIVERSAL NIGHT THAT ONLY THE LANTERNS CONTRADICT", IDYLIC CORNERS OF PARADORES SEDUCE THE VISITOR TO ATTEND, ASTONISHED, TO THE DECLINE OF THE RADIANT SPELL THAT IS OUTLINED ON THE HORIZON.

Idyllic corners of Paradores seduce the visitor to attend, astonished, to the decline of the radiant spell that is outlined on the horizon

Ocaso desde el Parador de Ayamonte

Rincones de Paradores seducen al visitante para asistir, atónito, al declinar del hechizo radiante que se perfila en el horizonte

PARADOR DE AYAMONTE

El aroma a mar envuelve un atardecer lleno de matices. La infinita recreación cromática alcanza en el cielo de la costa onubense un talento extraordinario. El Parador de Ayamonte, un lugar idílico donde los haya, mantiene en su terraza una privilegiada atalaya. Desde este mirador, la espectacular visión del sol despidiéndose del día es reveladora. Las vistas a la desembocadura del Guadiana adquieren con el atardecer unos reflejos indescriptibles, un espejo en el que depositar los pensamientos, tras una agradable visita a este hermoso pueblo blanco fronterizo al Algarve portugués.

PARADOR DE CÁDIZ

La luz de Cádiz es especial. Casi puede tocarse la forma que adquiere cuando se adentra en los paisajes, se puede sentir como los acaricia y transita. La ciudad más antigua de Occidente regala panorámicas colosales donde el sol es un compañero perenne. Su firme presencia se dibuja en un cielo atigrado. La terraza del Parador de Cádiz aparece como escenario ideal para la contemplación donde el exquisito diseño del edificio se funde con los tonos del atardecer.



Foto de José Ignacio Herrera Martínez (Parador de Cádiz)

PARADOR DE AYAMONTE

The aroma of the sea envelops a sunset full of nuances. The infinite chromatic recreation reaches in the sky of the coast of Huelva an extraordinary talent. The Parador de Ayamonte, an idyllic place as no other, maintains on its terrace a privileged watchtower. From this viewpoint, the spectacular view of the sun saying farewell to the day is revealing. The views to the mouth of the Guadiana River acquire with during the sunset indescribable reflexes, a mirror in which to deposit the thoughts, after a pleasant visit to this beautiful white town on the border to the Portuguese Algarve.

PARADOR DE CÁDIZ

The light of Cadiz is special. You can almost touch the form you get



Vista desde el Parador de El Saler

when it penetrates the landscape, you can feel how it caresses and transits it. The oldest city in the West offers the visitor colossal panoramas where the sun is a perennial companion. Its firm presence is drawn in a tabby sky. The terrace of the Parador Hotel Atlántico appears as an ideal setting for contemplation where the exquisite design of the building merges with the tones of the sunset.

PARADOR DE EL SALER

The good nightlife of Valencia makes the nights prolong until dawn almost without realizing it. The El Saler Parador is fully integrated into the landscape, as an extension of the beautiful dune landscape surrounding it. The sunrise contemplating the sky that is reborn incandescent on the Albufera of Valencia is unforgettable. The views of the golf course, the inviting pool and the tonality of the sea inspire the daydream.

PARADOR DE EL SALER

El buen ambiente nocturno de Valencia propicia que las noches se prolonguen hasta el amanecer casi sin darte cuenta. El Parador de El Saler se integra plenamente en el paisaje, como prolongación del bello paraje dunar que le rodea. El amanecer contemplando el cielo que renace incandescente sobre la Albufera de Valencia es inolvidable. Las vistas al campo de golf, la apetecible piscina y la tonalidad del mar inspiran la ensoñación.



Atardecer sobre el Parador de Jávea

PARADOR DE JÁVEA

El mar parece convertir al Parador de Jávea en una isla paradisíaca en la que crecen bellos jardines y se conserva un pequeño muelle frente al césped. La luz que irrumpe del firmamento muestra al mismo tiempo un paisaje sobrecogedor e idílico. El cielo se tiñe con la intensidad de un sol persistente que sale bravío y con ganas de triunfo durante la mañana y parece desalentado en el atardecer. Las vistas al Mediterráneo desde la terraza son impresionantes, así como las numerosas calas y playas que bordean el horizonte.

PARADOR DE MOJÁCAR

Mojácar, con su conjunto de casas blancas arremolinadas en una ladera, es la anfitriona de uno de los paisajes más bellos del litoral español. Sus serpenteantes calles y buen ambiente han convertido esta localidad en un lugar ideal para el disfrute de un turismo donde el sol y las buenas temperaturas están aseguradas. La terraza del Parador con vistas al Mediterráneo promete unas vistas imborrables. La luz del atardecer es imponente sobre el mar, ofreciendo un contraste propio de un cuadro expresionista.

PARADOR DE NERJA

Sobre un acantilado junto al mar emerge el Parador de Nerja. Un lugar afortunado en un entorno donde el intenso azul y la luz son protagonistas innegables. El escenario para contemplar el amanecer con su contraste de colores y brillos puede disfrutarse desde la terraza de las habitaciones con vistas al mar. El sol, en su nacimiento y ocaso, adquiere tonalidades que compiten con los lienzos impresionistas más exquisitos.





Últimos rayos de sol se cuelan en el jardín del Parador de Nerja

PARADOR DE JÁVEA

The sea seems to turn the Parador of Jávea into a paradise island in which beautiful gardens grow and a small pier is conserved in front of the lawn. The light that bursts from the sky shows at the same time an overwhelming and idyllic landscape. The sky is dyed with the intensity of a persistent sun that rises brave and wanting to triumph during the morning and perishes despondent in the evening. The views of the Mediterranean from the terrace are breathtaking, as are the numerous coves and beaches that line the horizon.

PARADOR DE MOJÁCAR

Mojácar, with its set of white houses swirling on a hillside, is the host of one of the most beautiful landscapes of the Spanish coast. Its winding streets and good atmosphere have made this place an ideal place to enjoy tourism where the sun and good temperatures are guaranteed. The terrace of the Parador overlooking the Mediterranean promises an unforgettable view. The light of the sunset is imposing on the sea, offering a contrast of its own to an expressionist painting.

PARADOR DE NERJA

On a cliff next to the sea emerges the Parador de Nerja. A lucky place in an environment where the intense blue and light are undeniable protagonists. The setting to contemplate the sunrise with its contrast of colors and brightness can be enjoyed from the terrace of the rooms overlooking the sea. The sun, in its birth and sunset, acquires tonalities that compete with the most exquisite impressionist canvases.



Vista desde la terraza del Parador de Mojácar

La luz que irrumpe del firmamento muestra al mismo tiempo un paisaje sobrecogedor e idílico

La contemplación del amanecer y el ocaso es una experiencia pletórica de sensaciones que embelesa y hasta embruja

Impresionantes vistas del Parador de Baiona



PARADOR DE BAIONA

Y la exquisitez se viste con elegancia en todas las estancias del Parador de Baiona. Habitaciones espaciaosas con vistas al mar guardan singulares rincones para contemplar atardeceres de ensueño. Las espectaculares escaleras de piedra que se descubren en la entrada son tan solo un ejemplo de la majestuosidad de esta fortaleza medieval. Sus jardines amurallados, con vistas al Océano, invitan a un delicioso paseo que permite contemplar, a lo lejos, las Islas Cíes. Un paraíso de acantilados, playas, dunas, fondos marinos y caminos vírgenes. ✪

PARADOR DE BAIONA

And the exquisiteness is dressed with elegance in all the rooms of the Parador de Baiona. Spacious rooms with views of the sea keep singular corners to contemplate dreamy sunsets. The spectacular stone stairways the guest discovers at the entrance are just one example of the majesty of this medieval fortress. Its walled gardens, overlooking the ocean, invite a delightful walk that allows contemplating, in the distance, the Cíes Islands. A paradise of cliffs, beaches, dunes, seabed and virgin paths. ✪



Mojácar



recuerdos
inolvidables



www.mojacar.es

Soplo de aire fresco

A BREATH OF FRESH AIR

VERDE Y AZUL. CALOR Y FRESCOR. MAR Y MONTAÑA... EL NORTE PENINSULAR ES CONTRASTE Y SORPRESA. OS PROPONEMOS UNA RUTA POR LAS CIUDADES, EL MAR, EL INTERIOR Y HASTA POR LAS MISMÍSIMAS ENTRAÑAS DE LA TIERRA. UN SOPLO DE AIRE FRESCO EN UN ESPACIO ABSOLUTAMENTE ESPECTACULAR.

GREEN AND BLUE, HEAT AND FRESHNESS, SEA AND MOUNTAIN ... THE NORTH OF THE PENINSULA IS CONTRAST AND SURPRISE. WE PROPOSE A ROUTE FOR THE CITIES, THE SEA, THE INTERIOR AND EVEN BY THE VERY BOWELS OF THE EARTH. A BREATH OF FRESH AIR IN AN ABSOLUTELY SPECTACULAR SPACE.



Arancamos el recorrido en la ciudad guipuzcoana de Hondarribia, accediendo al casco viejo de la ciudad por la Puerta de Santa María. La estatua de un hachero da la bienvenida al espacio amurallado. En dirección a la Plaza de Armas nos espera la Calle Mayor, una de las más espectaculares de la ciudad, que culmina en la Iglesia de Santa María de la Asunción, de estilo gótico, construida entre los siglos XV y XVI. Justo al lado se enclava la Plaza de Armas, en la parte más alta del casco viejo y donde destaca el antiguo Cas-

tillo de Carlos V, ahora Parador. Si se accede por la Puerta de San Nicolás al casco viejo se llega al mejor lugar para ver la muralla de la ciudad y bajar hasta el Baluarte de la Reina, una antigua fortificación que se puede visitar.

No olvides acercarte al puerto y por supuesto a la playa de Hondarribia. Si te animas, la localidad francesa de Hendaya está justo enfrente.

Seguimos recorrido y nos dirigimos a la vecina comunidad de Cantabria hasta llegar a Limpas, en la zona oriental, entre las localidades de Laredo, Colindres, Ampuero



y Liendo. Esta villa histórica, tranquila y acogedora, está situada junto al Parque Natural Collados del Asón. Es famosa por albergar la imagen del Santo Cristo de la Agonía, que se encuentra en la iglesia de San Pedro, y posee una gran arquitectura civil que se deja ver en casonas como la de Pereda y el palacio de Egullior, hoy Parador de Turismo. Imprescindible es, también, la iglesia parroquial de Seña, el Palacio de los Condes de Limpías, Casa de Albo y Casa-Torre El Palacio.

Cerquita, un poco de aventura y diversión. En Laredo, el Puerto Deportivo acoge a lo largo del año travesías de cruceros en las que la navegación, la competición y la camaradería se suman para convertir los terceros sábados de cada mes en un evento náutico y lúdico al cincuenta por ciento. Organizadas por el Real Club Náutico de Laredo, las travesías se han convertido en una cita para los barcos de la zona. El sistema de competición no es de regata convencional, si no que se van dando las salidas de las embarcaciones en orden inverso a su velocidad, de forma que todos los participantes finalicen prácticamente en el mismo tiempo. Sin abandonar Cantabria, Santillana del Mar se revela como una de las localidades de mayor valor histórico-artístico de España. Toda la villa es monumento y no es mentira como el apelativo cariñoso que la define: "ni es santa, ni es llana, ni tiene mar". Lo suple con el encanto de sus calles medievales, salpicadas de múltiples talleres artesanos, amén de la intensísima actividad cultural que la caracteriza. Destacan en la villa la Colegiata de Santa Juliana del siglo XII, el primero y más importante de los exponentes del arte románico en Cantabria y las torres de Merino y Don Borja -hoy sede de la Fundación Santillana-.

La historia de Santillana del Mar está ligada a las Cuevas de Altamira, que albergan las pinturas prehistóricas más famosas del mundo. Definida como la Capilla Sixtina del arte rupestre, la cueva solo es visitable por reducidísimos grupos. Sí es posible disfrutar de la Neocueva en el Museo de Altamira, una réplica exacta y que se ubica a escasos metros de la cavidad original.

No abandonamos la cornisa cantábrica y obligado es la parada en Gijón. Un plan más tranquilo. En el jardín Botánico Atlántico, la naturaleza es arte y se aúna una interesante propuesta turística con la ciencia y el desarrollo de un amplio abanico de actividades para todos los públicos. En periodo estival no te puedes perder las noches mágicas.

Durante el día, el Acuario de Gijón ofrece más de 60 ecosistemas donde se recrean la flora y la fauna de los principales mares del mundo. A través de un recorrido de unas dos horas de duración, se pueden contemplar 400 especies diferentes de vertebrados e invertebrados. Pacífico, Índico, Mar Rojo, el colorido de los peces tropicales... conviven con la fauna autóctona de los ríos asturianos y la Costa Cantábrica. 🌿





We start the tour in Hondarribia in Guipuzcoa, accessing the old part of the city through the Puerta de Santa María. The statue of a 'hachero' (a man with an ax) welcomes us to the walled space. In the direction of the Plaza de Armas, the Calle Mayor is waiting for us, one of the most spectacular in the city, culminating in the Gothic style Church of Santa María de la Asunción, built between the XV and XVI centuries. Right next to the Plaza de Armas, in the highest part of the old town and where the old Castle of Emperor Carlos V, now Parador, stands. If you enter through the San Nicolas Gate to the old town you will arrive at the best place to see the city wall and go down to the Baluarte de la Reina, an old fortification that can be visited. Do not forget to approach the port and of course visit the beach of Hondarribia. The French village Hendaye lies just in front.

We continue our itinerary and go to the neighboring community of Cantabria until arriving at Limpias, in the eastern area, between the Laredo, Colindres, Ampuero and Liendo. This historic, quiet and cozy village is located next to the Collados del Asón Natural Park. The village is famous for hosting the image of the Holy Christ of Agony, which is located in the church of San Pedro, and has a great civil architecture that can be seen in buildings such as those of Pereda and the Eguilior Palace, now Parador de Turismo. Also essential is the parish church of Seña, the Palace of the Counts of Limpias, Casa de Albo and Casa-torre El Palacio.

Close, a bit of adventure and fun. In Laredo, the Marina receives throughout the year regattas in which navigation, competition and camaraderie are added to convert the third Saturdays of each month into a nautical and playful event at fifty percent. Organized by the Real Club Nautico de Laredo, the regattas have become an essential date for the boats of the area. The competition system is not of a conventional race, but it is giving the outputs of the boats in reverse order to their speed, so that all participants finish in practically the same time. Without abandoning Cantabria, Santillana del Mar reveals itself as one of the most historically-artistic towns in Spain. The whole village is a monument and is not a lie as the affectionate appellation that defines it: "ni es santa, ni es llana, ni tiene mar" ("neither is it holy [santa] nor plain [llana] nor has it sea [mar]"). It is supplemented by the charm of its medieval streets, dotted with multiple artisan workshops, and the intense cultural activity characterizing it. The 12th century Collegiate church of Santa Juliana stands out in the town, the first and most important of the exponents of Romanesque art in Cantabria and the Torres de Merino and Don Borja towers, - today the headquarters of the Santillana Foundation.

The history of Santillana del Mar is linked to the Cuevas de Altamira, which house the most famous prehistoric paintings in the world. Defined as the Sistine Chapel of rock art, the cave is only accessible for very small groups, but you can enjoy the Neocueva (new cave) in the Museo de Altamira, an exact replica located a few meters from the original cavity.

We do not leave the Cantabrian coast and the stop in Gijón is essential. A more peaceful plan. In the Atlantic Botanical Garden, nature is art and an interesting tourist proposal is combined with science and the development of a wide range of activities for all audiences. In summer you cannot miss the magical nights.

During the day, the Aquarium of Gijón offers more than 60 ecosystems where the flora and fauna of the main seas of the world are recreated. Through a journey of about two hours, you can contemplate 400 different species of vertebrates and invertebrates. Pacific, Indian, Red Sea, colorful tropical fish ... live with the native fauna of the Asturian rivers and the Cantabrian Coast. ✪

PARADOR DE HONDARRIBIA

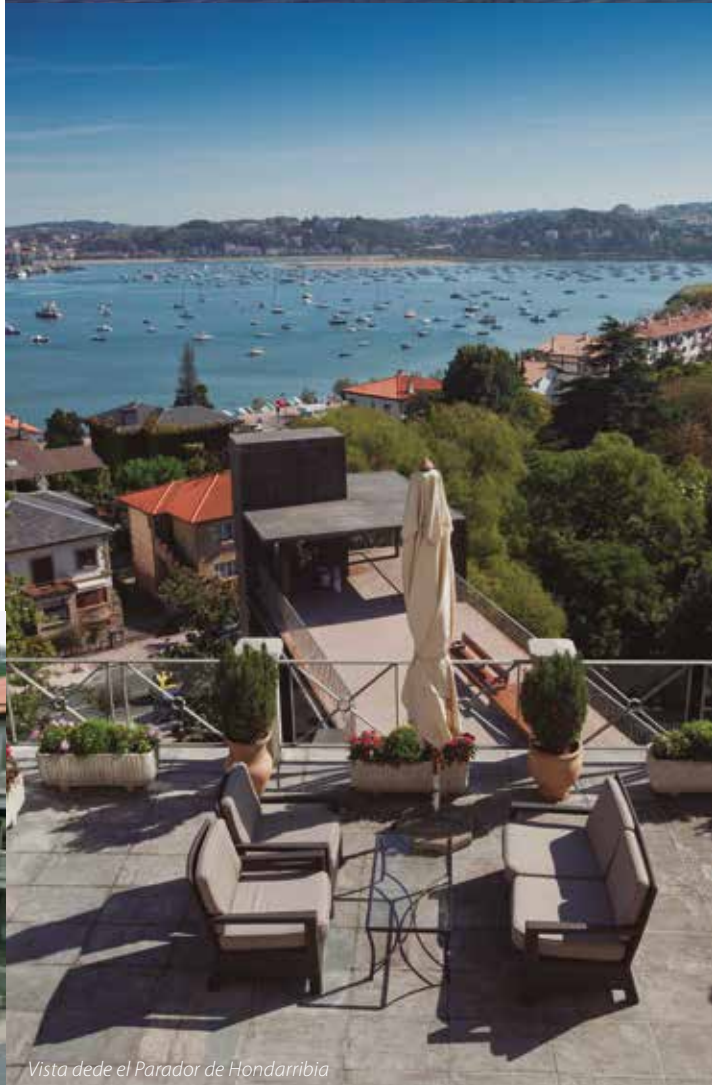
Conocido también como el Castillo de Carlos V, la construcción del Parador data del siglo X. Destaca la piedra inmensa y desnuda que enmarca el patio, rodeada de verdes enredaderas y coronada por espacios adornados con arcos, forjados y artesonados. Las vistas desde algunas habitaciones y desde la terraza sobre la costa francesa y el mar completan la belleza indescriptible del lugar.

Also known as the Castle of Charles V, its construction dates to the 10th century. Highlights include the immense bare stone walls that frame the courtyard, surrounded by green creepers and crowned by spaces adorned with arches, wrought iron and coffered ceilings. The views of the coast of France and the sea from some of the guest rooms and the terrace complete the indescribable beauty of this place. 🌟

PARADOR DE LIMPIAS

Es un palacio del siglo XX convertido en Parador, en un lugar recogido, que invita al descanso y al paseo por cuidados jardines. Al margen de confortables habitaciones y una reconocida cocina, el Parador de Limpias ofrece una piscina de temporada y otra climatizada (abierta todo el año) pista de tenis y de paddle, una completísima sala infantil de juegos y tv y amplios y luminosos salones, ideales para celebraciones familiares y de empresa. El lugar invita al relax, a perderse por otros pueblos vecinos de la bella Cantabria y a disfrutar de sus fabulosas cuevas, playas, paisajes y conjuntos históricos.

It is a palace which has been converted into a Parador, located in a secluded spot that invites guests to relax and stroll through vast, beautifully kept gardens. The Parador de Limpias offers a seasonal swimming pool and a heated pool, a tennis and paddle tennis court, and spacious function rooms that are ideal for celebrations and business events. The location invites visitors to relax, to explore the neighboring villages of beautiful Cantabria and enjoy its fabulous caves, beaches, scenery and historic areas. 🌟



Parador de Limpias

Vista desde el Parador de Hondarribia



Parador de Santillana del Mar



Parador de Hondarribia

PARADOR DE SANTILLANA DEL MAR

Es una encantadora casona de nueva construcción que mantiene la arquitectura típica de la zona y está perfectamente integrada en esta bella localidad, declarada Monumento Nacional. Habitaciones confortables y un agradable ambiente ayudan a encontrar reposo y tranquilidad y a disfrutar de este cuidado pueblecito medieval de calles adoquinadas. El centro histórico de Santillana del Mar tiene la particularidad de que tan sólo puede visitarse a pie; no encontrarás coches, lo que hace que el recorrido sea muy especial.

It is a charming newly-built mansion that reflects the traditional local architecture and integrates perfectly into this lovely town, which has been declared a national monument. Comfortable guest rooms and a pleasant atmosphere will help you find rest and relaxation, allowing you to enjoy this well-preserved small medieval town with cobble streets. The historic town center of Santillana del Mar is unusual in that it is only open to pedestrians. You won't see any cars, making your visit very special indeed. 🌿

La historia de Santillana del Mar está ligada a las Cuevas de Altamira, que albergan las pinturas prehistóricas más famosas del mundo

The history of Santillana del Mar is linked to the Cuevas de Altamira, which house the most famous prehistoric paintings in the world.

PARADOR DE SANTILLANA GIL BLAS

El hotel se instala en la bella casona de los Barreda-Bracho, en la plaza de Santillana del Mar. El portón se abrirá para que descubras habitaciones confortables y estancias diáfanas y acogedoras, con suelo de madera y cuidada decoración tradicional y elegante.

The hotel occupies the lovely mansion of the Barreda-Bracho family, located on a square in Santillana del Mar. The town, whose origins date to the 8th century. The doors open to reveal comfortable guest rooms and bright, cozy spaces with wood floors and refined, elegant traditional décor. ✪



Parador de Santillana Gil Blas



Parador de Gijón

PARADOR DE GIJÓN

El Parador de Gijón ocupa un viejo molino centenario en el Parque de Isabel La Católica. Su interior es acogedor y tiene un restaurante ideal para reuniones familiares o de trabajo. Desde aquí se puede iniciar un paseo por la playa de San Lorenzo, que une la ciudad con el mar Cantábrico, o por el barrio marinero de Cimadevilla y el cerro de Santa Catalina, desde donde la costa cantábrica regala una preciosa panorámica.

The Parador de Gijón occupies an old mill in Isabel la Católica Park. The interior is comfortable and has a restaurant that is ideal for both family get-togethers and business meetings. From the hotel, you can head out on a walk along San Lorenzo Beach, which connects the city to the Bay of Biscay, or through the port quarter of Cimadevilla to Santa Catalina Hill, where the Cantabrian coast offers up a beautiful panoramic view. ✪

Benahavis



Gastronomy Gastronomía



Golf



**YOUR OTHER
PLACE IN
THE WORLD**

TU OTRO
LUGAR EN
EL MUNDO



Nature Naturaleza



Culture & History Cultura e Historia



www.benahavis.es



952 85 50 25



Costa del Sol [Málaga]

CANGAS DEL NARCEA

Ven a coleccionar
MOMENTOS
PARADOR DE CORIAS

AYUNTAMIENTO DE
CANGAS DEL NARCEA

FUENTES
DEL NARCEA

ASTURIAS
Paraiso Natural

ENCUENTRANOS EN COMARCA FUENTES DEL NARCEA

www.fuentesdelnarcea.org



EXPOSICIONES

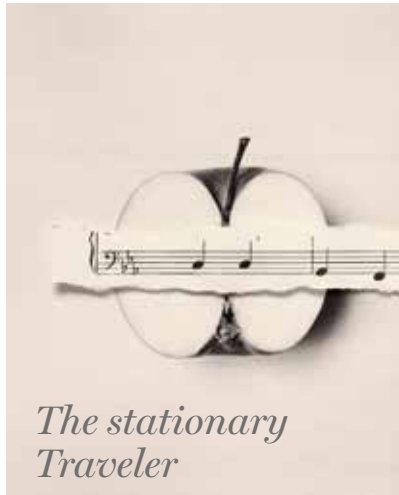
GIJÓN

*El viajero inmóvil**Museo de Bellas Artes. Hasta el 3 de septiembre*

Incluido dentro del ciclo *Miradas de Asturias*, que la Fundación María Cristina Masaveu Peterson está desarrollando para dar forma a un fondo de fotografías inéditas sobre Asturias tomadas por fotógrafos galardonados con el Premio Nacional de Fotografía, se presenta esta exposición con obras de Chema Madoz (Madrid, 1958). Son 34 imágenes que recrean, con su propio lenguaje, el imaginario asturiano de este artista. ✪

Museo de Bellas Artes. Until September, 3rd.

Included in the *Miradas de Asturias* cycle, which the María Cristina Masaveu Peterson Foundation is developing to give shape to a background of unpublished photographs about Asturias taken by photographers who are



*The stationary
Traveler*

awarded the National Photography Prize, this exhibition is presented with works by Chema Madoz (Madrid, 1958). They are 34 images that recreate, with its own language, the imaginary Asturian of this artist. ✪

GIRONA

*El genio culinario
Innovaciones que marcan
nuestra cocina**Museo de Arqueología de Cataluña.**Hasta el 24 de septiembre*

Innovaciones que marcan nuestra cocina, el Museo de Arqueología de Cataluña nos muestra restos arqueológicos desde una perspectiva gastronómica. Esta muestra recupera utensilios y recipientes utilizados por nuestros antepasados, así como restos de comida. La arqueología se convierte, así, en una herramienta para conocernos a nosotros mismos a través de lo que hemos puesto en nuestros platos. ✪

The *Museo de Arqueología de Cataluña* shows us us archaeological remains from a gastronomic perspective. This sample retrieves utensils and containers used by our ancestors, as well as food remains. Archeology thus becomes a tool for getting to know ourselves through what we have put on our plates. ✪



*The culinary genius.
Innovations that mark our cuisine
Museo de Arqueología de Cataluña.
Until September, 24th*

ÁVILA

*Sting**Finca Mesegosillo. 8 de julio**Finca Mesegosillo. July, 8th*

CONCIERTOS



PEDRAZA

*Los Conciertos de las Velas**Explanada del Castillo. 1 y 8 de julio*

Los Conciertos de las Velas –también conocidos por “La noche de las velas”– son dos magníficos conciertos de música clásica organizados por la Fundación Villa de Pedraza, que este año alcanzan su 26ª edición. El hermoso pueblo segoviano se viste de gala y apaga las luces para que los espectadores pueden asistir al diálogo entre la belleza visual de las velas y el gozo de la música. ✪

*Candle Light Concer**Explanada del Castillo. July, 1st and 8th*

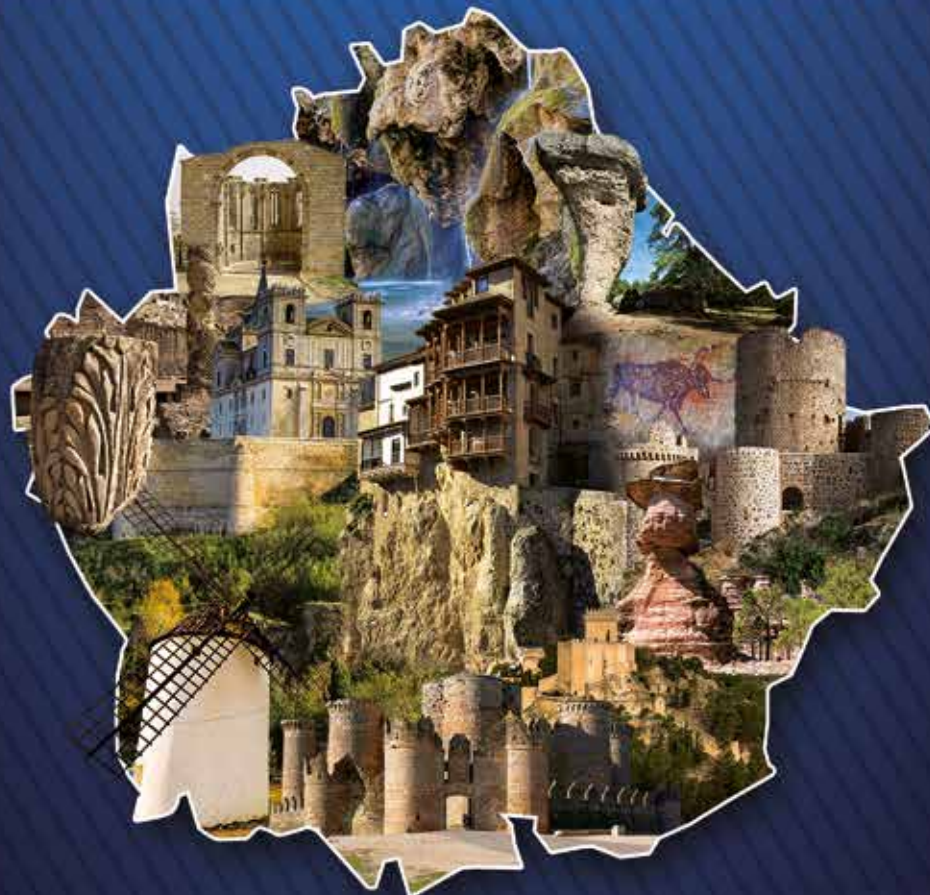
The *Conciertos de las Velas* (also known as “The night of candles”) are two wonderful classic music concerts organized by Fundación Villa de Pedraza, which this year celebrate their 26th anniversary. This beautiful Segovian town dresses up, the lights are turned off so that the spectators can attend the dialogue between the visual beauty of the candles and the joy of music. ✪

El verano avilense es un buen lugar para comprobar qué tal va el pacto que hizo Sting con el diablo para otorgarle la eterna juventud. A él y a sus canciones. Este veterano cantante británico defiende sobre los escenarios su última criatura, 7ª & 9ª. El alma de The Police, que se convirtió en una figura planetaria no deja de sorprendernos con reencuentros, colaboraciones y estrenos que nos recuerdan que su caudal musical permanece intacto. ✪

The summer of Avila is a good place to see how good the agreement made by Sting with the devil to give him eternal youth is working. For him and his songs. This veteran British singer defends on the scenes his last creature, 7th & 9th. The soul of The Police, who became a planetary star, does not cease to surprise us with reunions, collaborations and premieres that remind us that their musical flow remains intact. ✪

CUENCA

UNA PROVINCIA CON MUCHO POR DESCUBRIR



CUENCA, DECLARADA PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD POR LA UNESCO, CIUDADES ROMANAS COMO SEGÓBRIGA, MINAS Y CUEVAS, PINTURAS RUPESTRES EN VILLAR DEL HUMO, CASTILLOS Y MONASTERIOS CENTENARIOS Y DE ARQUITECTURA IMPRESIONANTE, MOLINOS DE VIENTO DE EL QUIJOTE, PARAJES NATURALES CON FORMAS IMPOSIBLES EN LA CIUDAD ENCANTADA, EL NACIMIENTO DEL RÍO CUERVO, LAS TORCAS, HOCES EN BETETA, ESTRECHOS EN PRIEGO...

¿TE LA VAS A PERDER?



DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE CUENCA
PATRONATO DE DESARROLLO PROVINCIAL

www.descubrecuenca.com

**SALAMANCA*****El Test | The Test***

Teatro Liceo. 8 y 9 de septiembre. Teatro Liceo. September, 8th – 9th

¿Puede un simple cuestionario hacer tambalear un matrimonio asentado? Puede que sí, o eso nos dan a entender en esta comedia escrita por Jordi Vallejo. Un matrimonio, absolutamente homologable, de clase media se somete a la pregunta ¿Qué preferiríais, 100.000 euros ahora mismo o un millón de aquí a diez años? Lo que era una cuestión inocente revela secretos y mentiras tapadas con el paso del tiempo en pareja. 🍷

Can a simple questionnaire shake a settled marriage? Maybe so, or so we can understand in this comedy written by Jordi Vallejo. An absolutely common, middle-class marriage undergoes the question: What would you prefer, 100,000 Euros right now or a million here to ten years? What was an innocent question reveals secrets and lies covered with the passage of time as a couple. 🍷

T E A T R O**MÉRIDA*****Troyanas***

Teatro Romano. Del 19 al 23 de julio.

Sin duda, una de las propuestas más interesantes de esta edición del Festival de Teatro de Mérida. *Troyanas*, la tragedia griega de Eurípides, regresa a las tablas adaptada por la gran dramaturga Carme Portaceli y con un reparto formidable que incluye los nombres de Aitana Sánchez Gijón, Ernesto Alterio, Alba Flores o Maggie Civantos. El drama eterno de aquellas mujeres se hace carne de nuevo, gracias a este esperado montaje. 🍷

Teatro Romano. July, 19th – 23rd

Undoubtedly, one of the most interesting proposals of this edition of the Theater Festival of Merida. *Troyanas*, the Greek tragedy of Euripides, returns to the scene adapted by the great playwright Carme Portaceli and with a formidable cast that includes the names of Aitana Sánchez Gijón, Ernesto Alterio, Alba Flores or Maggie Civantos. The eternal drama of those women becomes flesh again, thanks to this expected assembly. 🍷

HUELVA***Obra de Dios***

Gran Teatro de Huelva. 6 de julio.

Todo lo que siempre quiso saber sobre Dios... revelado por Él mismo. Adaptación española de la obra *An Act of God*, Con Mariano Peña como protagonista y versión y dirección de Tamzin Townsend. Esta comedia sube al escenario al Creador y Señor del Universo para volver a escribir sus diez mandamientos. El propio Todopoderoso pasa revista a la historia sagrada... hasta terminar en Steve Jobs. Divino. 🍷

God's work

Gran Teatro de Huelva. July, 6th

Everything you ever wanted to know about God ... revealed by Himself. Spanish adaptation of *An Act of God*, with Mariano Peña as protagonist and version and direction of Tamzin Townsend. This comedy takes the Creator and Lord of the Universe to the stage to rewrite its ten commandments. The Almighty himself reviews the sacred history ... until ending in Steve Jobs. Divine. 🍷

**SAN ROQUE*****Festival Sunset Valley***

Santa María Polo Club de Sotogrande. Del 3 al 14 de agosto

Primera edición de un Festival que con cuatro grandes conciertos llenará de música la primera quincena de agosto en Sotogrande. El genial John Newman, los eternos Hombres G, el inclassificable Ara Malikian y el espíritu renacido de los Earth, Wind and Fire Experience conforman un cartel ambicioso en una iniciativa que deparará agradables sorpresas en el futuro. 🍷

Santa María Polo Club de Sotogrande. August, 3rd – 14th. First edition of this Festival, which with four major concerts will fill the first half of August in Sotogrande with music. The brilliant John Newman, the eternal Hombres G, the unclassifiable Ara Malikian and the spirit of the Earth, Wind and Fire Experience make an ambitious poster in an initiative that will have pleasant surprises in the future. 🍷





TOSSA DE MAR

CULTURA, NATURALEZA Y GASTRONOMÍA CON VISTAS AL MEDITERRÁNEO



Oficina Municipal de Turismo
Avinguda del Pelegrí, 25 - Edifici la Nau - 17320 Tossa de Mar - Costa Brava - Girona - Spain
Tel. +34 972 340 108 - email: info@infotossa.com - www.infotossa.com

Síguenos en:    



Respira Festival

40 EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO

Texto/Written by: Ana Xeoane

EL "RESPIRA FESTIVAL" SE PROLONGARÁ HASTA EL 30 DE JULIO EN UNA EDICIÓN HOMENAJE AL PÚBLICO Y A LOS ACTORES Y ACTRICES, QUE HAN PASADO POR LOS ESCENARIOS DE ALMAGRO. LA PROGRAMACIÓN ARRANCA CON LA ENTREGA DEL PREMIO CORRAL DE COMEDIAS AL INCOMBUSTIBLE JOSÉ SACRISTÁN.

Respira Festival

40TH EDITION OF THE INTERNATIONAL FESTIVAL
OF CLASSICAL THEATER OF ALMAGRO

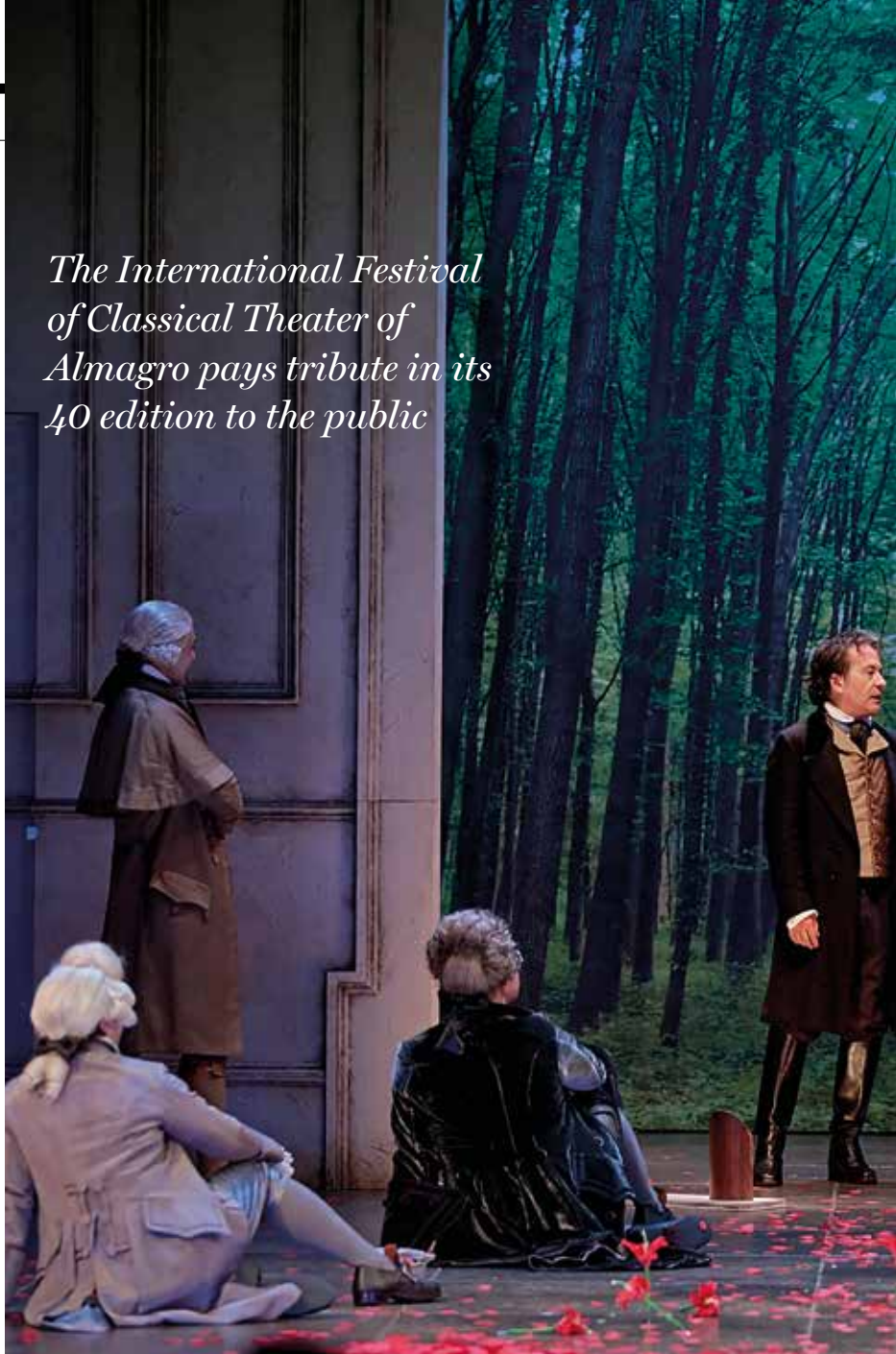
THE "RESPIRA FESTIVAL" WILL CONTINUE UNTIL JULY 30 IN AN EDITION TRIBUTE TO THE PUBLIC AND THE ACTORS AND ACTRESSES, WHO HAVE BEEN PERFORMED ON THE STAGES OF ALMAGRO. THE PROGRAM BEGINS WITH THE DELIVERY OF THE CORRAL DE COMEDIAS AWARD TO THE INCOMBUSTIBLE JOSÉ SACRISTÁN.



Respira Festival. Respira hondo. Relájate y disfruta de la magia escénica que tiñe de espectáculo un Corral de Comedias único. El Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro rinde homenaje en su 40 edición al público y a los actores que han participado a lo largo de la historia del Festival. Durante 25 días podrán verse 102 representaciones (25 de ellas estrenos y 8 coproducciones) a cargo de 50 compañías participantes: 36 españolas y 14 propuestas internacionales llegadas de 13 países: México, Reino Unido, Rumanía, Portugal, Brasil, Francia, Israel, Grecia, Argentina, Canadá, Colombia, Holanda y Alemania, que este año es el País Invitado de Honor. La programación se completa con 24 eventos gratuitos, 2 exposiciones, 1 exposición a través de intervenciones singulares y 10 eventos especiales que se celebrarán en 19 espacios de la ciudad de Almagro.

En esta 40 edición, José Sacristán recibirá el décimo séptimo Premio Corral de Comedias en reconocimiento a su calidad humana y actoral, que han hecho que su carrera sea excepcional dentro y fuera de nuestras fronteras. Con más de un centenar de películas a sus espaldas y una dilatada trayectoria internacional, Sacristán no ha cesado su actividad en las tablas con montajes de tanto éxito como Muñeca de porcelana, El loco de los balcones, Duelo de plumas: Góngora-Quevedo, Yo soy Don Quijote de la Mancha, etc...

The International Festival of Classical Theater of Almagro pays tribute in its 40 edition to the public



El Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro rinde homenaje en su 40 edición al público





Respira Festival. Take a deep breath. Relax and enjoy the scenic magic that stains a unique *Corral de Comedias* show. The International Festival of Classical Theater of Almagro pays tribute in its 40th edition to the public and to the actors who have participated throughout the history of the Festival. For 25 days there will be 102 performances (25 of them premieres and 8 co-productions) by 50 participating companies: 36 Spanish and 14 international proposals from 13 countries: Mexico, United Kingdom, Romania, Portugal, Brazil, France, Israel, Greece, Argentina, Canada, Colombia, Holland and Germany, this year the Guest Country of Honor. The program is completed with 24 free events, 2 exhibitions, 1 exhibition through unique interventions and 10 special events to be held in 19 spaces in the city of Almagro. In this 40th edition, José Sacristán will receive the seventeenth *Corral de Comedias* Award in recognition of his human and acting qualities, which have made his career exceptional within and outside our borders. With more than a hundred films and a long international trajectory, Sacristán has not ceased his activity on the stages with such successful assemblies as *Muñeca de porcelana*, *El loco de los balcones*, *Duelo de plumas*: Góngora-Quevedo, *Yo soy Don Quijote de la Mancha*, etc...

TRIBUTE TO THE ACTORS AND THE PUBLIC

Almagro pays homage to all the professional actors and actresses who have gone through the city scenes throughout these years through the 3 figures who have participated in more editions of the Festival: Arturo Querejeta, Pepa Pedroche and Joaquín Notario. But the actors will not be the only ones to receive recognition. The Festival will pay tribute to the spectators through *El Festival y Yo*, an exhibition that collects the photographs taken directly by the public that have visited Almagro throughout these 40 years.

Some of the highlights of this year's program will be the proposals of the *Compañía Nacional de Teatro Clásico*: Helena Pimienta will direct the full premiere of Calderón's work, *La dama duende*, and will close the Hospital de San Juan with *El perro del hortelano*, while the *Joven Compañía de Teatro Clásico* will play *Fuente Ovejuna* under the direction of Javier Hernández Simón.

40 YEARS OF HISTORY

Since its beginning in 1979, the Festival has become one of the most emblematic and important in the world. A meeting point for creators, academics and the public, and a fundamental engine to revitalize classical theater, transforming the city of Almagro. Thanks to the awards promoted by the Festival, companies and artists of international prestige have visited Almagro and have contributed to spreading the beauty and importance of the Spanish Baroque heritage.

HOMENAJE A LOS ACTORES Y AL PÚBLICO

Almagro rinde homenaje a todos los actores y actrices profesionales que han pasado por los escenarios de la ciudad a lo largo de estos años a través de las 3 figuras que han participado en más ediciones del Festival: Arturo Querejeta, Pepa Pedroche y Joaquín Notario. Pero no serán los intérpretes los únicos que reciban un reconocimiento. El Festival realizará un homenaje a los espectadores a través de *El Festival y yo*, una exposición que recoge las fotografías realizadas directamente por el público que ha pasado por Almagro a lo largo de estos 40 años.

Algunos de los platos fuertes de la programación de este año serán las propuestas de la Compañía Nacional de Teatro Clásico: Helena Pimienta dirigirá el estreno absoluto de la obra de Calderón, *La dama duende*, y cerrará el Hospital de San Juan con *El perro del hortelano*, mientras que la Joven Compañía de Teatro Clásico interpretará *Fuente Ovejuna* bajo la dirección de Javier Hernández Simón.

40 AÑOS DE HISTORIA

Desde que comenzara su andadura en 1979, el Festival se ha convertido en uno de los más emblemáticos e importantes del mundo. Un punto de encuentro de creadores, académicos y público, y un motor fundamental para revitalizar el teatro clásico, transformando la ciudad de Almagro. Gracias a los premios impulsados por el Festival, compañías y artistas de prestigio internacional han visitado Almagro y han contribuido a difundir la belleza y la importancia del patrimonio Barroco español.



EL PARADOR, ACOGEDOR Y TRANQUILO

Declarada Conjunto Histórico Artístico, la ciudad de Almagro debe su origen a un castillo árabe llamado Almagrib. El nombre hace referencia a la arcilla roja de la zona, de color almagra, que puede contemplarse en la Plaza Mayor y otros edificios del casco histórico. A cinco minutos de la Plaza Mayor está el Parador, un antiguo convento del s. XVI, acogedor y tranquilo, con piscina, patios interiores y luminosas galerías. Un lugar ideal para alojarse y conocer el Corral de Comedias, el único que se ha conservado intacto y en activo desde principios del siglo XVII hasta nuestros días. ♻️





Almagro acoge un Parador, antiguo convento del S. XVI, acogedor y tranquilo, con piscina, magníficos patios interiores y luminosas galerías

Almagro has been declared an Area of Artistic-Historical Importance. The city was originally an Arab castle known as Almagrib. The name refers to the characteristic clay of the region, which has a red ochre (almagre) color. You will find it in the Plaza Mayor (Main Square) and other buildings in the historic district. Our Parador is just five minutes from the Plaza Mayor. The building is a former monastery dating from the 16th century. It is very comfortable and peaceful, with a swimming pool, interior courtyards, bright galleries and beautiful woodwork. You won't want to miss the Corral de Comedias in Almagro, the only open-air theater to remain intact and in operation since the early 17th century. 📍

Empañate

DE EXTREMADURA



BAÑOS
NATURALES

TURISMO
TERMAL

TURISMO
FLUVIAL

TURISMO
ACTIVO



Fondos Europeos de Desarrollo Regional
Una manera de hacer Europa



Con 1.500 kilómetros de costa interior, algo único en Europa occidental, y 53 zonas de baño naturales, como piscinas, gargantas y playas fluviales, Extremadura es un destino que permite combinar escapadas en la naturaleza, visitas a pueblos con encanto y excelentes propuestas gastronómicas, en las que no pueden faltar el jamón ibérico de bellota ni los quesos locales.

La mayoría de las zonas de baño se localiza en paisajes de ensueño del norte de Cáceres, en lugares como el Valle del Jerte, La Vera, Sierra de Gata, Las Hurdes, Valle del Ambroz, Plasencia, Campo Arañuelo y el Geoparque Villuercas Ibores Jara.

A un paso de las 40 piscinas y gargantas cacereñas hay maravillas que merecen una visita, entre ellas, el Monasterio de Guadalupe (Patrimonio Mundial), bellos pueblos de arquitectura popular, el Parque Nacional de



Empápate de Extremadura

EN UN VIAJE POR LA NATURALEZA Y EL PATRIMONIO

PISCINAS NATURALES Y GARGANTAS EN LUGARES DE GRAN BELLEZA, UNA BANDERA AZUL EN UNA PLAYA DE AGUA DULCE (ORELLANA), CRUCEROS FLUVIALES, SIETE BALNEARIOS, DEPORTES NÁUTICOS... EXTREMADURA OFRECE UNAS CONDICIONES IDEALES PARA DISFRUTAR DEL TURISMO RELACIONADO CON EL AGUA.

Monfragüe, el Monasterio de Yuste (Real Sitio y Patrimonio Europeo) y localidades llenas de historia, como Trujillo, Plasencia, Hervás o Jarandilla de la Vera.

Más al sur, Badajoz cuenta con 13 zonas de baño aptas en La Serena, La Siberia, Mérida y Medellín, entre otros lugares. Aquí encontramos propuestas interesantes para el verano, tales como el Festival de Teatro de Mérida (5 de julio-27 de agosto), majestuosos castillos en Alburquerque y Puebla de Alcocer, pueblos monumentales, como Zafra, Olivenza o Llerena, e incluso una escuela de vela en Orellana la Vieja, en cuyo embalse se sitúa una playa que por octavo año consecutivo ha conquistado una bandera azul.

Palabras como vela, piragüismo, windsurf, kitesurf, buceo o paddle surf riman con Extremadura, una región que acoge competiciones y donde existe un buen número de aficionados. En el Jerte y La Vera se practica el descenso de barrancos, conocido localmente como "gargantismo" porque se realiza en las gargantas y los saltos de agua de ambas comarcas.

Hay una manera diferente de conocer

Extremadura a bordo de barcos turísticos. Los ríos Tajo, Alagón (embalse de Alcántara) y Guadiana (embalse de Alqueva) brindan la posibilidad de navegar por espacios de gran valor ecológico, como el Parque Natural Tajo Internacional.

Extremadura es también termalismo y, como ocurre tantas veces en esta región, existe una interesante combinación de naturaleza y patrimonio. De los siete balnearios extremeños, los de Alange y Baños de Montemayor conservan vestigios de termas romanas. De hecho, el de Alange forma parte del conjunto arqueológico de Mérida, que la UNESCO declaró Patrimonio Mundial en 1993, una lista en la que se incluyen el teatro, el anfiteatro y el templo de Diana.

Hay también balnearios en Brozas (Baños de San Gregorio), rodeado de una bonita dehesa; Hervás (El Salugral), en el Ambroz; Montánchez (Fuentes del Trampal), pueblo conocido por su excelente jamón; Valdastillas (Valle del Jerte), en un territorio de cerezas; y, ya en Badajoz, El Raposo, en cuyo balneario se realizan tratamientos de vinoterapia y se utilizan lodos.

WWW.TURISMOEXTREMADURA.COM



Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Una manera de hacer Europa



JUNTA DE EXTREMADURA



DEL 5 DE JULIO AL 27 DE AGOSTO

63 edición del Festival de Teatro Clásico de Mérida

63RD EDITION OF THE MÉRIDA CLASSIC THEATER OF FESTIVAL
FROM JULY, 5 TO AUGUST, 27

Texto/Written by: Ana Xeoane

SIETE MONTAJES, DE ELLOS SEIS ESTRENOS ABSOLUTOS, Y UN CONCIERTO CONSTITUYEN EL EPICENTRO DE LA 63 EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO CLÁSICO DE MÉRIDA. PREPÁRATE. COMIENZA EL ESPECTÁCULO.


3, 2, 1... ¡Arriba el telón! El Teatro Romano de la capital extremeña acoge hasta el 27 de agosto, la 63 edición del Festival de Teatro Clásico de Mérida con un total de siete montajes teatrales, seis de ellos estrenos absolutos, y un concierto. Al escenario principal se suman los teatros romanos de Medellín, Regina y por primera vez Cáparra, en la provincia de Cáceres y diversos espacios de la ciudad de Mérida donde se desarrolla la amplia programación *Off* con más teatro, cine, conferencias, exposiciones, talleres y pasacalles, entre otras actividades.

La 63 edición del Festival continúa la apuesta por la nueva creación, con textos inéditos y originales jamás representados en Mérida, como *Séneca* o *La comedia de las mentiras*, y nombres emergentes o consolidados del teatro contemporáneo nacional y nuevos en el Teatro Romano emeritense, como el dramaturgo Alberto Conejero o los actores y actrices Ana Wagener, Diego Garrido, Pablo Derqui, Amaia Salamanca, Alba Flores, Ricardo Gómez, entre otros. Diversos géneros escénicos –teatro, música, danza, flamenco– y

SEVEN STAGINGS, SIX OF THEM ABSOLUTE PREMIERES, PLUS ONE CONCERT CONSTITUTE THE EPICENTER OF THE 63RD EDITION OF THE INTERNATIONAL CLASSIC THEATER FESTIVAL OF OF MERIDA. GET READY. THE SHOW BEGINS.

3, 2, 1...Up the curtain! The Roman Theater of the capital of Extremadura hosts until August 27, the 63rd edition of the Mérida Classic Theater Festival, with a total of seven stagings, six of them absolute premieres, and one concert. To the main stage are added the Roman theaters of Medellín, Regina and for the first time Cáparra, in the province of Cáceres and various areas of Mérida where the wide *Off* program will take place with more theater, cinema, conferences, exhibitions, workshops and parades, among other activities.

The 63rd edition of the Festival continues the commitment to the new creation, with unpublished and original texts never represented in Mérida, such as *Séneca* or *La comedia de las mentiras* (The Comedy of Lies), and emerging or consolidated names of contemporary national theater and new ones in the Roman Theater of Mérida, like the dramatist Alberto Conejero or the actors and actresses Ana Wagener, Diego Garrido, Pablo Derqui, Amaia Salamanca, Alba Flores, and Ricardo Gómez, among others. Various scenic genres - theater, music, dance, flamenco and dramatic.



The 63rd edition of the Festival continues the commitment to the new creation, with unpublished and original texts never represented in Mérida, such as Séneca or La comedia de las mentiras

La 63 edición del Festival continúa la apuesta por la nueva creación, con textos inéditos y originales jamás representados en Mérida, como Séneca o La comedia de las mentiras



dramáticos –comedia, tragedia, musical– buscarán conquistar al público emeritense y renovar los éxitos de asistencia y repercusión que viene cosechando el Festival en el último lustro.

Para ello contará con intérpretes del teatro o la música nacional como Ana Wagener, Juan Fernández, Roberto Álvarez, Amaia Salamanca, María Isasi, Pablo Derqui, Borja Espinosa, Aitana Sánchez Gijón, Ernesto Alterio, Alba Flores, Diego Garrido, Carmen Linares, Pepón Nieto, María Barranco, Paco Tous, Gisela, Cata Munar, Fernando Ramos, Ana García, Arcángel, Ana Moura, entre muchos otros, que se pondrán a las órdenes de directores como José Carlos Plaza, Mario Gas, Carme Portaceli, Miguel Hernández, Ricard Reguant, Pep Anton Gómez y Paco Carrillo para poner en pie los ocho grandes espectáculos programados en esta edición.

La Orestíada, de Esquilo, en una versión de Luis García Montero y dirigida por José Carlos Plaza inaugurará la programación en el Teatro Romano. Destacan las coproducciones con el Centro Dramático Nacional de *Séneca*, de Antonio Gala y dirigida por Emilio Hernández, y con el Teatro Español de *Troyanas*, en versión de Alberto Conejero y dirigida por Carme Portaceli. *Calígula*, de Albert Camus dirigida por Mario Gas; *La bella Helena*, de Jacques Offenbach; *La comedia de las mentiras*, de

Pep Anton Gómez y Sergi Pomemayer; y *Viriato*, de Florián Recio, son los otros grandes espectáculos.

Arcángel, con Las Nuevas Voces Búlgaras y Ana Moura pondrán la nota de flamenco, fado y música tradicional el 17 de agosto en un gran concierto. Mérida espera. Ven a disfrutar de un espectáculo con mayúsculas. 🌟

-comedy, tragedy, musical- will seek to conquer the public of Mérida and renew the successes of attendance and repercussion that the Festival has been reaping in the last five years.

TO THIS PURPOSE, THE FESTIVAL

will have interpreters of the theater or the national music such as Ana Wagener, Juan Fernández, Roberto Álvarez, Amaia Salamanca, María Isasi, Pablo Derqui, Borja Espinosa, Aitana Sánchez Gijón, Ernesto Alterio, Alba Flores, Diego Garrido, Carmen Linares, Pepón Nieto, María Barranco, Paco Tous, Gisela, Cata Munar, Fernando Ramos, Ana García, Arcángel and Ana Moura, among many others, who will perform to the orders of directors as José Carlos Plaza, Mario Gas, Carme Portaceli, Miguel Hernández, Ricard Reguant, Pep Anton Gómez and Paco Carrillo to set up the eight large shows planned for this edition.

La Orestíada (The Oresteia), by Aeschylus, in a version of Luis García Montero and directed by José Carlos Plaza will open the program in the Roman Theater. We can highlight the co-productions with the Centro Dramático Nacional of *Séneca*, by Antonio Gala and directed by Emilio Hernández, and with the Teatro Español of *Troyanas*, in a version by Alberto Conejero and directed by Carme Portaceli. *Calígula*, by Albert Camus directed by Mario Gas; *La bella Helena* (The Beautiful Helen) by Jacques Offenbach; *La comedia de las mentiras* (The Comedy of the Lies) by Pep Anton Gómez y Sergi Pomemayer; and *Viriato*, by Florián Recio, are the other great plays, *Arcángel*, with *Las Nuevas Voces Búlgaras* and Ana Moura will add the flamenco, fado and traditional music note on August, 17th in a huge concert. Mérida is awaiting you. Come and enjoy a show with capital letters. 🌟



PARADOR DE MÉRIDA

Mérida da cobijo a un magnífico Parador situado en pleno centro, que brinda la oportunidad de disfrutar la riqueza patrimonial de la ciudad olvidándose del coche. Es un antiguo Convento del siglo XVIII construido sobre los restos de un templo dedicado a la Concordia de Augusto. Un lugar donde la combinación de tradición, comodidad y buen servicio es perfecta y desde el que se puede acceder a la Mérida romana, visigoda y árabe, pero también a la ciudad moderna y contemporánea. 🌟

In Mérida, a magnificent Parador awaits you. Located in the heart of the city, it offers the opportunity to discover a wealth of heritage without having to worry about driving. The hotel is a former 18th-century convent built atop the remains of a temple dedicated to the Augustan Concord. It is the perfect combination of tradition, comfort and good service. 🌟

PARADOR DE CÁCERES

El Parador de Cáceres es un palacio renacentista en pleno casco histórico de la ciudad, Patrimonio de la Humanidad. Del Parador te enamorará su elegancia, su exquisita rehabilitación y su acogedor jardín. Conjugue tradición y modernidad y está perfectamente equipado con nuevas tecnologías. La ciudad es un excelente conjunto adornado por casas-fortaleza, iglesias, palacios o sus murallas árabes. 🌟



The Parador de Cáceres is a renaissance palace in the heart of the city's old quarter, which has been declared a World Heritage Site. You will fall in love with the Parador's elegance, exquisite refurbishment and the cozy garden. The renovated Parador combines tradition and modernity and it is fully equipped with the latest technology. Follow any route through the cobbled streets of Cáceres and along your way you will pass house-fortresses, churches, the ruins of Old Cáceres or its Arab walls. 🌟





PARADOR DE PLASENCIA

A orillas del Río Jerte, en la provincia de Cáceres, se ubica la localidad de Plasencia y, en su casco histórico, enclave estratégico en la Ruta de la Plata, espera el Parador. Ubicado en el convento gótico de Santo Domingo, del siglo XV, destaca por sus gruesos muros de piedra, techos abovedados y una cuidada decoración que lo convierten en lugar ideal para conocer la ciudad y los paisajes naturales que lo rodean. 🌿

The town of Plasencia is located on the banks of the Jerte River, in the province of Cáceres. Its Parador is in the old quarter, a strategic location along the ancient commercial and pilgrimage route known as the Ruta de la Plata. The hotel occupies Santo Domingo Monastery, built in the 15th century. Thick stone walls, vaulted ceilings and beautiful décor await you in the Gothic style interior. The hotel is the ideal spot from which to explore the city and the surrounding natural landscapes. 🌿



In the historic city of Trujillo you will find this lovely Parador, occupying the former convent of Santa Clara and preserving the peaceful and calm atmosphere of the convent buildings. Inside there are two lovely cloisters, one with Renaissance arches and columns. The second gives the complex a touch of brightness that makes the atmosphere even more beautiful. This is an ideal hotel for relaxation and leisure, as well as work. The rooms are peaceful and the Parador offers beautiful, elegant function rooms, along with a seasonal swimming pool. 🌿



PARADOR DE TRUJILLO

En la monumental ciudad de Trujillo se encuentra un hermoso Parador sobre el convento del siglo XVI de Santa Clara, conservando el ambiente de paz y sosiego que le imprime su estructura conventual. En su interior sorprenden dos hermosos claustros, uno con arcos y columnas renacentistas; el segundo proporciona al conjunto una nota de luminosidad que embellece el entorno. Es un hotel ideal para el descanso y el ocio. Sus estancias son tranquilas y cuenta con bellos y elegantes salones, además de piscina de temporada. 🌿



Los expertos NOS ELIGEN

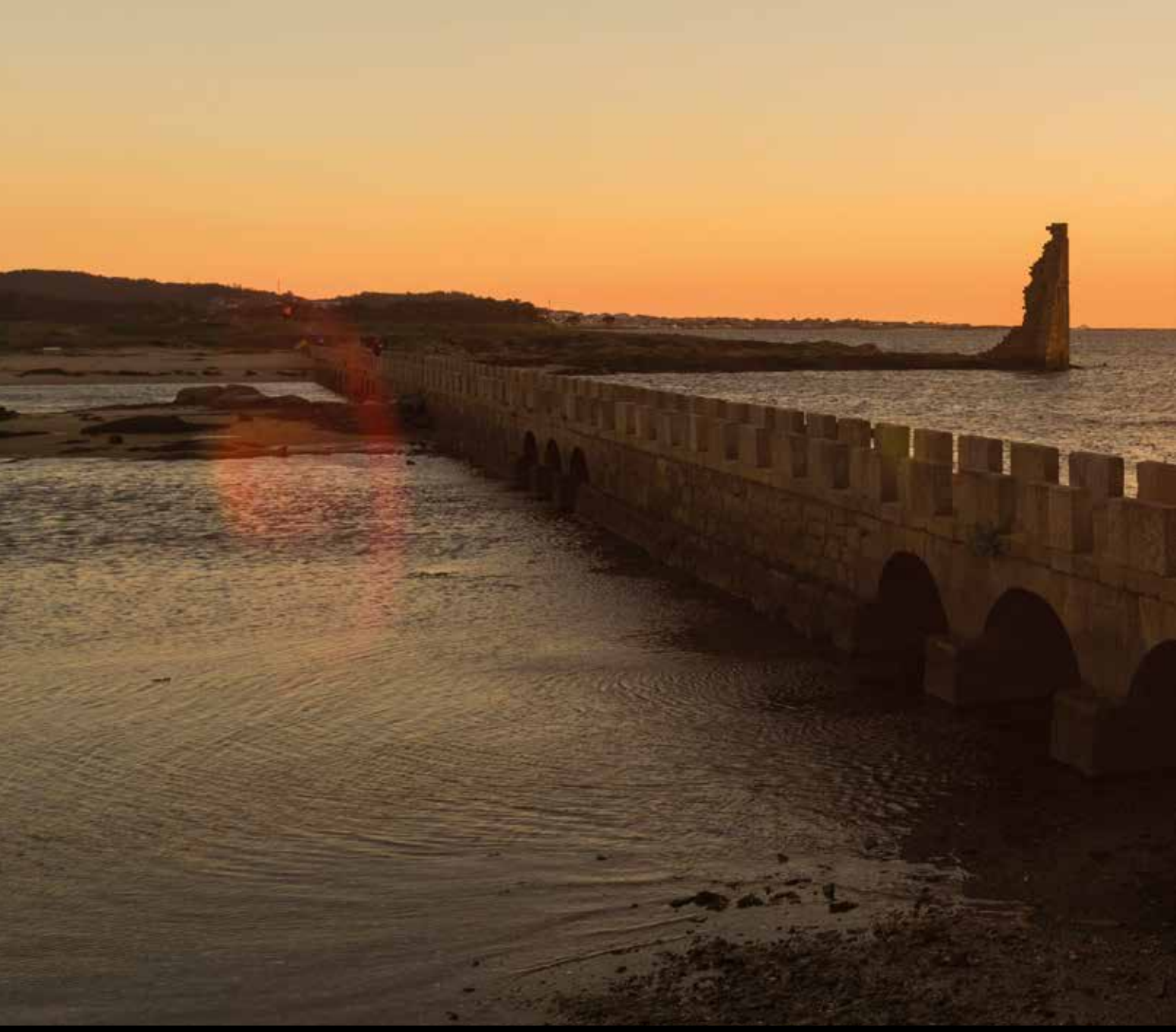


Jamones
BLÁZQUEZ



cbLazquez@grupo-blazquez.com

www.jamonesblazquez.com



Devotos del buen vino

DEVOTEES OF GOOD WINE

*Cambados presume este año de Ciudad Europea del Vino
gracias a la excelencia del Albariño*

Texto/Written by: Marian García

**CAMBADOS IS THIS YEAR THE EUROPEAN WINE CITY
THANKS TO THE EXCELLENCE OF THE ALBARIÑO WINE**

*La villa marinera pontevedresa
es el santuario del marisco y los
vinos de las Rías Baixas*



El placer y la belleza se dan la mano en la villa marinera de Cambados. Santuario del Albariño y el marisco, la localidad es este año Ciudad Europea del Vino por la Red Europea de Ciudades del Vino. Un reconocimiento a los vinos de las Rías Baixas y al Albariño, del que Cambados es su capital gracias a la tradicional Fiesta del Albariño, una celebración que este año cumple 65 años, lo que la convierte en el encuentro vitícola más antiguo de Galicia. Como buen anfitrión, Cambados ha programado infinidad de eventos culturales, literarios, deportivos, medioambientales, enoturísticos, gastronómicos... para conmemorar su capitalidad.



Pleasure and beauty go hand in hand in the fishing village of Cambados. Sanctuary of the Albariño and the seafood, the locality is this year European City of the Wine by the European Network of Cities of the Wine. A recognition to the wines of the Rías Baixas and the Albariño, of which Cambados is its capital thanks to the traditional Fiesta del Albariño, a celebration that this year celebrates its 65th anniversary, which makes it the oldest wine gathering in Galicia. As a good host, Cambados has programmed many cultural, literary, sporting, environmental, enoturístico, gastronomic... events to commemorate its capital character.



Situado en la ría de Arousa, la más extensa de las Rías Baixas, Cambados se asienta en un histórico enclave conocido por su increíble Conjunto Histórico Artístico, que en el año 2001 fue declarado Bien de Interés Cultural. Es posible, además, visitar sus bodegas, su museo dedicado al vino y sus históricos pazos.

Acercarse a la Fiesta del Albariño de Cambados este verano -del 2 al 6 de agosto- será una auténtica delicia para los sentidos. Una oportunidad única para disfrutar de una tierra y un entorno que no deja indiferente.

DE PREMIO: VIONTA, EL MEJOR EN 2016

Tras el éxito cosechado el año pasado con Vionta Albariño, catalogado como mejor albariño del año y reconocido internacionalmente, Bodegas Vionta lanza ahora un godello, ampliando así su gama de vinos de Denominaciones de Origen gallegas.

Vionta Godello, de la D.O. Monterrei, es un vino aromático y afrutado elaborado 100% con uvas de la variedad que le da nombre. 🍷

Para abrir boca en Paradores APUESTA POR EL MARIDAJE

Que el vino es experiencia se tiene claro en el Parador de Cambados. Su vinculación con los caldos de la tierra que le sustentan se expresa en catas para todos los paladares. Bodegas Pablo Padin, Adegas Gran Vinum, Señorío de Ruibos, Martín Codax, Lagar de Besada, Adegas Valmiñor, Adegas Terra de Asorey y Bodegas Juan Gil ya han sido protagonistas en las mesas del Parador. Durante el mes de julio, Mar de Frades es el vino elegido para el maridaje con los excelentes platos del Parador. En agosto, el protagonista será Condes de Albarei. 🍷

To open mouth At Paradores BET ON THE PAIRING

That the wine is experience is clear and well known in the Parador de Cambados, its connection with the wines of the soil that support it is expressed in tastings for all palates. Bodegas Pablo Padin, Adegas Gran Vinum, Señorío de Ruibos, Martín Codax, Lagar de Besada, Adegas Valmiñor, Adegas Terra de Asorey and Bodegas Juan Gil have already been protagonists on the tables of the Parador. During the month of July, Mar de Frades is the wine chosen for the pairing with the excellent dishes of the Parador. In August, the protagonist will be Condes de Albarei. 🍷



Located in the Ría de Arousa (Estuary of Arousa), the most extensive of the Rías Baixas, Cambados sits in a historical enclave known for its incredible Historical Artistic Complex, which in 2001 was declared Bien de Interés Cultural (Heritage of Cultural Interest). It is also possible to visit its wineries, its museum dedicated to wine and its historic mansions. Approaching the Albariño Festival of Cambados this summer - from 2 to 6 August - will be a true delight for the senses. A unique opportunity to enjoy a land and an environment that does not leave indifferent.

AWARDED: VIONTA, THE BEST OF 2016

Following the success achieved last year with Vionta Albariño, cataloged as the best Albariño of the year and internationally recognized, Bodegas Vionta now launches a godello, expanding its range of wines from Galician Denomination of Origin. Vionta Godello, of the D.O. Monterrei, is an aromatic and fruity wine made 100% with grapes of the variety that gives it its name. 🍷

PARADOR DE CAMBADOS

Cambados es la capital del Albariño, uno de los mejores vinos blancos del mundo. Y, cómo no, en un lugar así, tiene que esperarte un parador. Es el antiguo Pazo de Bazán, una elegante mansión solariega de confortables y luminosas habitaciones y un coqueto patio interior con terraza, en la que disfrutar del sonido del agua al correr en la fuente de piedra y de la tranquilidad que ofrece el lugar. Es un alojamiento ideal para conocer la Ría de Arousa y las Rías Baixas, pero no es necesario que te alejes demasiado, antes te recomendamos descubrir el encanto único de Cambados. ✪

Es un alojamiento ideal para conocer la Ría de Arousa y las Rías Baixas



PARADOR DE CAMBADOS

Cambados is the capital of albariño, one of the world's best white wines. And of course, in such a place as this, there must be a Parador awaiting you. It is located in an old country house known as Bazán, an elegant ancestral mansion. It offers bright, comfortable guest rooms and a delightful interior courtyard with a terrace café, where you will enjoy the sound of water splashing in the stone fountain and the peaceful atmosphere. This is the ideal place to stay if you want to explore the Ria of Arousa and Rías Baixas region. However, you won't need to go far, as we recommend that you start by discovering the unique charm of Cambados. ✪

This is the ideal place to stay if you want to explore the Ria of Arousa and Rías Baixas region

DE ORIXE

Vionta Albariño Rías Baixas y Vionta Godello Monterrei



VIONTA

WINEinMODERATION.com
Art de Vivre
EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

Vionta es una marca registrada propiedad de Bodegas Vionta, S.L.U.
Todos los derechos reservados. © Bodegas Vionta, S.L.U. Meliá, 2017



CHRISTIAN

G Á L V E Z

Escritory presentador

Writer and presenter

Texto/Written by Luis Tejedor



“Los curiosos marcan la diferencia”

THE CURIOUS ONES MAKE
THE DIFFERENCE

ESCRITOR, DIVULGADOR HISTÓRICO Y PRESENTADOR DE ÉXITO. CHRISTIÁN GÁLVEZ ES TAN DESPREJUCIADO COMO ESE RENACIMIENTO AL QUE HA VUELTO SUS OJOS. HACE LO QUE LE LLENA SU ESPÍRITU... Y LO HACE BIEN. COMO PRUEBA, SU ÚLTIMO LIBRO *CARA A CARA CON DA VINCI*, EN EL QUE PONE FRENTE AL ESPEJO A ESTE PERSONAJE SUBIDO A LOS ALTARES DE LA GENIALIDAD.

WRITER, HISTORICAL PROMOTER AND PRESENTER OF SUCCESS, CHRISTIÁN GÁLVEZ IS AS UNPREJUDICED AS THAT RENAISSANCE TO WHICH HE HAS TURNED HIS EYES. HE DOES WHAT FILLS HIS SPIRIT ... AND DOES IT WELL, AS PROOFS HIS RECENT BOOK *CARA A CARA CON DA VINCI* IN WHICH HE PUTS THIS PERSONAGE RAISED TO THE ALTARS OF THE GENIUS IN FRONT OF THE MIRROR.

¿Qué le llevó a desarrollar esa pasión por Leonardo?

Siempre he querido demostrar que hay más de lo que nuestros ojos ven y, en el caso de Leonardo, mucho más aún. El de Vinci tiene menos enigmas de lo que la gente piensa, pero sus secretos probablemente sean más importantes de lo que la gente cree. El más importante, su rostro. ¿De verdad sabemos cómo era la cara del maestro florentino?

¿Aún la gente se extraña de que un presentador de televisión popular sea un experto divulgador de Da Vinci?

Seguramente haya gente que se extrañe. Se trata de hacer lo que a uno le apasiona, dando lo mejor de sí mismo, demostrando (o al menos intentándolo) que no tenemos por qué dedicarnos a una sola cosa. No intento demostrar a nadie lo bueno o malo que soy haciendo lo que sea. Simplemente lo hago, me dejo la piel en ello e intento divulgarlo. Me hace feliz y mejor persona.

¿Qué resulta más gratificante para un amante de la historia como usted, el proceso de documentación o la propia redacción del libro?

Son dos procesos que pueden estar separados o vinculados, depende de la metodología del investigador. En mi caso han sido más años de investigación (ocho) que de redacción (tres) pero se disfruta de la misma manera. Sin embargo, a diferencia de la novela histórica, el problema con el que te encuentras redactando los avances de tu investigación es que mientras escribes no dejas de buscar, de investigar, de encontrar. Por lo que el proceso de escritura siempre está en permanente actualización.

What led you to develop that passion for Leonardo?

I have always wanted to show that there is more than our eyes see, and in the case of Leonardo, much more. Vinci's has fewer puzzles than people think, but his secrets are probably more important than what people believe. The most important, his face. Do we really know what the face of the Florentine master was like?

Are people still surprised that a popular television presenter is an expert on Da Vinci?

Surely there are people who are surprised. It is about doing what one is passionate about, giving the best of oneself, showing (or at least trying) that we do not have to dedicate ourselves to one thing. I'm not trying to prove to anyone how good or bad I am by doing anything. I just do it, I leave the skin on it and try to spread it. It makes me happy and a better person.

What is more rewarding for a lover of history like you, the documentation process or the writing of the book itself?

These are two processes that can be separated or linked, it depends on the methodology of the researcher. In my case, these have been more years of research (eight) than writing (three) but enjoyed the same way. However, unlike the historical novel, the problem with which you find yourself confronted writing the progress of your research is that as you write you do not stop searching, investigating, finding. So the writing process is always in permanent update.

¿De qué manera alterna en su cabeza la presión de un plató con el proceso de documentación y escritura de sus libros, más reposado?

En realidad, tengo menos responsabilidad en televisión. Tengo un maravilloso equipo que trabaja conmigo, que me arropa. Dirección, guión, redacción, producción. Una máquina engrasada que hace que todo funcione a la perfección. En caso de la investigación es más complicado. En la tele uno disfruta del 100% de mi trabajo. Lo que hacemos es lo que se ve. En la literatura, la gente sólo ve el resultado final, las 500, 600 o 700 páginas que tiene entre manos, pero mucho se ha quedado por el camino, las experiencias vitales que hacen que alguien como yo quiera contar lo que cuento.

¿Sobreviviría el genio de Leonardo en un mundo tan resultadista como el de la televisión?


A pesar de que las biografías de la época presentan a un Leonardo dicharachero, contador de chistes, con una alta capacidad de entretenimiento, era muy celoso con sus investigaciones y, a la vez, muy perfeccionista. No tengo claro si sería buen presentador, buen colaborador o buen director. En realidad, no tengo muy claro si le gustaría la televisión.

Más allá de la mística, usted pinta a un Da Vinci bastante desastre. ¿Qué le sorprendió más del personaje?

Me sorprende que utilicemos la palabra "genio" sin saber explicar muy bien su definición. Que Leonardo sea prototipo de Hombre universal cuando fue ilegítimo, iletrado y con altas probabilidades de ser disléxico, bipolar y con déficit de atención. Todos admiran al genio, pero pocos conocen al hombre. Me sorprende que, a día de hoy, alabemos la figura de un hombre que fracasó durante toda su vida y sólo alcanzó el merecido reconocimiento durante su estancia en Francia los tres últimos años de su vida. Eso hoy en día lo llamamos "fuga de cerebros".

¿Se imagina hasta dónde podría llegar Leonardo con la tecnología existente hoy día?

Creo que no muy lejos. Utilizó el método científico de la observación y hoy en día se observa menos. Todo está al alcance y se ha mermado el esfuerzo. Basta con un par de clicks y tenemos casi todo al alcance. Lo que hizo grande a Leonardo fue el campo, la naturaleza. Mirar a su alrededor y preguntarse por qué y para qué. Hoy en día tenemos poco tiempo para nosotros, para mirar a nuestro alrededor y para profundizar en algunas preguntas. Lo buscamos en internet. La diferencia entre hoy y el Renacimiento es que en el siglo XV lo querían para mañana. Hoy en día



“Conozco el Parador de Jaén, que me pareció espectacular, y recientemente he visitado el Parador Monasterio de Corias en Cangas del Narcea. ¡Impresionante!”

EFE/Fernando Alvarado

"I know the Parador de Jaén, which I found to be spectacular and recently visited the Parador Monasterio de Corias in Cangas del Narcea. Awe-inspiring!"

How do you alternate the pressure of a set with the process of documenting and writing your books, more rested, in your head?

Actually, I have less responsibility in television. I have a wonderful team that works with me, which clothes me. Direction, script, writing, production. A greased machine that makes everything working perfectly. In case of the research, it is more complicated. On TV you enjoy 100% of your work. What we do is what we see. In literature, people only see the final result, the 500, 600 or 700 pages in their hands, but much has remained along the way, the vital experiences that make someone like me want to tell what I tell.

Would Leonardo's genius survive in a world as oriented towards results as that of television?

Although the biographies of the time present us a jovial, jokester, with a high capacity of entertainment, he was very jealous of his investigations and, at the same time, very perfectionist. I'm not sure if he would be a good presenter, good collaborator or good director. Actually, I'm not sure he would like the TV.

Beyond the mystique, you paint a pretty mess Da Vinci. What surprised you most about the character?

I am surprised that we use the word "genius" without being able to explain its definition very well. That Leonardo be a prototype of Universal Man when he was illegitimate, illiterate and with a high probability of being dyslexic, bipolar and with attention deficit. All admire the genius, but few know the man. I am surprised that, today, we praise the figure of a man who failed throughout his life and only achieved the deserved recognition during his stay in France the last three years of his life. That was what we call today "brain drain".

Can you imagine how far Leonardo could go with the technology that exists today?

I think not very far. He used the scientific method of observation and nowadays we observe less. Everything is within reach and the effort has been reduced. Just a couple of clicks and we have almost everything within reach. What made Leonardo great was the countryside, nature, looking around and asking himself "Why?" and "For which purpose?". Today we have little time for ourselves, to look around us and to deepen in some questions. We look for it on the internet. The difference between today and the Renaissance is that in the fifteenth century they wanted it for tomorrow. Today everything is wanted for yesterday. Time management problems.

Does the unprejudiced and curious spirit of the Renaissance fit in a world that specializes as the present?

It's complicated. We continue to live in a society full of prejudices. At the educational sexual, religious level... The values of the Renaissance are essential, hence a renaissance of humanity. They came out of the darkness of the Middle Ages and sought the light. Nowadays, the ones that make the difference are the curious ones. Einstein has already said: "It is a miracle that curiosity survives regulated education." When one is curious, one can become observer, persevering, self-sacrificing and passionate.

Pasapalabra continues being broadcasted, demonstrating that cultural outreach can be very attractive ...

It shows that people enjoy the entertainment that television offers from the most pedagogical point of view. That is, "culture" and "entertainment" can be united and enjoyed.

todo se quiere para ayer. Problemas de gestión de tiempo.

¿Cabe el espíritu desprejuiciado y curioso del Renacimiento en un mundo que prima la especialización como el actual?

Es complicado. Seguimos viviendo en una sociedad cargada de prejuicios. A nivel pedagógico, sexual, religioso... Los valores del Renacimiento son imprescindibles, de ahí que se considere un renacimiento de la humanidad. Salieron de la oscuridad de la Edad Media y buscaron la luz. Hoy en día, los que marcan la diferencia son los curiosos. Ya lo dijo Einstein: "Es un milagro que la curiosidad sobreviva a la educación reglada". Cuando uno es curioso, puede llegar a ser observador, perseverante, sacrificado y apasionado.

Pasapalabra sigue al pie del cañón demostrando que la divulgación cultural puede ser muy atractiva...

Demuestra que la gente disfruta del entretenimiento que ofrece la televisión desde el punto de vista más pedagógico. Es decir, que la "cultura" y "entretenimiento" pueden estar unidos y hacer disfrutar.

¿Le quedan todavía viajes pendientes o ya agotó ese listado?

Por supuesto! En el caso de España, Galicia es un territorio pendiente. Úbeda y Baeza también están esperándome y a Zamora le tengo muchas ganas. A nivel internacional Japón lo recorreré pronto e Islandia, Perú e Isla de Pascua son destinos que tarde o temprano marcaré con una chincheta.

¿Conoce la red de paradores? ¿hay alguno favorito para usted?

Sí, gracias a un amigo muy solidario de mi profesión, Santi Rodríguez. Conozco el Parador de Jaén, que me pareció espectacular y recientemente he visitado el Parador Monasterio de Corias en Cangas del Narcea por trabajo pero, a pesar de las dificultades para llegar de noche (¡menuda carretera!), me hubiera quedado un mes. 📍



EFE/Fernando Alvarado

Do you still have outstanding travels or have you exhausted that listing?

Of course! In the case of Spain, Galicia is a pending territory. Úbeda and Baeza are also waiting for me and I really want to discover Zamora. Internationally, I will travel soon to Japan, and Iceland, Peru and the Easter Island are destinations that sooner or later I will mark with a thumbtack.

Do you know the Paradores chain? Are there any favorites for you?

Yes, thanks to a very supportive friend of my profession, Santi Rodríguez. I know the Parador de Jaén, which I found to be spectacular and recently visited the Parador Monasterio de Corias in Cangas del Narcea for work, but despite the difficulties to arrive at night (what a road!), I would have stayed a full month there. 📍

CAMINO LEBANIEGO CASTELLANO



Descárgate
la guía completa
del Camino aquí



"De Palencia a Liébana".
Un Camino del siglo XXI
con más de 500 años de historia.



Caprichos reales

ROYAL WHIMS

Texto/Written by: Ana Xeoane



Texto/Written by: Ana Xeoane

EXPECTACIÓN. BELLEZA. VIDA. POSADA. PAUSA. EL ESPECTACULAR JUEGO DEL AGUA DE LAS FUENTES MONUMENTALES DE LA GRANJA REFUERZA CADA AÑO SU POTENCIAL COMO RECLAMO TURÍSTICO. TODAS CON UNA SIMBOLOGÍA ESPECIAL. CASI MÁGICAS. DIFERENTES. ÚNICAS.

EXPECTATION. BEAUTY. LIFETIME. HOSTEL. PAUSE. THE SPECTACULAR WATER SHOWS OF THE MONUMENTAL FOUNTAINS OF LA GRANJA REINFORCE EVERY YEAR THEIR POTENTIAL AS A TOURIST ATTRACTION. ALL WITH A SPECIAL SYMBOLOGY. ALMOST MAGICAL. DIFFERENT. UNIQUE.

La espectacularidad del Real Sitio de La Granja exige obligado reposo en el impresionante Parador que descansa a los pies de las montañas del Sistema Central

Felipe V creó el Real Sitio de La Granja como una obra personal, un auténtico capricho para los sentidos. Una posada real para retirarse. En efecto, abdicó en 1724, pero en agosto de aquel mismo año hubo de ceñir de nuevo la corona debido a la muerte de su hijo Luis I. A partir de entonces este retiro constituyó su palacio favorito y residencia estival, uso que continuó hasta el reinado de Alfonso XIII.

Tan relevantes como el palacio eran para Felipe V los jardines, donde puso grandísimo empeño en el conjunto de las fuentes, de gran interés a nivel europeo, tanto por la amplitud y estado de conservación del sistema hidráulico original, aún hoy en funcionamiento, como por la ornamentación escultórica realizada por artistas franceses que habían trabajado en los palacios de Luis XIV, sobre todo en Marly. Desaparecido el Marly de Luis XIV, es La Granja el principal ejemplo de este tipo de jardín formal a la francesa con riquísima decoración escultórica.

EXPECTACIÓN Y BELLEZA

El trazado de los jardines se debe al arquitecto francés René Carlier quien los dejó enteramente diseñados y en gran parte realizados antes de su temprana muerte en 1722. Las fuentes, realizadas en plomo para ser pintadas imitando bronce y mármol, y las estatuas de mármol forman el conjunto escultórico de mayor riqueza y el mejor conservado de su época. Fremin, Thierry y Bousseau dirigieron a un equipo de escultores que llevaron a cabo entre 1720 y 1745 este escenario animado por los espectaculares juegos de agua de las fuentes. Sus nombres representan escenarios y episodios de la mitología clásica. La fuente de Apolo, las Ocho Calles, la de Neptuno, la de Andrómeda, la fuente de La Fama... todas con una simbología especial, diferentes, únicas.

La espectacularidad con la que fluyen sus chorros de agua (algunos llegan a los 47m de altura) se ha convertido en una tradición singular seguida por miles de personas. No están encendidas todo el año por la escasez de agua, pero en verano, Patrimonio Nacional permite ciertas excepciones para admirar la magia de su esplendor.



King Phillip V created the Real Sitio de La Granja as a personal work, real whim for the senses. A royal inn to retire. In fact, he abdicated in 1724, but in August of that same year he had to take his crown again because of the death of his son King Luis I. From then on this retreat constituted his favorite palace and summer residence, use that continued until the reign of King Alfonso XIII.

As important as the palace were for King Felipe V the gardens, where he put a great deal of effort in all the fountains, of great interest at European level, both for the breadth and state of conservation of the original hydraulic system, still in operation, as for the sculptural ornamentation made by French artists who had worked in the palaces of King Louis XIV, especially in Marly. Now that the Marly of King Louis XIV has disappeared, La Granja is the main example of this type of French-style formal garden with rich sculptural decoration.

EXPECTATION AND BEAUTY

The layout of the gardens is due to the French architect René Carlier who left them entirely designed and largely completed before his early death in 1722. The fountains, manufactured in lead to be painted imitating bronze and marble, and the marble statues form the sculptural set of greatest wealth and the best preserved of its time. Fremin, Thierry and Bousseau led a team of sculptors who carried out this stage animated by the spectacular water shows of the fountains between 1720 and 1745. Their names represent scenarios and episodes of classical mythology. The source of Apollo, the Eight Streets, the Neptune, the Andromeda, the La Fama fountain (The Fame) ... all with a special symbolism, different, unique.

The spectacular flow of water jets (some of which reach 47 m in height) has become a unique tradition followed by thousands of people. They are not switched on all year because of the water shortage, but in summer, *Patrimonio Nacional* allows certain exceptions to admire the magic of its splendor.

Temporada 2017



PALACIO REAL

Horarios de verano (abril a septiembre)
martes -domingo: 10:00 - 20:00
Lunes, cerrado todo el año.



JARDINES DE LA GRANJA

Mayo, primera quincena de junio y septiembre:
lunes - domingo: 10:00 - 20:00.
Segunda quincena de junio, julio y agosto:
lunes - domingo: 10:00 - 21:00.



Ermita de San Ildefonso

15 junio a 15 octubre

Lunes

Desde las 15.00 hasta treinta minutos antes del cierre de los jardines.

Laberinto

Martes - domingo

10:00 hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines de La Granja.

Jardín de la Real Botica

15 junio a 15 octubre

Sábados: 10:00 - 13:00

Visita previa reserva: 921 47 00 19/20.

FUENTES MONUMENTALES

Fecha inicio: jueves 13 de abril 2017.

Fecha prevista finalización: 12 de octubre 2017.

Miércoles, sábados, domingos y festivos.

Los grupos de fuentes se alternan durante los días de funcionamiento. Grupo 1: Canastillo, Ranas, Baños de Diana y La Fama. Grupo 2: Carrera de Caballos, "Canastillo", "Ranas" y "La Fama".

Horario: miércoles, sábados y festivos (no domingos): 17:30 horas; domingos: 13:00 horas.

Entrada: 4 euros.

Funcionamiento extraordinario (todas las fuentes):

- 30 de mayo, festividad de San Fernando, a las 17:30 horas.

- 25 de julio, festividad de Santiago Apóstol, a las 17:30 horas.

- 25 de agosto, festividad de San Luis y Patrón de La Granja, a las 17:30 horas (acceso gratuito).

Pases nocturnos: Los sábados de julio y agosto se pone en funcionamiento la fuente "Baños de Diana" en horario nocturno de 22:30 a 23:30 horas, abriéndose los Jardines a las 22 horas. Entrada: 2 €.





2017 Season



ROYAL PALACE

Summer opening hours (April to September)
Tuesdays – Sundays: 10:00 – 20:00
Mondays: closed all year round



JARDINES DE LA GRANJA (GARDENS)

May, first half of June and September:
10:00 -20:00
Second half of June, July and August:
10:00 – 21:00



Ermita de San Ildefonso (Hermitage)

June, 15th – October, 15th:
From 15:00 – 30 minutes before the Gardens are closed.

Labyrinth

Tuesday - Sunday 10:00 to 30 minutes before the Gardens are closed.

Jardín de la Real Botica

June, 15th to October, 15th Saturdays: 10:00 to 13:00
Visit with prior reservation: +34 921 47 00 19/20.

MONUMENTAL FOUNTAINS

Start date: Thursday, April, 13th, 2017

Expected ending date: October, 12th, 2017

Wednesdays, Saturdays, Sundays and Holydays

The fountain groups alternate during the days of operation.

Group 1: Canastillo (Layette), Ranas (Frogs), Baños de Diana (Diana's Bath) and La Fama (The Fame)

Group 2: Carrera de Caballos (Horse Race), Canastillo Ranas (Frogs), (Layette), and La Fama (The Fame)

Hours: Wednesdays, Saturdays and Holydays (not Sundays):

17:30; Sundays; 13:00

Ticket: 4 EUR

Extraordinary sessions (all fountains):

- May, 30th, (San Fernando Day), 17:30

- July, 25th, (Santiago Apostol) 17:30

- August, 25th (San Luis, Patron of La Granja, 17:30, free entry

Night sessions: Saturdays of July and August, the Baños de Diana (Diana's Bath) Fountain is operated, from 22:30 – 23:30. On these days, the Gardens open at 22:00. Entry: 2 EUR.

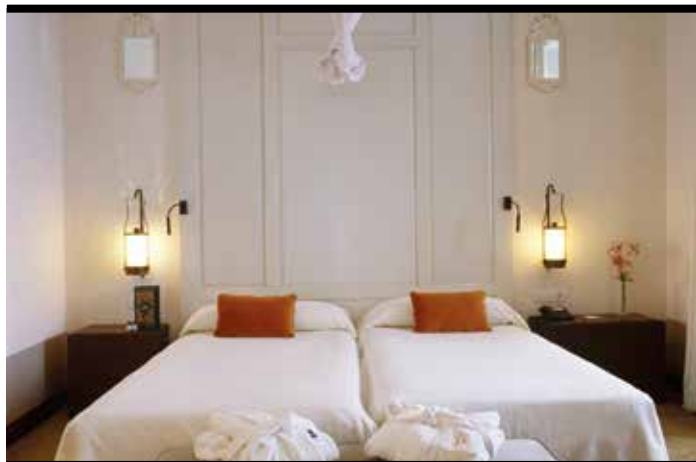
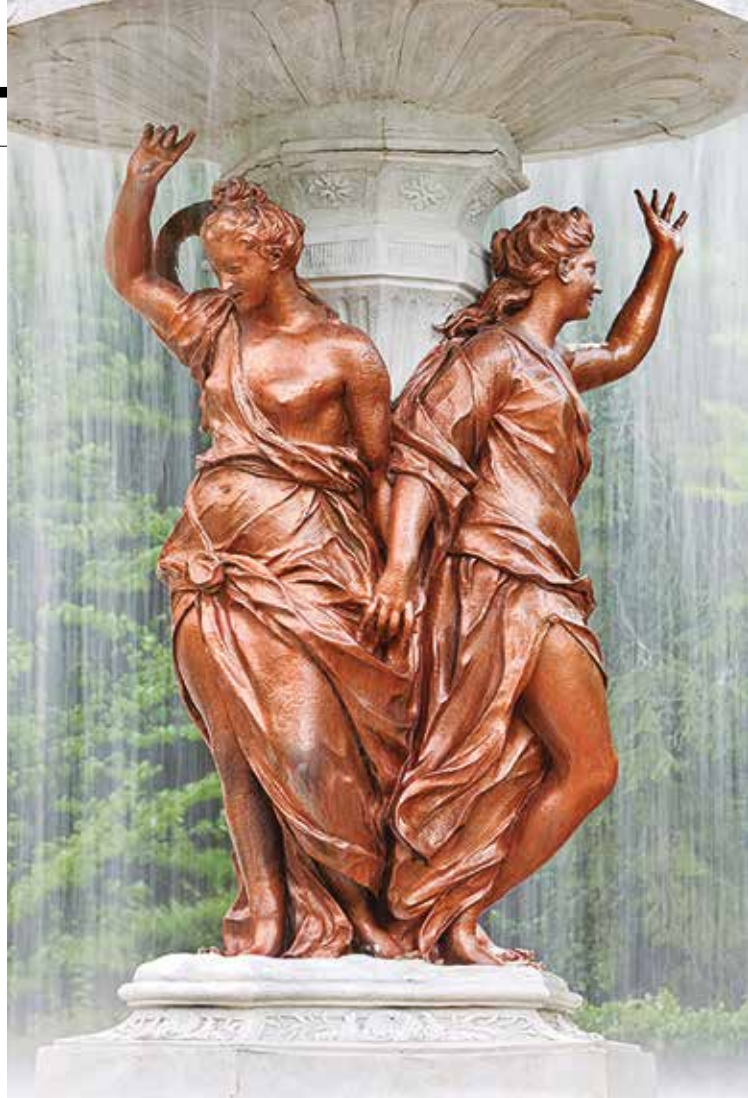
POSADA Y PAUSA

La espectacularidad del Real Sitio de La Granja exige obligado reposo en el impresionante Parador que descansa a los pies de las montañas del Sistema Central. Está compuesto por la Casa de los Infantes –construida en el siglo XVIII por Carlos III– y el Cuartel General de la Guardia de Corps, que acoge un moderno Centro de Congresos y Convenciones, a tan solo 55 minutos de Madrid.

Este exclusivo escenario dispone de 16 salas de reuniones con capacidad para más de 600 personas. La decoración es moderna, las estancias luminosas y confortables y el entorno monumental y natural en el que se encuentra, al lado del Palacio Real de la Granja y de la Real Fábrica de Cristales, convertida en Museo del Vidrio, convierten al Parador en la parada ideal para digerir la elegante belleza del lugar.

MANJARES REALES

Amparado por la majestuosa puerta que le da nombre, el Restaurante Puerta de la Reina ofrece una cocina tradicional y auténtica pero con los matices de renovación que marca un equipo joven y profesional. Judiones de la Granja, cochinitillo, cordero asado en el horno de leña son suculentas antepasadas a postres tan deliciosos como el Ponche de Yema y Mazapán o las Migas con Chocolate. 🍷



HOSTEL AND PAUSE

The spectacularity of the Real Sitio de La Granja requires a mandatory resting in the impressive Parador that rests at the foot of the Central System mountains. It is made up of the *Casa de los Infantes* - built in the 18th century by King Carlos III - and the Guard Corps Headquarters, which houses a modern Congress and Convention Center, just 55 minutes from Madrid. This exclusive setting has 16 meeting rooms that can accommodate up to 600 people. The decoration is modern, the rooms are bright and comfortable and the monumental and natural surroundings in which it is located, next to the Royal Palace and the Royal Glass Factory, turned into Glass Museum, make the Parador in the ideal stop to digest the elegant beauty of the place.

ROYAL DELICACIES

Housed in the majestic door that gives it its name, the Puerta de la Reina Restaurant offers traditional and authentic cuisine but with the nuances of renovation that make a young and professional team. *Judiones* (white beans) de La Granja, suckling pig, lamb roasted in the wood oven are the succulent anteaters to desserts as delicious as the *Ponche de Yema* and *Mazapán* (Eggnog with Marzipan) or the *Migas con Chocolate* (Crumbs with Chocolate). 🍷



1



2



3



4



5



Tu historia

Ciudades Medias Centro de Andalucía

Unas tierras unidas por la cultura y la historia más bellas y ricas de Andalucía. Una historia viva, que el viajero crea y hace suya a través de experiencias que guardará para siempre en su corazón.

Conoce las **Ciudades Medias del Centro de Andalucía**, conoce **Tu Historia**.

- 1 **Alcalá la Real · Jaén**
alcalalareal@tuhistoria.org | +34 953 102 717
- 2 **Antequera · Málaga**
antequera@tuhistoria.org | +34 951 700 737
- 3 **Écija · Sevilla**
ecija@tuhistoria.org | +34 955 902 933
- 4 **Lucena · Córdoba**
lucena@tuhistoria.org | +34 957 503 662
- 5 **Puente Genil · Córdoba**
puentegenil@tuhistoria.org | +34 957 605 034

La **Fundación Ciudades Medias del Centro de Andalucía** oferta al viajero un menú de actividades ligadas a recursos monumentales. En él encontrarás paseos con anfitriones, sesiones sensoriales con la historia, recorridos teatralizados, veladas experienciales, etc.



En el Centro de Andalucía tus mejores experiencias de verano





Descúbrela



INSTRUMENTO DE ORIHUELA
CONSEJALÍA DE TURISMO

ORIHUELA
historia del mediterráneo
www.orihuelaturistica.es



Compromiso
de Calidad Turística



 facebook oturistica

 @orihuelaturis

 orihuelaturistica

Desayunos de Cercanía

MAÑANAS DE TRADICIÓN
Y EXCELENCIA EN PARADORES

Texto/Written by: Luis Tejedor



EN PARADORES NO HAY LUGAR PARA LA COMPLACENCIA CUANDO SE BUSCA LO MEJOR.

LA ÚLTIMA APUESTA GASTRONÓMICA SON LOS DESAYUNOS DE CERCANÍA, UNA EXCELENTE MANERA DE DESCUBRIR LA CULTURA CULINARIA DE LAS COMARCAS PROPIAS DE CADA PARADOR. PRODUCTOS DE ALTÍSIMA CALIDAD PRESENTADOS COMO NUNCA PARA MIMAR AL MAYOR PATRIMONIO DE LA RED: SUS AMIGOS Y CLIENTES.

La humanidad se divide en dos grandes grupos: búhos y alondras. No hay vuelta de hoja. Los primeros son trasnochadores, dados a la creatividad y al arte, poco amigos del soniquete del despertador. Los segundos serían su reverso ordenado... gente que gusta de saludar al día bien temprano. Por alguna injusta y desconocida razón, a los búhos les acompaña un aura de bohemia alejada del gris plano que se le supone al madrugador, pero son precisamente los que saltan temprano de la cama los que disfrutan con plenitud de los placeres cotidianos. ¿Qué hay mejor que abrir los ojos sabiendo que te espera un soberbio desayuno?

Paradores brinda a sus clientes, ya sean búhos o alondras, un aliciente para comenzar el día. Los Desayunos de Cercanía no son solo un servicio de altísima calidad, como otros tantos, van más allá. Son experiencias y sensaciones que llevamos en nuestro equipaje de vuelta al hogar, con la seguridad de que no pasarán al olvido. Cuando la autenticidad se pone sobre la mesa sobran las palabras y hablan los sentidos. Y es que resulta obligado reconocer a esta red de establecimientos el mimo que ha puesto, hasta formar parte de su personalidad, en ofrecer a sus clientes un desayuno a la altura de una cocina referencial en España. ¡Los desayunos en los Paradores siempre fueron cosa seria! Por eso, cuando hay una apuesta que pretende llevar la excelencia a un nivel superior... hay que prestarle mucha atención.

Aunque la oferta de los desayunos es similar en todos los Paradores, se pretende dotar de personalidad propia a cada establecimiento. Así se escapa de propuestas uniformadas, más propias de turistas adocenados, para encontrar productos de cercanía que nos devuelven los sabores de siempre. Son productos y tesoros del recetario local que unen, todavía más, a cada Parador con el territorio al que pertenecen. Desde aquellos que son fruto del trabajo de agricultores y ganaderos locales o aquellos que son el resultado de la destreza y el cariño de cocineros y artesanos. De todo hay, pero siempre excelente.

Dicen, con razón, que el buen paño no debe guardarse en un arca. La idea es que los clientes no pierdan detalle



Breakfasts of Proximity

MORNINGS OF TRADITION AND EXCELLENCE IN PARADORES

IN PARADORES THERE IS NO PLACE FOR COMPLACENCY WHEN LOOKING FOR THE BEST. THE LAST GASTRONOMIC BET IS THE BREAKFASTS OF PROXIMITY, AN EXCELLENT WAY TO DISCOVER THE CULINARY CULTURE OF THE REGIONS OF EACH PARADOR. PRODUCTS OF THE HIGHEST QUALITY PRESENTED AS NEVER TO PAMPER THE GREATEST PATRIMONY OF THE NETWORK: ITS FRIENDS AND GUESTS.

Mankind is divided into two great groups: owls and larks. There's doubt about it. The first ones are nocturnal, given to the creativity and the art, little friends of the sound of the alarm clock. The seconds would be the opposite... people who like to greet the day very early. For some unjust and unknown reason, the owls are accompanied by an aura of bohemia far from the flat gray that is supposed to the early bird, but it is precisely those who jump early in bed those who enjoy the fullness of daily pleasures. What better than to open your eyes knowing that a superb breakfast is awaiting you?



Paradores offers its customers, be they owls or larks, an incentive to start the day. The Breakfasts of Proximity are not only a service of high quality, as others; they go much further. They are experiences and sensations that we carry in our luggage back home, with the certainty that they will not pass into oblivion. When authenticity is put on the table, no words are needed and the senses speak.

And it is necessary to recognize the care and love this hotel chain has put in its project, until forming part of its character, to offer its guests a breakfast to the height of a reference kitchen in Spain. Although the breakfasts offer is similar in all Paradores, it is intended to provide each establishment with its own personality. Thus it escapes of uniformed proposals, more typical of run-of-the-mill tourists, to find proximity products that return us the flavors of the old, good times. They are products and treasures of the local cookery linking each

Parador, even more, with the territory to which they belong. From those that are the fruit of the work of farmers and local farmers or those that are the result of the skill and affection of cooks and artisans. Everything is there, but always excellent. They say, rightly, that good cloth should not be stored in an ark. The idea is that customers do not lose detail and enjoy this novelty so grateful. That is why the customers of the chain will find identification posters and islands that offer information on these products.

These are, for example, breads of all kinds cooked every day by local bakeries, those whose smell cools you when entering into them. The homemade bakery that honors a tradition in which biscuits, muffins, latches or perrunillas gave luster to the breakfasts and snacks of yesteryear.

If we decide to start the day with salty flavors, we have at our disposal a wide

and enjoy this novelty so grateful. Por eso, los clientes de la Red encontrarán carteles identificativos e islas en las que se ofrece información sobre estos productos. Son, por ejemplo, panes de todas clases cocidos cada día por panaderías locales, de esas cuyo olor te arrulla cuando las franqueas. O repostería casera que hace honor a una tradición en la que bizcochos, magdalenas, pestillos o perrunillas daban lustre a los desayunos y meriendas de antaño.

Si nos decantamos por empezar el día con sabores salados hay a nuestra disposición una amplia panoplia de embutidos de cerdo y chacinias propias del territorio de cada Parador. De esta manera, si antes podíamos encontrar chorizo y salchichón ibérico de un nivel superior ahora se amplían nuestras opciones gracias al chorizo y cecina de ciervo, salchichón de jabalí, chorizos picantes y especiados.

No hay secretos cuando lo que se pone por delante es la honradez de unos productos cuyas bondades bastan para impresionarnos. ¿Cómo decirle no a una tortilla de patata o de espárragos trigueros recolectados por productores ecológicos? ¿Nadie en su sano juicio lo haría! Como tampoco nadie puede mirar con desdén las mermeladas, quesos, yogures y cuajadas de leche de oveja que producen fabricantes locales y forman parte de este arsenal culinario.

Antes de que los amigos de Paradores disfruten de alimentos con tanta personalidad es preciso una liturgia que incluye un minucioso proceso de selección y búsqueda. Dado que la calidad de estos productos bien podría decirse celestial, es más que apropiado recordar aquel "Porque muchos son llamados, y pocos escogidos" evangélico. La relación de los establecimientos de la red con estos productores es intensa. Es necesario visitarles, probar el resultado de su trabajo, hablar con ellos para asegurarse de que se elige lo mejor de cada casa.

Una vez que cada Parador ha hecho acopio de estas delicias queda darle el toque final, como en los grandes trucos de magia. Se elaboran y muestran en la oferta de los desayunos de cada mañana y se ofrecen de manera diversa

para invitar a su degustación. Hay que tener en cuenta que el fabricante local no puede hacer envases de un solo uso como los comerciales. Se presentan de manera artesana para que destaquen todavía más. Hay que poner en valor un proceso complejo que debe terminar en la satisfacción del cliente. Los amigos de Paradores son exigentes, siempre quieren más. Saben lo que se van a encontrar pero agradecen cambios y mayor variedad. Y eso es lo que hay en cada desayuno: la máxima expresión del cariño de Paradores por cada uno de los que deposita su confianza en ellos. 🌱



LOS HUERTOS DE PARADORES

Esta búsqueda de lo mejor es algo característico en la oferta gastronómica de los Paradores y en algunos incluso hay huertos propios, en una apuesta por lo más natural. Son producciones limitadas que no dan para suministrar grandes producciones, pero sí para hacer alguna jornada gastronómica o presentar verduras y hortalizas en los desayunos. ¡Del huerto a la mesa del Parador en apenas unas horas!

PARADOR **¿Qué cultiva? Depende del año y la temporada, pero en general...**

El Saler	Pepinos, calabaza, tomates, menta
Carmona	Tomates, lechugas, pepinos, berenjenas, pimientos, calabacines, etc.
Teruel	Plantas aromáticas
Argómaniz	Lechuga, calabacín, calabaza, tomate, perejil y hierbabuena
La Palma	Frutales, verduras, condimentos, etc.
Chinchón	Tomates, judías verdes, acelgas, tomillo y menta
Córdoba	De todo. También plantas exóticas
Ceuta	Lechuga, tomate y cebolla
Ronda	Hierbas aromáticas, romero, tomillo, hierbabuena, laurel, menta
Nerja	Aguacates, higos, nísperos, plantas aromáticas,
Ayamonte	Hierbas aromáticas
Oropesa	Lechugas, acelgas, repollos, lombardas, coliflores
Granada	Hierbas aromáticas
Málaga Golf	Hierbas aromáticas
Zafra	Hierbas aromáticas
Santo Estevo	Hierbas aromáticas
Sigüenza	Hierbas aromáticas
Cambados	Tomates
Mazagón	Tomates, berenjenas, calabacín
Bayona	Pimientos de arnoia, pimienta italiano, lechuga, puerros, tomates, calabacín, pepino, etc

panoply of pork sausages and slaughters products typical of the territory of each Parador. In this way, if before we could find chorizo and Iberian sausage of a higher level now we expand our options thanks to deer chorizo and smoked meat, boar sausage and spicy chorizos.

There are no secrets when the honesty of some products whose goodness is enough to impress us is presented. How to say no to a potato or asparagus tortilla harvested by organic producers? No one in their right mind would! Nor can anyone look with disdain on the jams, cheeses, yogurts and sheep's milk curds produced by local manufacturers and are part of this culinary arsenal.

Before the friends of Paradores enjoy food with such personality, it is necessary a liturgy that includes a meticulous process of selection and search. Since the quality of these products may well be said to be celestial, it is more than fitting to remember that biblical "many are called, and few chosen". The relationship of the Paradores with these producers is intense. You need to visit them, try out the outcome of their work, talk to them to make sure you choose the best of each house.

Once each Parador has gathered these delicacies, it is the final touch, as in the great magic tricks. They are elaborated and show in the offer of the breakfasts of each morning and they are offered in diverse ways to invite to its tasting. Keep in mind that the local manufacturer cannot make single-use containers such as commercial ones. They are presented in an artisan way to make them stand out even more. It is necessary to put a complex process that must finish in the guest's satisfaction of the client in value.

The friends of Paradores are demanding; they always want more. They know what they are going to find but they appreciate changes and more variety. And that's what's in every breakfast: the ultimate expression of the love of Paradores for each of those who places their trust in them. 🌱



Sabor de siempre

DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

www.renypicot.com - tel: +34 91 411 77 66



DANIEL VALVERDE

CHEF DEL PARADOR DE OROPESA

AL FRENTE DE LA COCINA DEL PARADOR DE OROPESA HAY MUCHA SABIDURÍA... PERO TAMBIÉN MUCHA PASIÓN. DANIEL VALVERDE HABLA CON ENTUSIASMO DEL PRODUCTO QUE TIENE A SU DISPOSICIÓN Y QUE LE PERMITE HONRAR COMO SE MERECE EL RECETARIO DE LA TIERRA. SU ÚLTIMA ALEGRÍA SE ENCUENTRA EN LOS DESAYUNOS DE CERCANÍA, QUE HAN ELEVADO AÚN MÁS EL NIVEL DE LAS MESAS DE PARADORES.

THERE IS MUCH WISDOM IN FRONT OF THE KITCHEN OF THE PARADOR DE OROPESA... BUT ALSO A LOT OF PASSION. DANIEL VALVERDE SPEAKS WITH ENTHUSIASM ABOUT THE PRODUCT THAT HAS AT HIS DISPOSAL AND ALLOWS HIM TO HONOR - AS IT DESERVES - THE LOCAL RECIPE BOOK. HIS LAST JOY IS FOUND IN THE PROXIMITY BREAKFASTS, WHICH HAVE RAISED THE LEVEL OF THE TABLES OF PARADORES TO AN EVEN HIGHER LEVEL.

“Cocino platos con sabor, con personalidad y arraigados a la cultura de la zona”

“I COOK DISHES WITH FLAVOR, WITH CHARACTER AND
ROOTED IN THE CULTURE OF THE REGION”

Texto/Written by: Luis Tejedor

¿Cuál es espíritu de los desayunos de cercanía?

Acercar el producto y la cultura gastronómica de la zona a todos nuestros clientes. Los productos de cercanía comprenden una amplia gama que va desde todos aquellos que son cultivados y criados con mucho mimo por agricultores y ganaderos, hasta los productos elaborados que artesanos y cocineros preparamos con mucho esmero. Ganaderos, agricultores, reposteros y cocineros forman un equipo que transmite al viajero una parte de nuestro paisaje, cultura y cocina que ha acompañado a los habitantes del lugar a lo largo de los siglos. En el caso de Oropesa, el Campo Arañuelo es una zona cultural y gastronómicamente muy rica debido a que ha formado parte de rutas comerciales a lo largo de la historia, desde los celtas pasando por romanos, árabes... hasta la época actual. Algunos ejemplos son gran variedad de panes elaborados con masa madre y cocidos a diario por panaderías locales. Repostería casera de nuestro obrador, como magdalenas, bizcochos, soletillas, perrunillas, pestiños... Las mermeladas, mieles, quesos, yogures y cuajadas de leche de oveja que producen queserías de la comarca también forman parte de nuestra oferta de desayunos. Y los embutidos de cerdo ibérico y chacinas de caza mayor criadas y cazadas en dehesas de “nuestro” Campo Arañuelo.

¿De qué manera se consigue dar personalidad propia a estos desayunos?

Aunque existe un cierto número de profesionales cercanos al Parador, es necesario visitarlos, hablar con ellos, probar sus productos, etc... Solo de esta manera podemos seleccionar los mejores elementos que luego formarán parte del buffet de desayunos de nuestro establecimiento. De esta elección depende nuestra imagen. Una vez seleccionados, en algunos casos cabe transformarlos y elaborarlos para presentarlos debidamente a nuestros clientes. Otros, sin embargo, simplemente son seleccionados y pasan a formar parte inmediatamente de nuestra oferta.

Which is the spirit of the proximity breakfast?

To bring the product and gastronomic culture of the area to all our customers. The proximity products include a wide range that goes from all those cultivated and raised with much care by farmers and ranchers, to the products elaborated that craftsmen and cooks prepare with much care.

Cattle breeders, farmers, bakers and cooks form a team that transmits to the traveler a part of our landscape, culture and cuisine that has accompanied the inhabitants of the place over the centuries. In the case of Oropesa, Campo Arañuelo is a very rich cultural and gastronomic area because it has been part of commercial routes throughout history, from Celts to Romans, Arabs... until the present time.

Some examples are a wide variety of breads made with dough and cooked daily by local bakeries. Homemade biscuits from our own bakery, like muffins, biscuits, *soletillas*, *perrunillas*, *pestiños*... Jams, honeys, cheeses, yogurts and sheep milk curds produced by dairy farms are also part of our breakfast offer. And the Iberian pork sausages and large game cured meat raised and hunted on the meadows of “our” Campo Arañuelo.

How can you accomplish that the breakfasts get an own character?

Although there is a certain number of professionals near the Parador, it is necessary to visit them, to talk with them, to try their products, etc... Only in this way can we select the best elements that will later be part of the breakfast buffet of our establishment. Our image depends on this choice. Once selected, in some cases it is possible to transform and elaborate them to present them properly to our guests. Others, however, are simply selected and become immediately part of our offer.

Oropesa has its own orchard. What does it mean for a chef to work with a product so close?

Our orchard does not produce large quantities, but serves to show the seasonality of the product. The freshness of aromati-

Oropesa cuenta con un huerto propio. ¿Qué supone para un chef trabajar con un producto tan próximo?

Nuestro huerto no produce en cantidad, pero sirve para mostrar la temporalidad del producto. La frescura de las plantas aromáticas, que se recolectan a diario, es un buen motivo para disponer de este huerto. También nos permite comprobar el sacrificio que requieren obtener un fruto de la tierra.

En fechas determinadas incluso podemos ofrecer a nuestros clientes que degusten un plato elaborado con ingredientes recolectados por el mismo.

¿Cómo marca la cocina del Parador una gastronomía tan definida como la toledana?

En el Campo Arañuelo tenemos la suerte de contar una cultura gastronómica privilegiada debido a su situación geográfica. Flanqueados por dos depresiones montañosas como son, al norte, la Sierra de Gredos parte de la cual pertenece a Extremadura y otra a Castilla León. Al sur y a no menos distancia tenemos los Montes de Toledo. Todo ello otorga una personalidad propia con una cocina muy toledana pero aliñada e impregnada de tintes extremeños y avileños por su cercanía. Carácter propio que no se puede encontrar en otros lugares.

¿Qué diferencia su propuesta culinaria de otras en una provincia como Toledo, en la que hay tanto y tan bueno para elegir?

La base de nuestra cocina es el producto de temporada y su variedad en recetas y productos que provienen de tres comunidades autónomas (Castilla La Mancha, Castilla León y Extremadura). Una cocina donde encontramos setas, castañas, brevas e higos, peces de río como la trucha o la tenca, muy desconocida. También la anguila, que tiempo atrás formaban parte de las mesas más nobles (y no tanto). Perdices, venados, jabalíes, liebres, cerdo ibérico, ternera avileñas... Zorzales, pimentón de la vera, quesos manchegos de leche cruda de oveja, gachas, migas, criadillas, espárragos trigueros, cardillos, ortigas y un sin fin de frutos que surten estas tierras y definen nuestra cocina.



¿Cómo le ha influido Paradores en su manera de entender este oficio?

Soy de Oropesa, amo mi tierra y su cultura gastronómica y, aunque le falta un pequeño mar, disfruto mucho de los productos que recojo en nuestros campos, dehesas y sierras. Cocino platos con sabor, con personalidad y arraigados a la cultura de la zona. Contundentes, con carácter, refinados y actualizados a los tiempos que nos impone este siglo, pero sin disfrazar, equilibrados y verdaderos de corazón. Cocinados desde dentro de mi memoria gustativa a la que recurro con frecuencia gracias a mis

recuerdos de infancia, regados con las experiencias culinarias que, desde hace 18 años, llevo cultivando. Aquí puedo mostrar lo que soy.

Háganos un favor... ¿Qué plato no deberíamos perdernos de su cocina?

Huevos de corral, criadillas y trigueros sería una elección aunque tengo muchos, las migas del campo arañuelo, la perdiz al estilo de oropesa, terrina de conejo de campo, arroz con liebre, trucha en escabeche, tarta del Santo Alonso de Orozco, suspiros de monja, cuajada con leche de oveja.



“Nuestro huerto no produce en cantidad, pero sirve para mostrar la temporalidad del producto. La frescura de las plantas aromáticas, que se recolectan a diario, lo justifican por sí solo”



ic plants, which are collected daily, is a good reason to have this orchard. It also allows us to check the sacrifice needed to obtain the fruits from the soil.

On certain dates we can even offer our guests to taste a dish made with ingredients collected by them.

How does the cuisine as defined as the one of Toledo mark the cuisine of the Parador?

In Campo Arañuelo we are lucky to have a privileged gastronomic culture due to its geographical situation. Flanked by two mountainous depressions as Sierra de Gredos to the North – partially belonging to Extremadura and to Castilla León – and in the South the Montes de Toledo. All this adds a personality of its own with a kitchen very Toledo-like, but refined and impregnated

with dyes from Extremadura and Avila because of its proximity. A character that cannot be found elsewhere.

What differentiates your culinary proposal from others in a province like Toledo, where there is so large and so good to choose from?

The base of our cuisine is the seasonal product and its variety in recipes and products that come from three autonomous communities (Castilla La Mancha, Castilla Leon and Extremadura). A kitchen where we will find mushrooms, chestnuts and figs, river fishes such as trout or tench, much unknown. Also the eel, which long ago were part of the noblest tables (and not so much). Partridges, deer, wild boar, hares, Iberian pork, Ávila veal ...Thrushes, paprika from La Vera, Manchego cheese from raw sheep milk, porridge, crumbs, testicles, wild asparagus, artichoke thistles, nettles and endless fruits supplied by the region and which define our cuisine.

How has Paradores influenced you in your understanding of this trade?

I am a native from Oropesa, I love my land and its gastronomic culture and, although it lacks a small sea, I greatly enjoy the products that I collect in our fields, meadows and mountains. I cook dishes with flavor, with personality and rooted in the culture of the region. Striking, with character, refined and updated to the times imposed on us by this century, but without disguising, well balanced and true of heart. Cooked from within my gustatory memory to which I frequently resort thanks to my memories of childhood, irrigated with the culinary experiences that, for 18 years, I have been cultivating. Here I can show what I am.

Please do us a favor... What dish should not we miss out on your kitchen?

Farmyard eggs, testicles and wild asparagus would be a choice, although I have many: the Campo Arañuelo crumbs, the Oropesa-style partridge, field rabbit terrine, rice with hare, trout in escabeche (pickling brine), Santo Alonso de Orozco cake, *suspiros de monja* (nun's sighs – a sort of sweet pancake) and sheep milk curd. 🍷

Ceuta, enigma y belleza

**ENTRE EL MEDITERRÁNEO Y EL ATLÁNTICO,
CEUTA OFRECE PLAYA, SOL, EXOTISMO Y CULTURA**

**BETWEEN THE MEDITERRANEAN AND THE ATLANTIC
CEUTA OFFERS BEACH, SUN, EXOTICISM AND CULTURE**

Texto/Written by: Marián García





ENTRE DOS MARES SE ALZA LA BELLA Y ENIGMÁTICA CIUDAD DE CEUTA, Y MIRANDO A ELLOS, EN UN LUGAR PRIVILEGIADO, ESTÁ EL PARADOR, UN MODERNO EDIFICIO ADOSADO A LAS ANTIGUAS MURALLAS REALES, UBICADO EN EL CENTRO DE LA URBE. AHÍ ESTÁ DESDE HACE CINCUENTA AÑOS.

Ceuta, entre el mar Mediterráneo y el océano Atlántico, entre Europa y África, ofrece sol y playa, exotismo y cultura, y un clima envidiable. Un paseo por la ciudad te llevará a recorrer sus plazas, sus monumentos, las maravillosas Murallas Reales con su foso de agua salada, único en el mundo, las Murallas Merinidas o los exóticos Baños Árabes. Otro atractivo es la contemplación de la extraña formación rocosa con forma de persona recostada llamada, Mujer Muerta.

Por sus especiales condiciones de fiscalidad, Ceuta ofrece, además, la posibilidad de realizar compras de calidad a precios excelentes. Si eres amante de la perfumería y las joyas aquí podrás disfrutar de una amplia oferta. El ambiente nocturno en pubs y discotecas es tan exótico como la ciudad misma, y la iluminación invita a vivir las cálidas noches ceutís que puedes disfrutar durante casi todo el año.

Cinco décadas atrás, sobre las murallas de la ciudad ceutí se levantaron bóvedas en el antiguo Parque de Artillería, hoy convertidas en fantásticas suites del hotel. El Parador ceutí es un edificio moderno rodeado por un jardín de espléndidas palmeras, con piscina, y envuelto en la brisa del mar que tiene a pocos metros. La decoración y la construcción tienen una clara influencia árabe y andaluza, y te encantarán detalles como sus lámparas, y sus luminosas habitaciones.

Una invitación y un entorno que no se puede dejar pasar. Ceuta y su Parador son, sin duda, una oferta muy, muy tentadora.

Por sus especiales condiciones de fiscalidad, Ceuta ofrece, además, la posibilidad de realizar compras de calidad a precios excelentes



Ceuta, enigma and beauty

THE PARADOR CELEBRATES ITS 50TH ANNIVERSARY AS A MODERN BUILDING, IN THE CENTER OF THE PORT CITY

The beautiful and enigmatic city of Ceuta rises between two seas, and looking at them, in a privileged place, is the Parador, a modern building attached to the old Royal Walls, located in the center of the city. It has been there for fifty years. Ceuta, between the Mediterranean Sea and the Atlantic Ocean, between Europe and Africa, offers sun and beach, exoticism and culture, and an enviable climate. A stroll through the city will take you through its squares, its monuments, the wonderful Royal Walls with its salt water moat, unique in the world, the Merinid Walls or the exotic Arab Baths. Another attraction is the contemplation of the strange rock formation with the shape of a reclining person called, Mujer Muerta (Dead Woman).

Due to its special tax conditions, Ceuta also offers the possibility of making quality purchases at excellent prices. If you are a lover of perfumery and jewelry here you can enjoy a wide offer. The nightlife in pubs and discos is as exotic as the city itself, and the lighting invites you to live the warm Ceutí nights that you can enjoy almost all year round.

Five decades ago, on the walls of Ceuta vaults were erected in the old Artillery Park, now turned into fantastic suites of the hotel. The Parador de Ceuta is a modern building surrounded by a garden of splendid palm trees, with swimming pool, and wrapped in the sea only a few meters away. The decoration and construction have a clear Arabic and Andalusian influence, and you will love details such as its lamps, and its bright rooms. An invitation and an environment that cannot be missed. Ceuta and its Parador are definitely a very, very tempting offer.

El Parador cumple cincuenta años reivindicándose como un edificio moderno, en el centro de la ciudad portuaria



Y ADEMÁS...

Los paradores de Verín, Gijón, Arties y Vilaba cumplen este año su cincuenta aniversario

La ruta por los aniversarios de los Paradores se revela como una aventura de contrastes. Este verano te esperan en el Parador de Arties las escarpadas montañas del Pirineo Catalán. Aguarda un viejo molino centenario en una ciudad abierta al mar en el Parador de Gijón. Te tiente un pazo típicamente gallego con panorámicas al valle y los viñedos en el Parador de Verín o prefieres una tierra alejada del ruido con una fuerte personalidad cultural e histórica en Vilaba. La decisión es tuya.

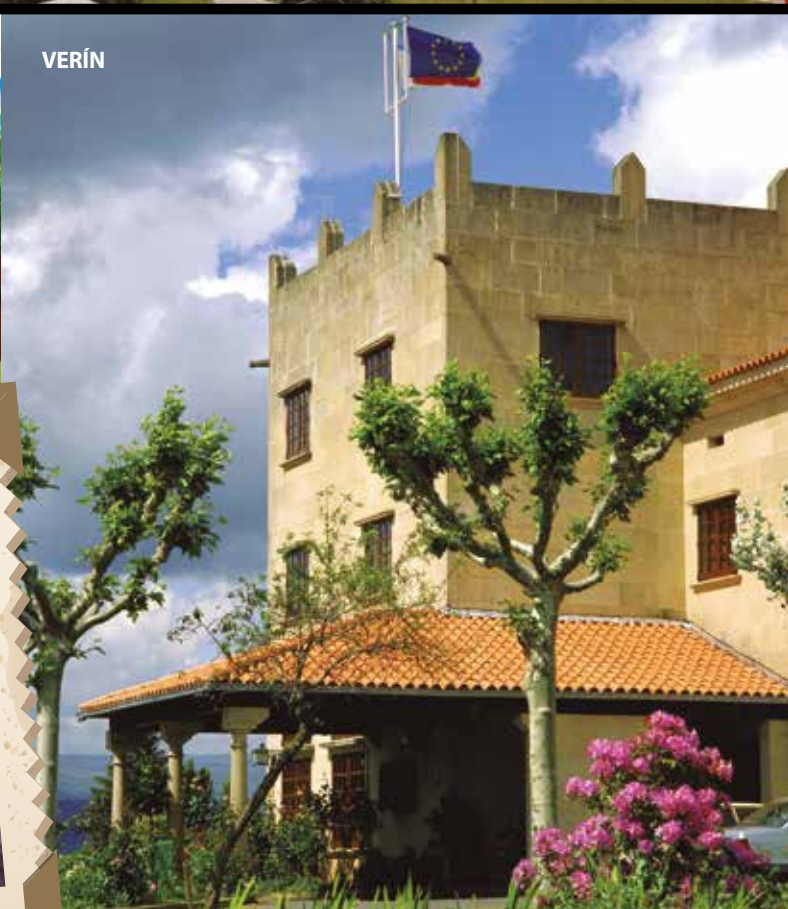
This summer, the Catalan Pyrenees mountains await you at the Parador de Arties. An old centenary mill in a city open to the sea in the Parador de Gijón awaits you. A typical Galician pazo (manor house) with panoramic views of the valley and the vineyards in the Parador de Verín or, if you wish, a land away from the noise with a strong cultural and historical personality in Vilaba. The choice is yours.



ARTIES



VERÍN





VILABA



GIJÓN

PLUS...

The paradores of Verín, Gijón, Arties and Villalba celebrate this year their fiftieth anniversary

The route to the anniversaries of the Paradores revealed itself as an adventure of contrasts



HAY ACONTECIMIENTOS QUE SUCEDEN UNA VEZ
Y NUNCA VUELVES A VIVIR DE LA MISMA MANERA.
ÉSTE ES EL TUYO.


AÑO JUBILAR 2017
CARAVACA DE LA CRUZ
REGIÓN DE MURCIA


DESCUBRE TU CAMINO

www.caminodelacruz.es

#CaravacaAñoJubilare2017

DESCARGA LA APP
CAMINO A CARAVACA

 Google play

 App Store

CARAVACA
2017
Año Jubilar



Colaboradores Institucionales:



Patronos de la Fundación Camino de la Cruz:



Año Jubilar de Caravaca de la Cruz

EXALTACIÓN DE FE Y CULTURA

EN TORNO AL SANTUARIO DE LA VERA CRUZ SE LEVANTA UNA CIUDAD ÚNICA, CUYA FAMA SE DEBE A UNA RELIQUIA DE CASI DOS MIL AÑOS QUE ATRAE A MILLONES DE PERSONAS DE LOS CINCO CONTINENTES.

Texto/Written by: Miguel Renuncio





Fe, historia, tradición, arte y cultura. La Cruz de Caravaca (Murcia) es venerada en todo el mundo como auténtico Lignum Crucis o fragmento del madero en el que fue crucificado Jesucristo. Madero que, según la tradición, habría sido hallado en Jerusalén por la madre del emperador Constantino, Santa Elena, a principios del siglo IV.

El Lignum Crucis se conserva en un relicario con forma de cruz patriarcal (con dos brazos horizontales, en lugar de uno), en el interior de la Real Basílica-Santuario de la Vera Cruz. La ubicación de este templo, en el interior de un castillo de origen medieval, da testimonio de las difíciles circunstancias que vivieron hace siglos estas tierras del sureste peninsular, disputadas entre cristianos y musulmanes.

En 1998 el Papa Juan Pablo II otorgó a Caravaca de la Cruz el privilegio de celebrar a perpetuidad un jubileo cada siete años, permitiendo a los fieles obtener la indulgencia plenaria. El primer Año Jubilar tuvo lugar en 2003 y el segundo en 2010. Caravaca celebra en 2017 un nuevo Año Santo con la ilusión de acoger a millones de peregrinos, no solo de España sino del mundo entero. Y lo hace con



Jubilee Year of Caravaca de la Cruz

EXALTATION OF FAITH AND CULTURE

AROUND THE SANTUARIO DE LA VERA CRUZ RISES A UNIQUE CITY, WHOSE FAME IS DUE TO A RELIC OF ALMOST TWO THOUSAND YEARS THAT ATTRACTS MILLIONS OF PEOPLE FROM THE FIVE CONTINENTS.



el orgullo de ofrecer a todos sus visitantes una amplia oferta cultural, amparada en su riqueza patrimonial (destaca sin duda el Santuario, construido en los siglos XVII y XVIII) y folclórica. Así lo atestigua la fiesta de los Caballos del Vino, candidata a ser declarada Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. Cada 2 de mayo, en una celebración que hunde sus raíces en la Edad Media, las peñas caballistas de Caravaca de la Cruz engalanan sus caballos con mantos bordados en seda y oro —

Faith, history, tradition, art and culture. The Cross of Caravaca (Murcia) is revered throughout the world as an authentic Lignum Crucis or fragment of the wood on which Jesus Christ was crucified. A piece of which, according to tradition, was found in Jerusalem by the mother of Emperor Constantine, St. Helena, at the beginning of the fourth century. The Lignum Crucis is preserved in a reliquary in the form of a patriarchal cross (with two horizontal arms, instead of one), inside the Royal Basilica-Santuario de la Vera Cruz. The location of this temple, inside a castle of medieval origin, is a testimony of the difficult circum-



auténticas obras de arte— y se lanzan con ellos a la carrera subiendo la Cuesta del Castillo. Vinculados a esta fiesta están los espectáculos de moros y cristianos, que dan testimonio de la rica historia de esta comarca.

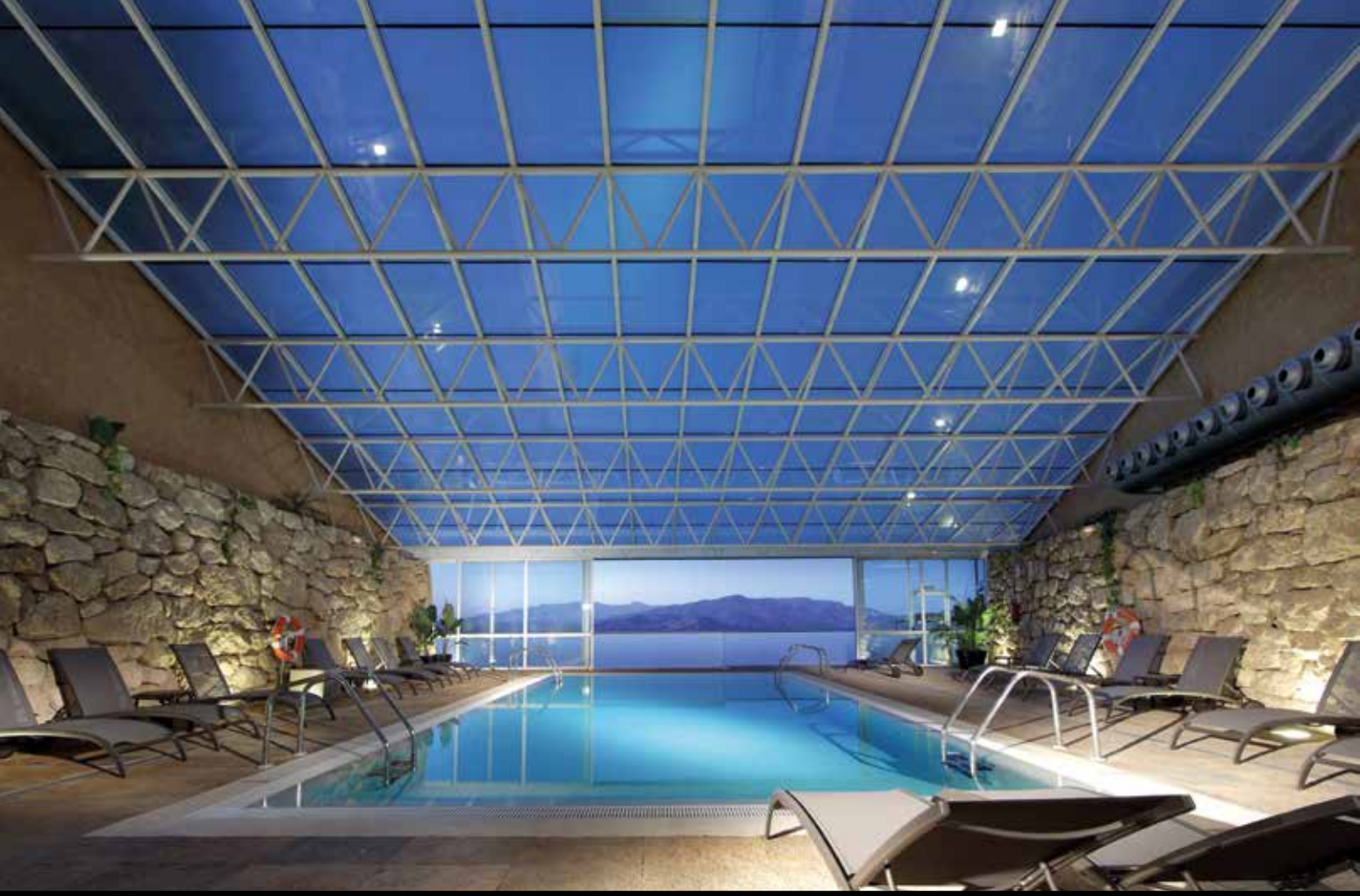
Otra fecha señalada en el calendario es la Semana Santa, en la que procesionan seis cofradías: la del Santísimo Cristo de la Misericordia (“los encarnados”), la de San Juan Evangelista (“los blancos”), la de Nuestro Padre Jesús Nazareno (“los morados”), la de Nuestra Señora de la Soledad (“los negros”), la de Nuestra Señora de los Dolores (“los azules”) y la del Santísimo Cristo de los Voluntarios. ✪

stances that these lands in the Southeast of the peninsula lived centuries ago, disputed between Christians and Muslims.

In 1998 Pope John Paul II granted Caravaca de la Cruz the privilege of celebrating in perpetuity a jubilee every seven years, allowing the faithful to obtain plenary indulgence. The first Jubilee Year took place in 2003 and the second in 2010. Caravaca celebrates in 2017 a new Holy Year with the illusion of welcoming millions of pilgrims, not only from Spain but the whole world. And it does so with the pride of offering all its visitors a wide cultural offer, protected by its wealth of heritage (the Sanctuary, built in the seventeenth and eighteenth centuries, undoubtedly stands out) and folklore. This is witnessed by the Festival of Wine Horses, a candidate to be declared Intangible Heritage of Humanity. Every May 2nd, in a celebration that has its roots in the Middle Ages, the horse clubs of Caravaca de la Cruz adorn their horses with mantles embroidered in silk and gold - authentic works of art - and start with them on the run up the Cuesta del Castillo (Ascend to the Castle). Linked to this celebration are the spectacles of Moors and Christians, which testify to the rich history of this region. ✪

El Parador de Turismo ofrece un viaje a través del tiempo, desde el yacimiento arqueológico hallado bajo el hotel, perfectamente integrado en el inmueble, hasta sus magníficas instalaciones de diseño





EL PARADOR DE LORCA

Caravaca de la Cruz es, ante todo, un lugar acogedor, que recibe a todo el mundo con los brazos abiertos. A escasos 60 km se encuentra el Parador de Lorca. Construido en el recinto del Castillo, el Parador de Turismo ofrece un viaje a través del tiempo, desde el yacimiento arqueológico hallado bajo el hotel, perfectamente integrado en el inmueble, hasta sus magníficas instalaciones de diseño, su piscina interior y el relajante spa. Entre los restos del pasado aquí podrás ver la sinagoga del siglo XV, el aljibe islámico, la muralla almohade o la alcazaba del castillo, denominada La Fortaleza del Sol.

Lorca atesora preciosos rincones como las murallas medievales, torres cristianas que vigilan orgullosas la ciudad, barrios judíos, aljibes, sinagogas, campos de naranjos y viñedos. Todo ello es la herencia de tres civilizaciones: la cristiana, la judía y la musulmana. En cada esquina aparecen fachadas blasonadas, escudos nobiliarios, palacios, iglesias y cofradías. ☘





El Parador de Lorca

Caravaca de la Cruz is, above all, a welcoming place, which welcomes everyone with open arms. The Parador de Lorca is only 60 km away. Built within the grounds of the Castle, the Parador offers a journey through time, from the archaeological site found under it, perfectly integrated in the building, to its magnificent design facilities, its indoor pool and the relaxing spa. Among the remains of the past here you can see the synagogue of the XV century, the Islamic cistern, the Almohad wall or the citadel of the castle, called La Fortaleza del Sol (Fortress of the Sun).

Lorca boasts beautiful corners such as the medieval walls, Christian towers proudly guarding the city, Jewish quarters, cisterns, synagogues, orange groves and vineyards. All this is the legacy of three civilizations: the Christian, the Jewish and the Muslim. On each corner are emblazoned facades, nobility shields, palaces, churches and guild buildings. 🌟

*Este verano, tu escapada cultural a Lorca estará llena de buenas e inolvidables experiencias: visitas, música, gastronomía, espectáculos...
Busca la tuya y regálate una ciudad en la que...*

LORCA

Lo bordamos

www.lorcaturismo.es
www.lorcatalledeltiempo.com

*¡Hacerte disfrutar las vacaciones
nos sale Bordado!*



 **Costa Cálida**
Región de Murcia

LORCA TALLER DEL TIEMPO



Ni un rincón que olvidar en Lorca

NI UN SEGUNDO QUE PERDER PARA VENIR Y DESCUBRIRLA

Lorca es Tradición, Pasión e Historia, un regalo para los sentidos y el alma del viajero.

Su historia se puede leer en las antiguas calles empedradas y en su Castillo; en palacios barrocos o renacentistas y en su sinagoga; múltiples vestigios del patrimonio vivo que esta ciudad ha atesorado desde la prehistoria con la romanización y, por fin, con la ciudad islámica y cristiana que terminaron de dar forma a la Lorca actual.

Con más de 1.600 km², Lorca es el segundo término municipal más grande de España

ofreciendo a quien lo recorre una extraordinaria variedad, y riqueza de paisajes.

LORCA EN VERANO: LAS NOCHES DEL CASTILLO

Este Verano, el Castillo de Lorca, situado junto al Parador con el mismo nombre, será escenario de numerosas actividades culturales, artísticas y de ocio para disfrutar de las noches de verano. El Castillo ofrece visitas nocturnas guiadas, talleres y la posibilidad de cenar en las Caballerizas del Castillo.

Durante julio, los jueves y los sábados; a las 20:30, se pueden realizar visitas guiadas en las que los visitantes recorrerán los restos de

la Judería y la Sinagoga para después subir al punto más alto de la ciudad, la Torre Alfonsina, con impresionantes vistas de todo el Valle del Guadalentín.

Lorca completa su oferta turística y de ocio nocturna en agosto con numerosas propuestas para todos los públicos que pone en marcha el Ayuntamiento de Lorca, a través de "Lorca Taller del Tiempo" abriendo el castillo también por la noche de martes a sábado con diferentes propuestas. El objetivo es combinar patrimonio, historia y experiencias en las que el visitante no es un espectador, sino que interactúa con el entorno de la ciudad, algo



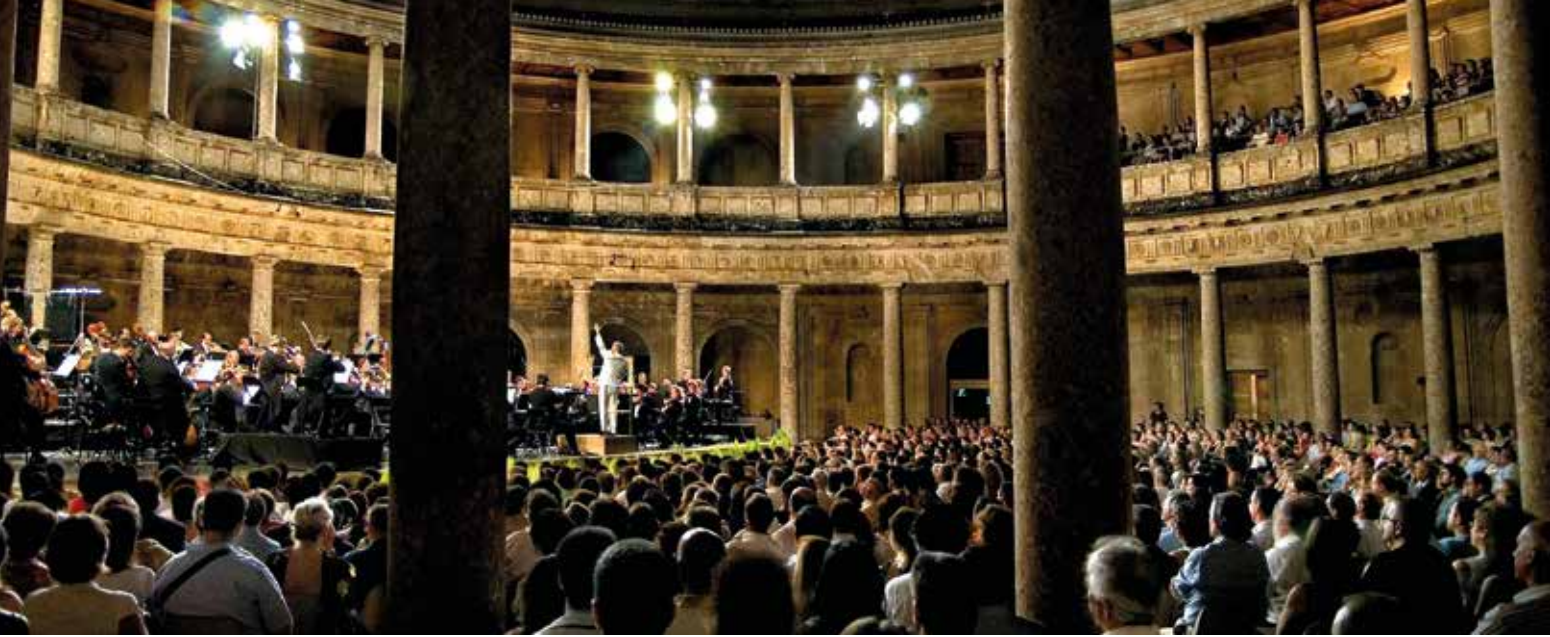
vital para dejar huella en aquellos que eligen Lorca como destino vacacional.

LOS MUSEOS DE BORDADOS DE SEMANA SANTA

La Semana Santa se vive todo el año y sus Museos de Bordados nos permiten conocer el rico patrimonio que guardan.

La Semana Santa lorquina es sentimiento, historia y arte; es "Una Pasión Diferente". En el S. XVI, los gremios ya se venían organizando en cofradías, pero no será hasta mediados del S. XIX cuando desfiló por primera vez un grupo bíblico conmemorando la "Entrada de Jesús en Jerusalén". Desde entonces y hasta nuestros días, las procesiones de Lorca representan la Historia de la Salvación y el Triunfo del Cristianismo a través de personajes o grupos bíblicos ataviados con bordados hechos a mano en sedas y oro.

El Bordado Lorquino es candidato oficial a Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. La Semana Santa de Lorca es un espectáculo de colores y sonidos, declarada en 2007 de Interés Turístico Internacional. Durante diez días de Semana Santa, de Viernes de Dolores a Domingo de Resurrección la ciudad se transforma, se llena de alegría y gozo; en ir y venir de los forasteros y lugareños. Las visitas a las cuadras; la compra de sillas para ver los desfiles; las recogidas de banderas; la salida y recogida de los tronos de sus iglesias, ...hacen espectacular y diferente la Semana Santa de Lorca.. ✪



GRANADA

Festividad de verano

GRANADA, TRADICIONALMENTE CONOCIDA POR SU AMPLIO PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO, INTENSOS COLORES OTOÑALES Y AGRADABLES Y CÁLIDAS TARDES PRIMAVERALES, QUE INVITAN A PASEAR POR SUS INTRINCADAS E HISTÓRICAS CALLES, REVIVE NUEVAMENTE CON LA LLEGADA DE LA ESTACIÓN VERANIEGA, DONDE EMERGEN CON FUERZA SUS INTENSAS NOCHES Y UNA CADA VEZ MÁS PROFUSA E INTERESANTE CULTURA URBANA.

El estandarte del espectáculo veraniego en la ciudad es el "Festival Internacional de Música y Danza" de Granada, creado en el año 1952 bajo el nombre de "Primer Festival de Música y Danza Españolas", cuenta como predisenador de honor con Su Majestad la Reina doña Sofía y participación de las principales instituciones culturales españolas.

Tiene lugar entre los meses de junio y julio, en los palacios de la Alhambra y los principales monumentos y rincones de la ciudad. El festival sumerge a la ciudad y al visitante en una atmósfera de fiesta. Acudir a sus convocatorias es descubrir la magia que la música y la danza ejercen sobre los monumentos y espacios únicos en los que desarrollan, en los que se puede apreciar como se funden las tradiciones, la historia y las nuevas creaciones. Los Palacios Nazaríes y jardines centenarios de la Alhambra de Granada son la mejor tarjeta de presentación de este festival y el marco sobresaliente para sus actividades. Los asistentes podrán disfrutar de la música y la danza impregnadas del olor de la abundante vegetación de los jardines del monumento bajo el increíble impacto de la arquitectura nazarí, renacentista y romántica. Emoción y satisfacción que sumer-

gerán al espectador en una atmósfera artística y cultural única. Como extensión a la programación del festival surgió el proyecto FEX, una programación gratuita de conciertos, espectáculos y otras actividades en la ciudad y provincia. Es un espacio de encuentro entre las distintas artes en las que encontraremos colaboraciones de prestigiosos jóvenes solistas y agrupaciones de diversas latitudes junto con agentes culturales locales y nacionales. Otro acontecimiento de relevancia internacional es el programa "Lorca y Granada en los Jardines del Generalife", una propuesta cultural que se desarrollará entre el 18 de julio y el 26

de agosto en el auditorio musical del Generalife y que este año lleva el título de "¡Oh Cuba!". La apuesta incluirá un espectáculo de poesía, música y danza con textos inéditos que Federico dejó en la isla caribeña junto con poemas de sus amigos Nicolás Guillén y Alejo Carpentier, todo ello aderezado por un brillante combo de músicos y voces en una apuesta mano a mano entre el flamenco y el popular son cubano. Gracias a esta iniciativa, se consigue el reconocimiento universal a la obra del gran autor granadino así como memorial anualmente su figura enlazada con un espectáculo lleno de sentimiento, color y ritmo. El verano supone la llegada de la cultura a las calles de la ciudad, donde podremos disfrutar de la vida al aire libre impregnada con los espectaculares matices que brindan los bellos y mágicos rincones de la capital granadina. El visitante tendrá la oportunidad de disfrutar de un conjunto de terrazas panorámicas, paseos nocturnos, monumentos de excepcional valor arquitectónico, espectaculares jardines, programación cultural y actividades como visitas guiadas que harán de su visita a la ciudad una experiencia sensorial e inolvidable.





RECOMENDACIONES DE PARADORES

PARADORES RECOMMENDATIONS

La regata

Manuel Vicent

El amor de Dora Mayo, aspirante a actriz, y el exitoso empresario Pepe California parece vivir sus mejores y más ardientes días en el verano de 2016, cuando una regata congrega a lo más granado de la sociedad a orillas del Mediterráneo. Pero la muerte acaba con la burbuja de esta relación de la que solo quedará un misterio por resolver: el de las firmes ataduras que no impiden escapar a Dora de la cama en la que termina abruptamente el trato de los dos amantes. ✪



La regata (*The regatta*)

The love of Dora Mayo, future actress, and the successful entrepreneur Pepe California, seems to live its best and most ardent days in the summer of 2016, when a regatta congregates the most haunting society on the shores of the Mediterranean. But death ends the bubble of this relationship of which only one mystery remains to be solved: that of the firm ties that do not prevent Dora from escaping from the bed in which the pact of both character abruptly ends. ✪

Examen de ingenios

Caballero Bonald

Se trata de un libro de semblanzas de escritores y artistas hispánicos que conoció, un magnífico compendio de anécdotas y reflexiones sobre algunas de las figuras más relevantes de la cultura del siglo xx. Un centenar de retratos literarios de artistas, por orden cronológico que atiende a la época en la que los conoció, vivencias personales del autor con escritores y artistas de cinco grupos generacionales: los de los años 1898, 1914, 1927, 1936 y 1950. Entre ellos, Azorín, Borges, Pío Baroja, Max Aub, Neruda, Joan Miró, Cortázar, Torrente Ballester, Delibes, Rulfo, Jorge Oteiza, Antonio López, Mario Vargas Llosa o Paco de Lucía. ✪

Examen de ingenios (*Examination of wits*)

It is a book of sketches of Hispanic writers and artists that he knew a magnificent compendium of anecdotes and reflections on some of the most relevant figures of the culture of the twentieth century.

A hundred literary portraits of artists, in chronological order, that attends to the time in which he met them, personal experiences of the author with writers and artists of five generations, the ones of 1898, 1914, 1927, 1936 and 1950. Among them, Azorín, Borges, Pío Baroja, Max Aub, Neruda, Joan Miró, Cortázar, Torrente Ballester, Delibes, Rulfo, Jorge Oteiza, Antonio López, Mario Vargas Llosa or Paco de Lucía. ✪



SEGURIDAD

GRUPO

RMD

SEGURIDAD

SISTEMAS

CRA

EMERGENCIAS

FORMACIÓN

SERVICIOS

OFICINAS CENTRALES
Avda. de Olivares 17, Polig. Indust. PIBO
41110 - Bollullos de la Mitación (Sevilla)
WWW.RMDSEGURIDAD.COM
Tel. 954 258 751



RECOMENDACIONES DE PARADORES

PARADORES RECOMMENDATIONS



Después del amor

Sonsoles Ónega

Una inolvidable historia de amor clandestino que atravesó una guerra y superó todas las barreras sociales. Carmen viajaba en un tren desde Barcelona cuando un cruce de miradas cambió su vida para siempre. Era 1933 y Federico Escofet y Carmen Trilla —él, capitán del ejército; ella, una esposa atrapada en un matrimonio infeliz— tejieron una historia de amor que ni las habladurías, ni la guerra civil, ni el exilio lograrían deshacer, pero que dejó en los tres hijos de Carmen la huella del desarraigo. Basada en hechos reales, Sonsoles Ónega novela la historia de una mujer valiente que reconstruyó su identidad en una España donde a las mujeres no se les permitía amar y desamar. Una inolvidable historia de amor clandestino cuyos protagonistas tuvieron que enfrentarse a todos los convencionalismos sociales. 🌟

After love

An unforgettable tale of clandestine love that went through a war and overcame all social barriers. Carmen was traveling on a train from Barcelona when a crossroads of looks changed her life forever. It was in 1933 and Federico Escofet and Carmen Trilla—she, captain of the army; she, a wife trapped in an unhappy marriage—wove a love story that neither gossip, nor the civil war, nor exile would manage to undo, but left in the three children of Carmen the trail of uprooting. Based on real events, Sonsoles Ónega novels the story of a brave woman who rebuilt her identity in a Spain where women were not allowed to love and despair. An unforgettable story of clandestine love whose protagonists had to face all social conventions. 🌟



EL COLOR DEL SILENCIO

Elia Barcelo Copy

16 de julio de 1936, Islas Canarias. Un asesinato desencadena el golpe de Estado de Franco y el inicio de la Guerra Civil española. 20 de julio de 1969, Rabat, Marruecos. Una familia celebra el aterrizaje en la Luna en el jardín de una antigua mansión. Un asesinato tendrá lugar esa misma noche, destrozando el destino de la familia. Madrid, época actual. Helena Guerrero es una artista de renombre internacional, conocida por las sombras que invaden sus cuadros y reflejan un misterio de su pasado que nadie ha sabido explicar. Ahora, después de muchos años viviendo en el extranjero, en Adelaida, Australia, tres sucesos conspiran para traerla de vuelta a Madrid, tres episodios que reconfigurarán su pasado y su futuro: una terapia psicológica llamada «constelación», una boda en su familia y un correo electrónico de su distanciado cuñado le darán las pistas para descubrir qué sucedió realmente con su hermana Alicia, en 1969. Helena busca respuestas a las terribles preguntas que la han acechado durante toda su vida. 🌟


The color of silence

July 16, 1936, Canary Islands. A murder unleashes Franco's coup and the beginning of the Spanish Civil War. 20 July 1969, Rabat, Morocco. A family celebrates landing on the Moon in the garden of an old mansion. A murder will take place that night, destroying the fate of the family.

Madrid, today. Helena Guerrero is an artist of international renown, known for the shadows that invade her paintings and reflect a mystery of her past that no one has been able to explain. Now, after many years of living abroad, in Adelaide, Australia, three events conspire to bring her back to Madrid, three episodes that will reconfigure her past and future: a psychological therapy called a "constellation", a wedding in her family and an email from her estranged brother-in-law will give her clues to discover what really happened to her sister Alicia in 1969. Helena looks for answers to the terrible questions that have stalked her for all her life. 🌟



PATRICIA
GARCÍA
JUGADORA DE RUGBY
RUGBY PLAYER



“En la sociedad, como en los equipos de rugby, lo importante es aportar la mejor parte de cada uno”

“IN SOCIETY, AS IN RUGBY, THE IMPORTANT THING IS TO BRING THE BEST OF EACH ONE”

Texto/Written by: Luis Tejedor

TODA UNA REFERENCIA DEL RUGBY EN ESPAÑA, PATRICIA GARCÍA CUENTA CON UN PALMARÉS FORMIDABLE EN EL QUE DESTACA, POR EJEMPLO, HABER FORMADO PARTE DEL SIETE IDEAL MUNDIAL DURANTE CUATRO AÑOS. SU LUCHA VA MÁS ALLÁ DE LOS MEROS CAMPOS DE DEPORTE. CONVENCIDA DEL PODER DE LOS VALORES DEL RUGBY COMO TRANSFORMADOR SOCIAL, PARTICIPA EN PROYECTOS SOLIDARIOS Y LLEVA ESTE MENSAJE A LA PLAZA PÚBLICA DEL SIGLO XXI: INTERNET.

SHE IS A TRUE REFERENCE OF RUGBY IN SPAIN. PATRICIA GARCÍA HAS A FORMIDABLE TRACK RECORD IN WHICH, FOR EXAMPLE, SHE HAS BEEN PART OF THE WORLD'S IDEAL TEAM FOR FOUR YEARS. HER STRUGGLE GOES BEYOND THE FIELD OF SPORT. CONVINCED OF THE POWER OF RUGBY VALUES TO TRANSFORM SOCIETY, SHE PARTICIPATES IN SOLIDARITY PROJECTS AND CARRIES THIS MESSAGE TO THE PUBLIC SQUARE OF THE 21ST CENTURY: THE INTERNET.



¿Qué le llevó al rugby? ¿Ha sentido que era su destino?

Gracias a una compañera de mi equipo de fútbol, Irene Schiavon, compañera de la selección posteriormente me incitó a probarlo. Ella tenía buen ojo y decía que era un deporte que me iba a encantar. Y así fue. Desde que conocí el rugby me enamoré de este deporte. ME encantó el ambiente de los equipos y los valores que comparten.

Usted ya practicaba atletismo y fútbol... pero ¿Qué encontró en el rugby que no había encontrado antes?

Quizá esa educación en valores. Ver como en un contexto colectivo, a nivel de deporte, había unos valores importantes de cara a la vida y a la sociedad. El rugby es una micro-sociedad donde todo el mundo es aceptado, donde el respeto es una máxima, donde el trabajo se hace en equipo y los triunfos son gracias al trabajo de un colectivo. Como a amante de la psicología y de la psicopedagogía esto me abrió un poco la visión para ver que esto podía ser una herramienta positiva de transformación social.

What led you to rugby?

It was thanks to a teammate of my soccer team, Irene Schiavon, also a team mate of the national team, who encouraged me to try it. She had a good eye and said that it was a sport that I would love. So it happened. Since I met rugby I fell in love with this sport. I loved the atmosphere of the teams and the values they share.

You already practiced athletics and soccer ... What marked the difference in rugby?

Maybe that education in values. To see how in a collective context, there were important values in the face of life and society. Rugby is a micro-society where everyone is accepted, respect is a maxim, work is done as a team and the triumphs happen thanks to the work of a collective. As a lover of psychology and psych pedagogy, I opened my vision a little to see that it could be a positive tool for social transformation.

What differentiates an excellent player from a good player?

(She smiles) I could answer that an excellent player is the one who looks for excellence in the game and in their self-development not only as a rugby player, but also as a person. It must be someone who has ambition and is hungry to grow to the maximum... and can contribute to the rest.

How much weight do the mind and the physique have in obtaining good results?

In top-level rugby, a contact sport, if you do not have good physical base it is more difficult for the mind to come into play. Once you are up to both physical and tactical level, with more or less developed characteristics, the mind extremely makes the difference. Mental work and emotional management are fundamental in top-level sport and even more so in rugby, so strategic.

What lessons can we extrapolate to our daily lives?

“De pequeña viajaba mucho con mi familia, nos gustaba viajar en coche. Mis padres nos llevaron a muchos paradores. Recuerdo que el de León era especialmente bonito”

¿Qué diferencia a una excelente jugadora de una buena jugadora?

(Sonríe) A este juego de palabras se podría responder que una excelente jugadora es la que busca la excelencia en su juego y en su desarrollo no sólo como jugadora de rugby, sino también como persona. Debe ser alguien que tenga ambición y hambre por crecer lo máximo... y pueda aportarlo al resto.

¿Cuánto peso tiene la mente y el físico a la hora de obtener buenos resultados?

En el rugby de alto nivel, un deporte de contacto, si no tienes un buen físico de base es más difícil para la mente entrar en juego. Una vez que estás a la altura a nivel tanto físico como táctico, con unas características más o menos desarrolladas, es ahí cuando la mente marca extremadamente la diferencia. El trabajo mental y la gestión emocional son fundamentales en el deporte de alto nivel y más aún en el rugby, tan estratégico. El afrontamiento mental de un partido es muy importante.

¿Qué lecciones de este deporte podemos aplicar en nuestra vida cotidiana?

(Sonríe) ¡Muchísimas! Una de las grandezas de este deporte es que cuando salimos a un campo tratamos de preservar el respeto a los equipos rivales, al árbitro y a los espectadores. Sabemos, por ejemplo, que el árbitro se puede equivocar como una misma se puede equivocar. Eso es aplicable a nuestra vida diaria. También por ejemplo respetar las diferencias. En el campo se ven diversas morfologías, formas de jugar y de llegar a un ensayo. Este respeto lo podría aplicar la sociedad en muchas facetas. Hay otros como la humildad para aceptar los puntos de mejora y la pasión en el trabajo por crecer. O el disfrute colectivo, que a veces parece que se pierde en la sociedad. O también el trabajo en equipo. En la sociedad, como en los equipos de rugby, lo importante es aportar la mejor parte de cada uno.

Incluida en el siete ideal mundial durante cuatro años ¿Cómo se mantiene fresco el apetito por mejorar en este nivel?

Forma parte de mi persona, no es provocado. Es tener siempre hambre por crecer y seguir aprendiendo, por mejorar como jugadora y persona. Al final siempre hay margen de mejora. Con paciencia, perseverancia y determinación se ve que el trabajo va dando sus frutos.

“El deporte nos sirve para ser mejores personas, para tener una vida más sana y para desarrollar una sociedad mejor”



A lot! One of the great things about this sport is that when we go out to a field we try to preserve respect for rival teams, the referee and the spectators. We know that the referee can be wrong just like us. That applies to our daily lives. We also respect the differences. On the field are various morphologies, ways of playing and reaching a try. This respect could be applied to society in many facets. There are others such as the humility to accept the opportunities for improvement and the passion in the work to grow. Or collective enjoyment, which sometimes seems to be lost in society. Or also teamwork. In society, as in rugby teams, the important thing is to bring the best of each team member.



You were included in the World's Ideal Team for four years. How do you maintain your appetite for improvement at this top level?

It is part of me, it is not provoked. It is to always be hungry to grow and to continue learning, to improve as a player and as a person. In the end, there is always room for improvement. With patience, perseverance and determination, the work will bear its fruits.

What did you learn from your experience in France and New Zealand?

I developed both on a personal and social level. In France I spent two long seasons and learning a new language and knowing and new culture and many people gave me much. I grew up in terms of rugby and I spent a lot of hours training and spending. Both in the university where I studied INEF (Physical Education) and in practice. New Zealand was one of my dreams come true, the mecca of rugby. I had the doors of my soul open to soak up a culture and a society impregnated with the values of rugby. It was hard work

with very strong workouts and I was delighted. It was unforgettable.

You are a pioneer, thanks to your presence in the internet, your website and your clothing line. How did this idea come about?

When I fell in love with rugby I saw several tournaments, like the English one in 2010 and there were several players that caught my attention. I wanted to know more about them, but it was impossible to approach those referents. There was no showcase in which you could learn. You saw the matches and little else. I saw in the internet and the social networks the ideal showcase for a very strong sport in an emerging country. To make the sport known, to share so that the children who start can have a closer referral. It is as tool the world gives you to create models in which you can see oneself reflected.

I started creating my image, my brand and in a few years, I accomplished my target: to make the values of rugby known to become a better individual.

Is female rugby gaining visibility in Spain?

With regard to visibility, male and female rugby are fairly even. We are an emerging country in this sport and the results are similar. Even sometimes girls have more visibility than boys. Society is changing. We are not a country of one single sport, of monoculture to say, although there is a culture that incredibly stands out incredibly above the others: soccer. There is a great job behind it, with a business strategy that reaches any country in the world. We must learn from them because rugby deserves it.

You have become involved in solidarity initiatives. What motivates you in this field?

I am interested in the social transfer of sport. Sport serves to become better individuals, to have a healthier life and develop a better society. This is my piece of contribution, that individuals can be happier. That people see that thanks to something as simple as sport, one may growth and get educated.

Right now you are defending the colors of the French national team. After being in a concentration do you still want to travel for pleasure?

¿Qué aprendió de su experiencia en Francia y Nueva Zelanda?

¡Muchísimas cosas! Me desarrollé a nivel personal y social. En Francia estuve dos temporadas largas y me aportó muchísimo abrirme a un nuevo idioma, una nueva cultura y conocer a mucha gente. Crecí en términos de rugby y le dediqué muchísimas horas. Tanto en la universidad en la que cursaba Inef como en la práctica. Nueva Zelanda fue uno de mis sueños cumplidos, la meca del rugby. Tenía las puertas del alma abiertas para empapar-me de una cultura y una sociedad empapada de los valores del rugby. Fue un duro trabajo con entrenamientos muy fuertes, y yo estaba encantada con el deporte y el país. Fue inolvidable.

Usted es una pionera, gracias a su presencia en internet, gracias a su web, y su línea de ropa. ¿Cómo surgió esta idea?

De inicio cuando enamoré del rugby vi varios campeonatos, como el de Inglaterra de 2010, y había varias jugadoras que me llamaban la atención. Quería conocer más de ellas, pero era imposible acercarse a esos referentes. No había una ventana en la que pudieras aprender. Veías los partidos y poco más. Gracias a la popularidad de internet y las redes sociales, me di cuenta que esto era una ventana perfecta para un deporte muy potente en un país emergente. Dar a conocer, compartir para que los niños y niñas que empiezan puedan tener más cerca un referente. Es una herramienta que te da el mundo para crear modelos en los que uno se pueda ver reflejado. Empecé a crear mi imagen, mi marca, y en un par de años ya había conseguido mi objetivo: dar a conocer los valores del rugby y cómo ser mejores personas y mejor sociedad gracias a ellos.

¿Va ganando visibilidad el rugby femenino en España? ¿Somos un país de monocultivo deportivo dedicado al fútbol?

A nivel de visibilidad el rugby masculino y femenino está bastante igualado. So-

mos un país emergente en este deporte y los resultados son parecidos. Hay veces que incluso las chicas tenemos más visibilidad que los chicos en este deporte. La sociedad está cambiando y esto se nota. Realmente no somos un país de monocultivo deportivo aunque hay un cultivo que destaca increíblemente por encima de los demás, el fútbol. Hay un gran trabajo detrás, de muchos años, con una estrategia comercial que alcanza a cualquier país del mundo. Debemos aprender de ellos porque se lo merecen. Otros deportes estamos creciendo y globalizándonos cada vez más.

Usted se ha involucrado en iniciativas solidarias. ¿Qué le motiva en este campo?

Me interesa la transferencia social del deporte. El deporte nos sirve para ser mejores personas, para tener una vida más sana y para desarrollar una sociedad mejor. Este es mi granito de arena, que haya personas que puedan ser más felices. Que vean que a través de algo tan sencillo como practicar un deporte se puede crecer y educarse.

Ahora mismo está defendiendo los colores de la selección en Francia. ¿Después de estar en una concentración le quedan ganas de viajar por placer?

Tenemos un calendario bastante apretado con muchas competiciones internacionales. El calendario cuando comparates las disciplinas de rugby 15 y rugby 7 es abrumador. Si tengo una semana entre concentración y concentración lo uso para descansar bien, ver a mi familia y trabajar en mis proyectos sociales. Yo llamo a esas semanas “escala en casa”, responden a la necesidad de ver a mi familia y a mi gente.

¿Conoce la red de Paradores? ¿Tiene algún Parador favorito?

De pequeña viajaba mucho con mi familia, nos gustaba viajar en coche. Mis padres nos llevaron a muchos paradores. Era bastante pequeña, pero recuerdo que el de León era especialmente bonito. ✪



We have a fairly tight schedule with many international tournaments. When you share the Rugby 15 and Rugby 7 disciplines, the schedule is overwhelming. If I have a week between concentration and concentration I use it to rest well, see my family and work on my social projects. I call them “home scale” weeks and respond to the need to see my family and my people.

Do you know the Paradores chain? Do you have any favorite Parador?

As a little girl I traveled with my family; we liked to travel by car. My parents were lovers of the Paradores. I was quite young, but I perfectly remember that the Parador de León was very beautiful. ✪

“Sport serves to become better individuals, to have a healthier life and develop a better society”

gruponorteños

carne excelente



Centro Cárnico Mercamadrid M-40 - salida 20
Tel. +34 91 779 65 06 | at.cliente@gruponortenos.com

www.gruponortenos.com





TODO SE TRADUCE EN VENTAJAS

WE TRANSLATE FOR YOU

WIR ÜBERSETZEN FÜR SIE

**Expertos en traducciones
y traducciones juradas:**

Documentación comercial, técnica,
y económico-financiera

We are experts in translation of commercial,
technical and economic-financial documents

Wir sind Spezialisten für die Übersetzung
kaufmännischer, technischer und
wirtschaftlich-finanzieller Dokumente

AYALA ABOGADOS CONSULTORES

Si eres uno de los 305.000 accionistas afectados y tus acciones se han convertido en 0 euros, nosotros te defenderemos frente a las malas prácticas bancarias.

En **AYALA ABOGADOS CONSULTORES** te ayudaremos a resolver tu caso con éxito.

Abogados y economistas especializados, con amplia experiencia en asuntos bancarios.

Trato personalizado, agilidad, experiencia, éxito.



DEFENSA JURÍDICA



FINANCIACIÓN E INVERSIÓN



**ESPECIALIZADOS EN
DERECHO FINANCIERO**

CAPTURAR

La esencia del Bierzo

Texto/Written by: Gerard O. Blanco



*De Astorga, hasta las Médulas.
La peculiar espectacularidad del paisaje
rojizo, antigua explotación de oro en tiempos
de los romanos, le ha llevado a ser declarado
Patrimonio de la Humanidad y, por su
relevancia histórica, Parque Cultural*

PROBAMOS EL NUEVO RENAULT CAPTUR EN UNA RUTA DE LEÓN A VILLAFRANCA DEL BIERZO, PARA CONOCER EL PARAJE ARQUEOLÓGICO MÁS IMPORTANTE DE LA HISPANIA ROMANA, LAS MÉDULAS. EL PARADOR DE VILLAFRANCA, ALOJAMIENTO TURÍSTICO REFERENTE EN LA PRECIOSA COMARCA DEL BIERZO, NOS OFRECE UNA MARAVILLOSA POSADA.

Cerrar los ojos e imaginarse en un lugar alejado de ruidos cotidianos y de prisas constantes. En un paisaje rodeado de montañas siempre verdes. Esa escapada a la naturaleza es la que nos propone Paradores en su red Natura, y es la que no debemos imaginar porque está al alcance de nuestra mano, en Villafranca del Bierzo. Nos ponemos al volante del nuevo Renault Captur y salimos desde León

hacia Villafranca, con parada obligatoria en la antigua Asturica Augusta, Astorga, para disfrutar del Palacio Episcopal y de la Catedral de Santa María.

El Captur surgió como un nuevo concepto de coche, un vehículo de aspecto todocamino, un poco más alto que un turismo, pero de dimensiones reducidas y basado en la plataforma del Clio. Un coche con un interior amplio y con una gran versatilidad

de uso, aunque lo más innovador es su pintura bicolor.

De Astorga, hasta las Médulas. La peculiar espectacularidad del paisaje rojizo, antigua explotación de oro en tiempos de los romanos, le ha llevado a ser declarado Patrimonio de la Humanidad y, por su relevancia histórica, Parque Cultural. La versatilidad y adaptabilidad del Captur nos resulta muy útil en este tipo de carreteras de montaña.

CAPTURING

THE ESSENCE OF EL BIERZO

WE TEST THE NEW RENAULT CAPTUR ON A ROUTE FROM LEÓN TO VILLAFRANCA DEL BIERZO, TO GET TO KNOW THE MOST IMPORTANT ARCHAEOLOGICAL SITE OF THE ROMAN HISPANIA, LAS MÉDULAS.

Close your eyes and imagine yourself in a place away from daily noises and constant rushing. In a landscape surrounded by evergreen mountains. This getaway to nature is what we Paradores proposes us in its Naturia, chain and is the one that we should not imagine because it is within reach of our hand, in Villafranca del Bierzo. We get behind the steering wheel of the new Renault Captur and leave from León to Villafranca, with a mandatory stop at Asturica Augusta, Astorga, to enjoy the Episcopal Palace and the Cathedral. The Captur emerged as a new concept of car, a vehicle with the image of an off-road, a little higher than a private car, but small and based on the platform of the Clio. A car with a spacious interior and a great versatility of use, although the most innovative aspect is its two-color paint.

From Astorga, we head towards Las Médulas. The peculiarity of this spectacular reddish landscape, a former gold exploitation in the Roman times, has led it to be declared a World Heritage Site and, because of its historical relevance, a Cultural Park. The versatility and adaptability of the Captur is very useful in this type of mountain roads. Similarly, the Media NavEvolution, a complete multimedia system that offers navigation with traffic information, Bluetooth calling function, streaming music from the smartphone, display of the reversing camera and the Driving Eco2 function to optimize the Driving and consumption, are very convenient.

After enjoying some of the multiple and highly recommended hiking routes around Las Médulas, we continue our way to our final destination, the Parador de Villafranca del Bierzo. The St. James Way stops in Villafranca del Bierzo to show a small preview of what awaits the pilgrims in the Galician capital. The Church of Santiago, the famous neighborhood Los Tejedores, the building of La Anunciada, built on the ruins of an old Hospital of Pilgrims or La Colegiata are some of the emblematic musts in town. Our route has left us a very pleasant feeling at the controls of the new Captur, a different car with a lot of character, but at the same time pleasant for any public, with excellent connectivity and a small range of engines but with modern and efficient drive units, which can be combined with manual or automatic double clutch gear.

Del mismo modo, es del todo conveniente el Media Nav Evolution, un completo sistema multimedia que ofrece navegación con información de tráfico, función Bluetooth para llamar, música en streaming desde el smartphone, visualización de la cámara de marcha atrás y función Driving Eco2 para optimizar la conducción y el consumo.

Tras disfrutar de algunas de las múltiples y muy recomendables rutas senderistas por el entorno de Las Médulas, emprendemos la marcha hacia nuestro destino final, el parador de Villafranca del Bierzo.



RUTA

FICHA TÉCNICA

El Camino a Santiago hace un alto en Villafranca del Bierzo para mostrar un pequeño adelanto de lo que les espera a los peregrinos en la capital gallega. La Iglesia de Santiago, el famoso barrio de Los Tejedores, el edificio de La Anunciada, construido sobre las ruinas de un antiguo Hospital de Peregrinos o La Colegiata son algunos de los lugares emblemáticos de visita ineludible en la villa. Nuestra ruta nos ha dejado muy agradable sensación a los mandos del nuevo Captur, un coche diferente con mucha personalidad, pero a la vez agradable para todos los públicos, con una excelente conectividad y una gama de motores pequeña pero con propulsores modernos y eficientes, que se pueden combinar con cambio manual o automático de doble embrague.

MADE IN SPAIN: VALLADOLID. Renault ha convertido su fábrica de Valladolid en un foco de atención a nivel mundial. Y es que en estas instalaciones se produce desde el pasado mes de abril el Captur en exclusiva para todo el mundo. 65 países reciben unidades de este nuevo modelo que está teniendo un gran éxito comercial. 🌟

MADE IN VALLADOLID. Renault has turned its factory in Valladolid into a focus of worldwide attention. In this facility, the Captur is manufactured in exclusivity for the whole world. 65 countries receive units of this new model that is having a great commercial success.

Wmpty weight: 1105 kg

Segment: Small SUV

Displacement: 898.00 cc

Power: 90 HP

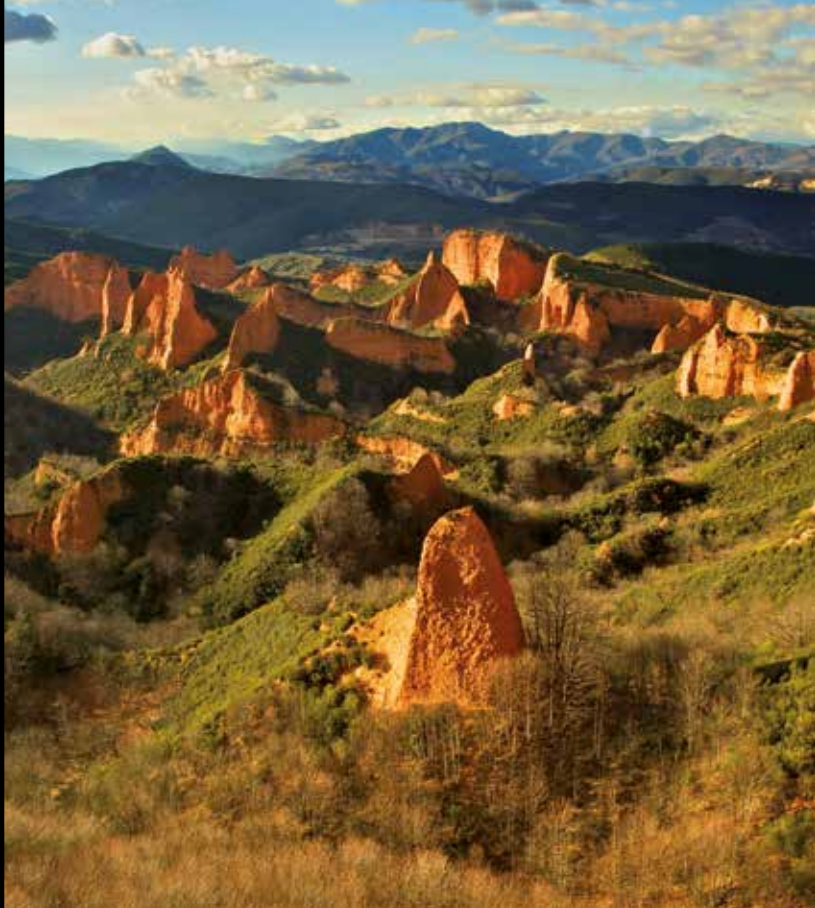
Speeds: 5

Acceleration 0-100: 13.50 sec

Maximum speed: 171 km / h

Consumption l / 100 km (urban / extra-urban / mixed): 6.0 / 4.5 / 5.1 l / 100km

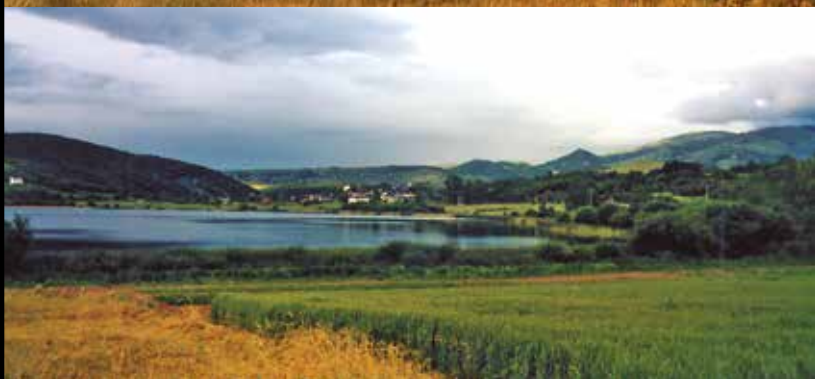
Tank capacity: 45.00 l



● León

AP-71

Cilindrada: 898.00 cc
Potencia: 90 CV
Velocidades: 5
Aceleración 0-100: 13.50 s
Velocidad máxima: 171 km/h
Consumo l/100 km (urbano/extraurbano/mixto): 6,0/4,5/5,1 l/100km
Capacidad del depósito: 45.00 l



LAS MÉDULAS

Declared "World Heritage Site" in December of 1997, they constitute the most important archaeological site of the Roman Hispania. They are located 26 km from Villafranca del Bierzo in the direction of Orense (only 30 minutes by car). As if it were a hiking route, you can either visit for free or take the guided tour of approximately 2 hours, from the visitors' reception center located in the village called Médulas. The title of World Heritage Site granted to Las Médulas includes the consideration of the whole area as a Cultural Landscape, as a space that combines natural and cultural values. As such, it is today an explicitly recognized asset of world heritage. First, because of its historical significance, as a testimony to the change in the exploitation of resources and in the ways of life of local communities during antiquity, and secondly, because the more than one thousand hectares transformed during Roman times gave a good articulation to the territory.

Las Médulas,

PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Declaradas "Patrimonio de la Humanidad" en diciembre de 1997, constituyen el paraje arqueológico más importante de la Hispania Romana. Se sitúan a a 26 km de Villafranca del Bierzo en dirección Orense (apenas 30 minutos en coche). Como si de una ruta de senderismo se tratara, bien se pueden visitar por libre o bien realizar la visita guiada de aproximadamente 2 horas de duración, desde el centro de recepción de visitantes, ubicado en el pueblo de Médulas.

El título de Patrimonio de la Humanidad otorgado a Las Médulas recoge la consideración de toda la zona como un Paisaje Cultural por su significado histórico, como testimonio del cambio en la explotación de los recursos durante la Antigüedad y porque las más de mil hectáreas transformadas en época romana dieron lugar a una nueva articulación del territorio, que tanto impresiona al visitante.



PARADOR DE VILAFRANCA

A la entrada de Villafranca del Bierzo, encantadora villa de iglesias, conventos y edificios nobles, rodeada por sierras plagadas de cerezos e higueras, montes de castaños, álamos y huertos, nos espera el Hotel Parador, alojamiento turístico referente en la preciosa comarca del Bierzo. Desde los ventanales de sus habitaciones nos sorprenden vistas del noroeste de la comarca y del sur de la sierra de los Ancares. Un recorrido por la Ruta Jacobea o un simple paseo por Villafranca harán que nos detengamos en casas señoriales con fabulosos escudos, corredores de madera y tejados de pizarra y nos invitarán a descubrir la cocina más auténtica de la zona. En el restaurante del Parador podremos degustar la rica gastronomía berciana, las truchas, los embutidos, la empanada, los pimientos, las castañas y el botillo, todo regado con los mejores vinos del Bierzo. Como buen lugar de reposo que es, el Parador dispone en su interior de diversos espacios para disfrutar de la tranquilidad, entre los que destacan una piscina climatizada y otra exterior y un magnífico salón de lectura con preciosas vistas al valle de Vilela, entre otros. 🌟



At the entrance of Villafranca del Bierzo, a charming village of churches, convents and noble buildings, surrounded by sierras plagued with cherry, fig and chestnut trees, poplars and orchards, the Parador awaits you. It is a reference tourist lodging in the beautiful El Bierzo region. From the windows of its rooms we are surprised by the views of the north-west of the El Bierzo region and the south of the Sierra de los Ancares mountains. A tour on the St. James Way or a simple stroll through Villafranca will make us stop in front of stately homes with fabulous shields, wooden corridors and slate roofs, and invite us to discover the most authentic cuisine in the area. In the restaurant of the Parador you can taste the rich local gastronomy, trouts, sausages, *empanada* (pie), peppers, chestnuts and *botillo* (meat-stuffed pork intestine), all accompanied by the best Bierzo wines. As a good place to rest, the Parador has several areas to enjoy the tranquility of the place, including a heated swimming pool and a sauna, an outdoor swimming pool, and a magnificent reading room with beautiful views of the Valley of Vilela, among others. 🌟



XIV EDICIÓN MÁSTER EN DIRECCIÓN HOTELERA

(Modalidad presencial)

Programa presencial

Enfoque eminentemente práctico
Impartido por profesionales del sector y
profesores expertos en la materia
Prácticas en las cadenas hoteleras
más relevantes

X EDICIÓN MÁSTER EN DIRECCIÓN HOTELERA

(Modalidad On Line)

Programa completamente on line

Enfoque eminentemente práctico

Sistema de evaluación continua totalmente on line
Impartido por profesores expertos en la materia y profesionales del sector
Opción a realizar prácticas en las cadenas hoteleras más relevantes

CURSOS DE ALEMAN APLICADO A LA GESTIÓN HOTELERA

(Modalidad On Line)

Cursos desarrollados completamente on line

Metodología interactiva que permite el desarrollo de destrezas orales y escritas

Enfoque eminentemente práctico

Dos niveles consecutivos independientes: Nivel Inicial y Nivel Avanzado

INFORMACIÓN

Carlos Sanz Domínguez. HYPERLINK "mailto:casanz@us.es" casanz@us.es - 954 557 640 Facultad de Turismo y Finanzas

PREINSCRIPCIÓN Y MATRICULACIÓN

Centro de Formación Permanente de la Universidad de Sevilla. HYPERLINK "http://www.cfp.us.es" www.cfp.us.es

LEYENDA DEL PÁRAMO

OFRECEMOS AL VISITANTE LOS SIGUIENTES SERVICIOS:

VISITAS GUIADAS A BODEGA
DURANTE TODO EL AÑO
VISTA AÉREA (NOVEDAD)
VISITAS DURANTE LA VENDIMIA
SALA AUDITORIO / FORMACIÓN
PARA 70 PERSONAS
GRAN SALA DE CATA
TIENDA
DEGUSTACIONES
VISITAS AL MUSEO DEL VINO DE
VALDEVIMBRE
IMPORTANTES DESCUENTOS PARA
GRUPOS, AGENCIAS DE VIAJES Y
TUOPERADORES...

INFORMACIÓN DE CONTACTO Y RESERVAS:

info@leyendadelparamo.com

☎ 0034 987 050 039

EN LEYENDA DEL PÁRAMO,
CREAMOS EN NUESTRAS
VARIETADES AUTÓCTONAS, Y
POR ESO, ELABORAMOS
NUESTROS VINOS AL 100%
CON PRIETO PICUDO
Y ALBARÍN BLANCO.
NUESTRA BODEGA ES DIFERENTE,
TOTALMENTE ORIENTADA AL
ENOTURISMO, ECOLÓGICA
Y SOSTENIBLE

*Cuenta la Leyenda del Paramo que entre la niebla
crece una flor en la vid.*

Prieto Picudo la llaman.

A-66, salida 160 Valdevimbre
Leyenda del Paramo, Ctra. de León, s/n
Paraje El Gueto, Valdevimbre, León, España
www.leyendadelparamo.com



Fundación Reina Sofía

40 AÑOS AL SERVICIO
DE LOS MÁS NECESITADOS

LA FUNDACIÓN REINA SOFÍA CUMPLE 40 AÑOS CON UNA AGENDA PLAGADA DE COMPROMISOS SOLIDARIOS. PROYECTOS RELACIONADOS CON EL ALZHEIMER Y OTRAS ENFERMEDADES NEURODEGENERATIVAS Y UN PLAN DE AYUDA A LOS COLECTIVOS MÁS DESFAVORECIDOS. PARADORES PARTICIPA EN LA INICIATIVA "LA MISIÓN", UNA EMOTIVA CAMPAÑA EN FAVOR DE LA INVESTIGACIÓN EN ALZHEIMER CON LA QUE MUESTRA SU CLARO APOYO A LA FUNDACIÓN.

Han pasado cuatro décadas desde que, en mayo de 1997, Su Majestad la Reina Sofía creara la Fundación que lleva su nombre. Desde entonces, la institución ha desarrollado 153 proyectos vinculados a la acción social, la salud, la educación, el entorno agrícola, el medio ambiente y la mujer. El buque insignia de esta labor es el Centro Alzheimer Reina Sofía, que aborda de forma integral una enfermedad que en España afecta al menos a medio millón de personas y a 44 millones en todo el mundo y a sus familias. A lo largo de estos 40 años, la Fundación Reina Sofía ha vivido distintas etapas. En la primera etapa las actividades desarrolladas por la Fundación tenían un discreto perfil de trabajo y se centraban en mitigar precarias situaciones personales o familiares de desamparo. En el año 1994 y como consecuencia de la promulgación de la primera Ley de Fundaciones, inició proyectos con la colaboración de organizaciones de reconocido prestigio profesionalizando su labor. Coincidiendo con la modificación de la Ley de Fundaciones y la de incentivos al Mecenazgo, en 2002, la Fundación Reina Sofía inició el Proyecto Alzheimer que motivó la construcción del Centro Alzheimer Fundación Reina Sofía. En los últimos años, la Fundación Reina Sofía ha volcado sus esfuerzos en España, colaborando con Bancos de Alimentos, Cáritas, Cruz Roja, etc. Y promoviendo la investigación de enfermedades como Alzheimer, Parkinson, Huntington, ELA, etc. De ahí que la Fundación participe en la cumbre mundial sobre el Alzheimer que tendrá lugar en Lisboa entre el 18 y el 22 de septiembre. El Global Summit Alzheimer's Research and Care Lisbon 2017 reunirá a 80 expertos de todo el mundo en el ámbito de la investigación científica y los cuidados de enfermedades neurodegenerativas. La actividad se complementa con el lanzamiento de la "La Misión". Una emotiva campaña en favor de la investigación en Alzheimer, en la que colabora Paradores. Se trata de una muestra más del apoyo de Paradores a las acciones sociales que desarrolla la Fundación Reina Sofía. En 2014 trabajaron de manera conjunta en el proyecto Habitaciones con Historia, en el marco de la campaña 'Edición Recuerda'. ♻️



Fundación Reina Sofía

40 YEARS SERVING THE NEEDIEST

THE REINA SOFIA FOUNDATION CELEBRATES 40 YEARS WITH AN AGENDA FULL OF SOLIDARITY COMMITMENTS. PROJECTS RELATED TO ALZHEIMER'S AND OTHER NEURODEGENERATIVE DISEASES AND A PLAN TO HELP THE MOST DISADVANTAGED GROUPS. PARADORES PARTICIPATES IN THE INITIATIVE "THE MISSION", AN EMOTIONAL CAMPAIGN IN FAVOR OF ALZHEIMER'S RESEARCH WITH WHICH IT SHOWS ITS CLEAR SUPPORT TO THE FOUNDATION.

It has been four decades since, in May 1997, Her Majesty Queen Sofia created the Foundation that bears her name. Since then, the institution has developed 153 projects linked to social action, health, education, the agricultural environment, the environment and women. The flagship of this work is the el Centro Alzheimer Reina Sofía, which tackles in a comprehensive way a disease that in Spain affects at least half a million people and 44 million and their families worldwide.

Throughout these 40 years, the Reina Sofía Foundation has experienced different stages. In the first stage the activities developed by the Foundation had a discreet work profile and focused on mitigating precarious personal or family situations of helplessness. In 1994 and as a consequence of the promulgation of the first Law of Foundations, it initiated projects with the collaboration of organizations of recognized prestige and professionalizing their work.

Coinciding with the amendment of the Law on Foundations and Incentives for Patronage, in 2002, the Reina Sofía Foundation initiated the Alzheimer Project that motivated the construction of the Centro Alzheimer Fundación Reina Sofía.

In recent years, the Reina Sofía Foundation has turned its efforts in Spain, collaborating with Food Banks, Caritas, Red Cross, etc. and promoting research into diseases such as Alzheimer's, Parkinson's, Huntington's, ALS, etc. That is why the Foundation participates in the world summit on Alzheimer's that will take place in Lisbon between 18 and 22 September. The Global Summit Alzheimer's Research and Care Lisbon 2017 will bring together 80 experts from around the world in the field of scientific research and care of neurodegenerative diseases.

The activity is complemented by the launch of the "La Misión". An emotional campaign in favor of Alzheimer's research, in which Paradores collaborates. This is one more example of the support of Paradores to the social actions developed by the Reina Sofía Foundation. In 2014 they worked together in the project Rooms with History, within the framework of the campaign 'Edición Recuerda!'. ♻️

En Paradores tenemos todo lo que necesitas para vivir un verano inolvidable

At Paradores we have everything you need to live an unforgettable summer

INFÓRMATE en www.parador.es,
en el **902 54 79 79** o en el **Parador que elijas**

RESERVA TU MESA CON LA APP DE PARADORES

¿Buscas los mejores planes gastronómicos? En Paradores te lo ponemos ahora más fácil para reservar en nuestros restaurantes únicos

Escanea este código para acceder a toda la información



TUS PLANES GASTRONÓMICOS EN PARADORES A TAN SÓLO UN PAR DE CLICKS.

Reserva tu mesa en nuestros restaurantes a través de la App de Paradores, disponible para Android e iOS.

YOUR GASTRONOMIC PLANS AT PARADORES, IN JUST A FEW CLICKS.

Book your table in our restaurants through the Paradores App, available for Android and iOS.



VIVE EL VERANO DE TU VIDA EN PARADORES. Reserva tus vacaciones con nuestras ofertas especiales y consigue una noche gratis con la oferta 3x2. ¡Con desayuno incluido!

LIVE THE SUMMER OF YOUR LIFE WITH PARADORES. Book your holiday with our special offers and get a free night with the 3x2 offer. Breakfast included!

SUMÉRGETE EN EL VERANO

Estas vacaciones 3 noches al precio de 2 en más de 70 Paradores. ¡Desayuno incluido!



Learn more about all the details of these offers in www.parador.es, on 902 54 79 79 or at the Parador of your choice

¿SABÍAS QUE...

tienes más de 50 Paradores con piscinas de verano?

Disfruta de hoteles en lugares únicos y date un refrescante baño a los pies de un castillo, en antiguos monasterios o en el corazón de Ciudades Patrimonio de la Humanidad.

DID YOU KNOW THAT...

you have more than 50 Paradores with summer pools?

Enjoy hotels in unique places and take a refreshing dip at the foot of a castle, in ancient monasteries or in the heart of World Heritage Cities.

UN VERANO MIRANDO A LAS ESTRELLAS.

El Parador de Gredos es ya un destino Starlight. Reserva el pack especial y vive una experiencia diferente en el primer Parador de la Red. Desde 156€/p.p. con dos noches de alojamiento + cena especial + observación astronómica + kit starlight.



A SUMMER STARING AT THE STARS.

The Parador de Gredos is already a Starlight destination. Book the special pack and live a different experience in the first Parador of the chain. From 156 € / pp. With two nights accommodation + special dinner + astronomical observation + starlight kit.

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores What do you Know?

“Desde la ventana”
 “FROM THE WINDOW”



**PREGUNTA
QUESTION**

Las vistas de este Parador te sumergen en la magia de los pueblos medievales. ¿Dónde se encuentra?

The views from this Parador immerse you in the magic of medieval villages. Where is it located?



NÚMERO ANTERIOR



**RESPUESTA I
ANSWER**

Parador de Monterrei

**RESPUESTA I
ANSWER**

Parador de Santo Estevo



GANADOR | WINNER

Carolina Graña Llorente

PREGUNTA I QUESTION

Los amplios ventanales de este Parador anuncian un despertar monumental, histórico y artístico. ¿De cuál se trata?

The large windows of this Parador announce a monumental, historical and artistic awakening. Which Parador are we referring to?

PARTICIPA Y GANA UNA ESTANCIA EN TU PARADOR FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las dos respuestas, remite la solución al correo electrónico: prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know both answers, forward the answer to the following email address: prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.

* Reserva sujeta a disponibilidad de habitaciones. The booking is subject to room availability.

#Toledoenamora

Verano

- *Festival de Músicas del Mundo*
- *Festival de Poesía Veix Vives*
- *Espectáculo Luz Toledo*
- *Cenas a ciegas*
- *Semana Sefardi*



Compromiso
y Calidad Turística



CARLOS MORO
BODEGAS & VIÑEDOS

*Toda obra de arte lleva
la firma de su autor...*

*Each artwork piece
is signed by the author...*



CM BY CARLOS MORO

Alma de Rioja
Rioja's Soul

   **CARLOSMORORIOJA**
www.bodegacarlosmoro.com

WINEinMODERATION.com
Art de Vivre
WINE, A CULTURE OF MODERATION